FOLKLORE

$ 2.— Nº 158
OCTUBRE 1970

Los Altamirano sean unidos

COSQUIN BUSCA SU CANCION

OTRO EXITO EN FRANCIA: LOS CALCHAKIS

TEATROS PARA EL FOLKLORE

Aporte cultural Archivo Histórico de Revistas Argentinas

el otro rostro de Hernán Figueroa Reyes

Ahira comar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

¿Hasta dónde es posible conocer verdaderamente a alguien a quien se cree conocer profundamente?

La pregunta, absolutamente lícita pues el periodismo suele merodear el campo de la sicología, viene a cuento a propósito de Hernán Figueroa Reyes, un folklorista al que hemos tratado mucho, al que hemos fotografiado, criticado, elogiado y escuchado muchas veces, en distintos sitios del país.

Pero, ¿hasta dónde lo conocemos? ¿Hasta dónde lo conocen realmente sus amigos, sus compañeros, sus críticos?

Nos lo preguntábamos cuando iniciamos la charla con él, en su camarín del Teatro Alvear donde está representándose "Argentinísima" (páginas 26 y 27), mientras tomábamos notas de sus domésticas informaciones, esas que sirven para mantener su imagen cotidiana actualizada: acaba de registrar un nuevo LP que está a punto de salir, vendió su parte en la peña "El Brocal de Lomas", a partir del mes que viene se desvinculará de él su *bombisto* Sergio "Capote" Piñero, cada vez se declara más ferviente admirador del repertorio tradicional, etcétera.

Los intercomunicadores del escenario repitieron tres veces su nombre, llamándole a escena y allá fue. Nos quedamos un instante más en el camarín: encontramos, sobre una mesita, aspirinas, fijador, maquillaje teatral, vaporizador para la garganta, un banderín de River Plate, la sexta de La Razón, algunas ediciones musicales. Nos aburrimos y fuimos a espiar, entre cajas, su actuación.

Comprobamos entonces que Hernán está cantando bien, lo cual no debe tomarse como elogio circunstancial (no estaría dicho de este modo en tal caso): ha ganado en expresividad y cada vez se le nota más preocupado por el repertorio musical de su entrega. Eso es notorio. Sin que mencionáramos la cuestión, se refirió a ella poco después, en el café del teatro.

—Estoy trabajando mucho, en todos los aspectos. Tengo la aspiración de ser un buen cantante.

He allí un elemento revelador: todo cantante, bueno o malo, cree que es bueno. O por lo menos, no le dice al periodista que "aspira" a ser bueno. Eso no sería diplomático.

—La foniatría enseña muchas cosas. Yo recién ahora, después de muchos años de hacer clases, creo que estoy aprendiendo a usar el diafragma correctamente. ¿Sabés una cosa...?

¿Y el *camelo?* ¿Y los subterfugios para deslumbrar, las noticias vanas? No aparecen. Hernán nos está mostrando su otro rostro. En cierto modo, el del origen, el de su *saltenidad* aparentemente olvidada en la jungla porteña.

—...Un cantante al que admiro profundamente, que creo es el ideal, es Mercedes Sosa.

¡Ojo! ¡Pertenece a otro sello grabador!

—Ella reúne la perfección en un intérprete folklórico: es muy musical y expresa. A eso hay que llegar. A eso quiero llegar.

La palabra está manoseada, pero allá va: parecería que éste es un *nuevo* Hernán Figueroa Reyes. Pero no lo es: es el de siempre, sólo que hay que escuchar *todo* lo que dice y no solamente por porciones.

—En eso estoy. No fumo, no bebo, creo que un cantante tiene un compromiso con la gente: el compromiso de cantar bien y hay que tomarlo en serio.

Esa seriedad no obsta, por cierto, para que no pierda su habitual costumbre de llegar tarde a los ensayos, por ejemplo. Lo que le ha valido en el teatro la terrible inclusión en tablilla y una multa, como es de rigor. Pero ésa es otra historia. El espacio se acaba. Aunque no esté en estricta relación, recogemos dos respuestas a nuestras dos últimas preguntas: ¿Cómo definirías a tu padre? ¿Cómo a tu madre?

La primera imagen, por lo tanto, es para el escritor José Hernán Figueroa Aráoz, que vive en Salta.

—¿Mi papá...? Es un buen hombre. Dotado de una inmensa humanidad, de una gran sensibilidad, sí. Pienso que si además tuviera voluntad podría haber hecho muchas cosas importantes.

Ni una mención a sus lauros, a sus premios, a su importancia en la narrativa que su hijo, obviamente, conoce perfectamente. Ahora es el turno de Mariela Reyes.

—¿Mamá? Es la mujer más buena del mundo, por supuesto. Y un talento desaprovechado. Ojalá alguna vez se le den las cosas para que sus proyectos se concreten, porque valen. De todas formas los dos, ella y él, han hecho y siguen haciendo obras que los realizan, que los definen.

En ese momento su guitarrista, Quique Coria apareció sofocado en el barcito.

—¡Hernán! Vamos, ¿no escuchaste la llamada? ¡Tenés que cantar ahora mismo!

Y allá fue, tropezando. Y cantó muy bien. Nuestra entrevista había terminado. ◆

Alfa: Colección Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PHONOGRAM

siempre al día con el folklore

EL GRITO DE LA TIERRA
MERCEDES SOSA
Philips(5274)

CANCION PARA UN VERANO
LOS TUCU TUCU
Polydor (4046)

PALABRAS A MI GUITARRA
EDUARDO FALU
Philips(5272)

VALSES Y SERENATAS vol. 2
LOS CANTORES DEL ALBA
Polydor(4051)

MATEANDO CON LANDRISCINA - **LUIS LANDRISCINA**
Philips(4048)

SANGRE SALTEÑA
JULIA ELENA DAVALOS
Philips(5278)

EL NUEVO SONIDO PARA EL LITORAL - **RAUL BARBOZA**
Polydor(4052)

Ahora Comar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PRODUCIDO POR PHONOGRAM S.A.I.C.

Nuestra portada:
LOS ALTAMIRANO

Nº 190
OCTUBRE DE 1970

Director:
JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:
LUIS ERGUY
MARTA SPAGNUOLO
HERNAN RAPELA
ARNOLDO PINTOS
FELIX COLUCCIO
LEONARDO LOPEZ
NORA URDINOLA
CESAR PERDIGUERO

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO

Diagramadora:
SILVIA Y. DE RODRIGUEZ

Editor responsable: TOR'S S.C.A., oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As. T.E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA, Puán 669, Buenos Aires. Preparación: OTAMENDI S. R.L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Honegger.

CORREO ARGENTINO
TARIFA REDUCIDA
Concesión 6722

Eduardo Falú-Ernesto Sábato: talento puro en una feliz asociación para "Romance de la Muerte de Juan Lavalle".

CARTA DEL DIRECTOR

Para contárselo, hemos visitado tres teatros de Buenos Aires. Y nos ha dado mucho gusto hacerlo porque en esas salas —Municipal Presidente Alvear, Odeón y Regina— el folklore ha vuelto a subir a los escenarios porteños con seriedad y proyección: no tardarán en visitar el interior, con lo que se completará el ciclo de retorno a las fuentes. Por eso hablamos de "Argentinísima" en las páginas 26 y 27, de "Viltipoco", en la sección "Gente de folklore" (28, 29, 30 y 31) y de "Romance de la Muerte de Juan Lavalle" prueba del talento de un gran escritor argentino y de un gran músico, compatriota, salteño, que ya ha partido en gira internacional nuevamente, con lo que se han suspendido las representaciones que cumplían junto a Los Huanca Huá.

De algunas otras cosas nos ocupamos en esta edición: coloridamente, descubrimos desde el comienzo al otro rostro de Hernán Figueroa Reyes y, en la última página, a Juan Carlos Saravia haciendo un inteligente juicio a su conjunto, Los Chalchaleros.

Recibimos la primavera, recordando en un documento inédito a Julio Argentino Jerez (10), anunciando un importante certamen para autores lanzado por Cosquin (12 y 13), recibiendo a Chito Zeballos (16 y 17), saludando la incorporación de Enrique Ibarra a Los de Salta y lamentando la despedida de Luis Menú (56 y 57), retratando a la santiagueñísima Suray, con quien charlamos extensamente (24 y 25), averiguando qué siente un cordobés como Roque Martinez (50), viviendo en Buenos Aires.

Como siempre, agregamos comentarios de discos, canciones, noticias del interior, enseñanza para guitarra, diccionario folklórico, peñas y la sabrosa y aguda sección de cartas del lector.

Por lo demás, Marcelo Simón se refiere a la moda de impugnar dando vuelta la hoja, Luis Erguy presenta a Alberto Merlo en la página 22 y Marta Spagnuolo viajó algunos kilómetros para encontrar la dulzura de Suma Paz (36 y 37). Nos quedó espacio y aprovechamos para presentarle a un insólito conjunto argentino que triunfa —y no es elogio fácil, ya se verá— en Europa: Los Calchakis (20 y 21).

Agregamos una página central con la imagen de Rogelio Araya y hemos puesto en tapa a Los Altamirano. La nota en las páginas 8 y 9.

Que sea un buen mes para todos. Hasta la próxima.

JULIO MARBIZ

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

GOWLAND PUBLICIDAD

La ventaja de una revista es que usted necesita más tiempo para leerla.

Y es una ventaja.

Quiere decir que esa revista le está dando muchas cosas.

En realidad, le está dando lo que usted necesita.

Porque las revistas cubren todos los órdenes de la información.

Van más allá de la noticia. La analizan.

Buscan a sus protagonistas. Los analizan.

Interpretan los hechos.

Por algo se vende un millón de revistas por día en la República Argentina, cubriendo todo el país.

Todos leen, todos leemos, revistas.

Si interesa, está en las revistas

ASOCIACION ARGENTINA DE EDITORES DE REVISTAS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"¡Seas el que tú seas, ya lo sabes: a escrutar las rendijas de tu jaula!" **(Almafuerte: "¡Moltísimo piú avanti ancora!", La Plata, 1907.)**

Por Marcelo Simón

LA MODA DE IMPUGNAR

Las cosas deben haber comenzado cuando Propliopithecus, un mono solitario que lo único que sabía era comer bananas y no demasiado bien, pues las engullía con cáscara y todo, consiguió un compañero, que llamaremos Parapithecus, mono algo más inteligente y, sobre todo, trabajador: después de mucho ensayar, había descubierto que si se golpean con cierta intermitencia dos cocos, se produce un fenómeno regular que siglos después se llamó ritmo, algo aburrido, pero suficientemente excitante para la época: los dos monos lo pasaban bastante bien, divertidos con el juguete.

Pero sucedió que una vez Propliopithecus supo que en una isla lejana, los monos verdes, fumadores de guano de gliptodonte, protestaban. Protestaban contra los monos azules, contra los monos blancos, contra los impuestos a las monerías, contra las monadas y los monocotiledones. Y el pobre **PROPLIO**, creyo que ésa era la verdad. Y como no tenía contra quien protestar lo hizo contra su amigo artista: le gruñó un manifiesto agresivo, acerca de su ritmo perimido. **PARAPI** no le llevó demasiado el apunte y entonces **PROPLIO**, sin más trámite, rompió los cocos de su compañero, con lo cual se acabó la amistad y también el ritmo en ese sitio. Eran tiempos difíciles.

Y siguieron siéndolo, mucho más, cuando en los orangutanes se produjo la emancipación de las extremidades delanteras y comenzaron a caminar erguidos y con un hocico más presentable que el de los monos antropoides: las impugnaciones siguieron. No será para extrañarnos si algún científico halla alguna vez la prueba de que el primer **homo sapiens** le encontró peros a su Eva, exigiendo la presencia de su antigua mona en su lugar: maniáticos así hay hoy en día, aún.

Nadie se salva, en fin, de la tentación de impugnar.

Nosotros tampoco, por supuesto: ser periodista implica inevitablemente, parecería, estar a la pesca de la quinta pata del mono. (Que la tiene, por otra parte: es la cola. Pero ésa es otra historia).

Claro que una cosa es el saludable ejercicio de detenestrar "de mentiritas" una serie de mitos e instituciones en los colegios, en la facultad, el taller o el café, donde todo queda reducido a un breve perímetro de influencia y donde hasta pueden generarse con legitimidad discusiones acerca de los valores verdaderos, y otra muy distinta es escuchar, por ejemplo, en las audiciones tipo mesa redonda que ahora abundan en la radio, a muchachitos audaces, por ejemplo, a pontificar sobre, bueno, ejemplo, este señor Borges, caramba, demasiado anglófilo, o aquel señor Cortázar, che, que con qué derecho escribe sobre nosotros desde París, o Picasso —si nadie lo ataja— que, en verdad, no sabe pintar... Y así: se impugna a los historiadores de una u otra tendencia, y los impugnadores generalmente son los que creen que Lavalle viajaba con Sebastián Gaboto: se impugna a los cantantes "no comprometidos" y el único compromiso que tiene el crítico es con el padre de su novia que prometió correrlo a zapatillazos si no formaliza; se impugna a los compositores y no se sabe cual es la diferencia entre una chacarera y un baión.

Eso no quiere decir que a veces se acierte, por supuesto: críticos talentosos, serios y veraces, hubo y habrá siempre. Pero lo real, lo definitivo, es que el impugnador atrevido, el oportunista del brulote, el analista sin antecedentes, ha entrado por la puerta grande al folklore de los medios de comunicación y ya tiene ganado su lugar en el infierno que pergeñó Marechal en "Adan Buenosayres" para los de su especie. Y son tantos ya, pues todo el mundo advierte lo catapultante que resulta hablar mal de los que trabajan, que es posible estudiar la posibilidad de levantar en cualquier momento el monumento al impugnador desconocido.

De todas maneras, en bien de la higiene mental de la comunidad, las autoridades no debieran prohibir el acceso de ellos a los micrófonos, sino hacer algo mejor: cada diez años, por ejemplo, simultáneamente con el censo de población, vivienda y familia, podría instrumentarse una cacería de impugnadores.

Los cazadores, perfectamente entrenados, deberían visitar los centros de acción y, una vez en ellos, dedicarse a enlazar imberbes con cara de suficiencia o siendo estos los ejemplares más preciados, a galanes maduros con aire de perdonavidas, siempre que ellos sean, a la vez, esos imperdonables cursis que hasta el mes pasado se dedicaban a anunciar el disco irradiado con aquello de "hemos escuchado la bonita canción", o poco menos, y ahora han encontrado la onda de la naturalidad y opinan con un puñado de palabras dificultosamente tomadas de las revistas políticas —y algo de lunfardo, también, que queda muy bien— sobre los más disímiles temas, con actitud de soberanos.

Cazados que sean los ejemplares, se les someterá a juicio sumarísimo.

A un muchachito sospechoso, por ejemplo, se le acribillará con preguntas sobre cultura general. Si responde bien, es posible que se trate de un error. Y allí viene la cosa: en el momento en que más entusiasmado esté hablando de Sartre o Dylan, se le hará escuchar una grabación de Palito en estéreo: si una lágrima torpe se le desliza, trémula, por las mejillas, ahí nomás darle de cintazos: se trata de un impugnador tipo, que oculta pudorosamente sus emociones primitivas.

Los maduros pasarán por la misma prueba y cuando sea oportuno, se les leerá un poema de Gagliardi: si sus lacrimales funcionan, al paredón.

Con este sistema, siempre que los plazos del operativo limpieza se respeten cuidadosamente, el país no se salvará totalmente, pero se higienizará bastante, y se permitirá democráticamente la renovación periódica de impugnadores.

Es posible que, si la idea funciona, el día que anuncien la cacería yo, por las dudas, me esconda pues me comprenden las generales de la ley. De todas maneras, no creo que esté, si es que estoy, entre los casos más graves.

Los casos más graves, me decía hace unos días el poeta César Perdiguero, vendrán cuando ya estén agotándose los temas, y en la búsqueda de material se recurra a las soluciones más insólitas. Por ejemplo, no sería extraño que en algún momento alguien, con micrófono abierto, diga que hay que impugnar el Himno Nacional. ¿Porqué?, le preguntará algún oyente por teléfono. —Porque no tiene mensaje —contestará el impugnador.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

El canto, el canto puro, fraternal, entero, redondo, que "suena" igual al aire libre o en la sala de grabación: Los Altamirano.

GOZAR DE LA VIDA CANTANDO

LOS ALTAMIRANO

—Ninguno de nosotros pudo estudiar. Vivimos en una zona en la que se estudia o se trabaja. Allí no se pueden hacer las dos cosas.

—Es en La Consulta, a cien kilómetros al sur de Mendoza. Claro, nos dedicábamos a trabajar, cada cual en su oficio...

—... y el canto era para nosotros una diversión, algo que servía para reunirnos con los amigos... para pasarla bien.

En la última frase, de Julio Altamirano —27 años— reside tal vez su secreto y el de sus hermanos, autores de los párrafos que le precedieron: cantan **para pasarla bien.**

Así lo creemos nosotros que, acuciados por gran cantidad de lectores que con insistencia nos solicitan que entrevistemos a Los Altamirano, una de las más nítidas, recientes y auténticas revelaciones de Cosquín, nos reunimos con ellos y les pusimos en tapa. Les vimos y escuchamos en la sala de grabación donde acaba de registrarse su último LP (aún no aparecido, por supuesto), en nuestra redacción y hasta en un asado, como corresponde, aprovechando los primeros calores de la primavera en Buenos Aires.

La experiencia fue más que útil: sirvió para mostrarnos que este trío fraternal tiene la feliz característica de **sonar** exactamente igual con o sin micrófonos. Es decir, los a menudo necesarios subterfugios de la graba-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ción, no cambian el sonido del grupo, para nada. La técnica no puede con ellos: cantan porque sí, porque les gusta, y eso se nota sin camisa en un asado primaveral, con vestimenta de festival, o transpirando en el estudio de grabación.

Sirvió también para conocer la intimidad de tres muchachos con una pequeña, vital, hermosa historia musical.

—Nuestro padre fue cantor. Profesional, ¿no? Tocaba la guitarra, todavía lo hace.

—Era de esos cantores de tango que no solamente cantaban tangos, sino que a lo Gardel, hacían todo tipo de música, sobre todo, criolla.

—Pero nunca cantamos junto a él. En realidad, el que comenzó todo esto fue Daniel.

Nos lo explican: el aludido (25 años) era quien desde siempre, cantaba en la casa. Luego fue Mario —23—, el único del actual trío que tocaba guitarra (obviamente su padre fue el profesor), quien comenzó a acompañar con el instrumento al incipiente trovador. Ahora lo explica el mismo Daniel.

—Después comenzamos a cantar con Mario a dúo. Nos gustó la cosa y, como necesitábamos una voz más, buscamos a Julio.

En realidad, integraba también el conjunto Fernando, el mayor de los seis hermanos (cinco varones) Altamirano. Cuando se decidió la partida hacia Buenos Aires, Fernando se desvinculó.

—Habíamos comenzado a viajar a la capital, a Mendoza, participando en concursos de la radio, en fin, comenzando a hacernos conocer...

—Desde luego, soñábamos con cosas lejanas: Cosquín, grabar, una serie de imposibles...

—Entonces fue cuando apareció José Hom. Es un amigo nuestro, un bodeguero, que un día nos llamó a su casa y nos dijo que creía en nosotros, que nos tenía fe...

—...y nos propuso traernos a Buenos Aires. En fin, dijo que valía la pena intentarlo, porque, total, no se perdía nada si no gustábamos. Y nos trajo.

—Era en noviembre del 67. Por esa época muchos, ustedes por ejemplo, nos escucharon en la Peña de Fany, el primer lugar donde actuamos...

Son gente agradecida. Insisten en pedirnos que señalemos nombres de personas que le apoyaron en ése, su paso por la tradicional casona de Fany, en Ecuador al 900. Entre otros, el periodista Emilio Jeanneret, empedernido bohemio, amigo esencial.

—Sí, muchos nos alentaron para seguir. Pero llegaron las fiestas y volvimos a Mendoza...

—Aunque en febrero ya estábamos de vuelta, decididos a correr la coneja por nuestra cuenta. Y la corrimos, nomás.

Durante todo el año 68, las pocas veces que lograron asir al escurridizo roedor de referencia por el rabo, volvía a escapárseles. Finalmente, durante una breve gira a Córdoba, se hicieron una escapada a Mendoza —para renovar energías— y de allí **pegaron el salto** atrevido (sin contrato) a Cosquín, que los aclamó.

De todas maneras, todos estaban dispuestos a seguir, aunque eso no hubiera ocurrido.

—Sí, aunque a veces, no en todo estamos de acuerdo.

—Pero después de una buena pelea nos arreglamos, indefectiblemente.

—Eso ocurre en todos los conjuntos. Y creemos que así debe ser, para que las cosas salgan mejor.

Pese a ello, encontramos más coincidencias que desacuerdos y un auténtico cariño fraternal en las declaraciones que publicamos aparte. Sus preferencias señalan en el caso de Julio como solista a Horacio Guarany y a Yupanqui, como los que más le gusta escuchar. Daniel piensa exactamente lo mismo y Mario nombra a Falú y a Guarany como sus predilectos. En materia de conjuntos, los tres tienen el mismo ídolo: Los Chalchaleros.

Daniel prefiere las canciones de cualquier índole, sin distinción de ritmos, con una característica sustancial que tiene mucho que ver con su ser poeta en ciernes: que posean letras "con profundidad".

Mario se inclina por las canciones melódicas, lentas y Julio explica que "depende de los casos. Por ejemplo, "Volver en vino" me gusta cantarlo, aunque lo he hecho muchas veces. Y aunque hay que gritarlo un poco, me encanta."

El LP que está prensándose presenta dos temas populares ("La moneda" y "Blanca Azucena"), tres canciones de Daniel Altamirano (una que aún no tiene título, una cueca y una balada sobre los versos de "La vuelta al hogar", de Olegario V. Andrade), dos zambas ("La cerrillana" y "Zamba gris"), un takirari ("De San Juan) y tres posibles futuros éxitos ("Adiós en diciembre", "Memorias de una vieja canción" y "Bandido").

Fue un placer charlar con Los Altamirano.

Queremos que quede consignado. ◆

Mario

Julio

Daniel

LOS HERMANOS SEAN UNIDOS

Hicimos apartes con ellos y les obligamos a radiografiarse mutuamente. Estos son los resultados.

Daniel y Julio piensan, con respecto a Mario, que "...es un chico. Muy bueno, pero muy despreocupado. Bueno, no le da mucha importancia a las cosas, queremos decir, a las cosas que valen la pena. Interpreta muy bien la guitarra, podría ser autor de muy bonitas melodías, pero las crea... y las olvida inmediatamente, sin tomarse la molestia de registrarlas en el grabador, por ejemplo. En el conjunto es una voz fundamental, que en el LP que acabamos de grabar canta, como solista, "La moneda".

Mario y Daniel, a su vez, opinan de Julio, que "...es un poco irritable. Pero piensa bien, lleva bien las cosas. Es una de las voces más importantes, porque se diferencia de las demás, le da al conjunto el color necesario. Es un poco duro para retener las letras, nos parece que no se preocupa mucho por hacerlo. ¿Qué es lo mejor que tiene? Que es nuestro hermano, claro."

Julio y Mario, finalmente, creen "...que Daniel es un tipo un poco difícil de definir. Se nota enseguida que tiene carácter fuerte. También creemos que es un idealista, alguien que está seguro de lo que hace. Nos parece que es la base, vocalmente, de todo lo que hacemos. De él parte todo. Es también el que más se preocupa por el repertorio, aunque todos colaboramos naturalmente."

Ahora.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PRIMAVERA DEL KAKUY, JULIOY

Dos fueron sus despedidas: cuando se fue a Santiago, la más importante, y cuando se fue de la vida, la segunda.

La segunda sucedió el 21 de setiembre de 1954 y no es antojadizo ver en la fecha, todo un símbolo: el canto de Julio Argentino Jerez debía apagarse entonces, en tiempo de vidala en flor, para que quedaran, sobreviviendo todos los inviernos, sus canciones: "La Baguala", "La Engañera", "Chacarera de mis pagos", "Añoranzas"...

Vivía hasta su adiós, en un caserón de Boedo, donde había instalado, en cada habitación, distintas jaulas de pájaros: un presupuesto en alpiste y en ternura.

Era un bohemio total, definitivo, y dueño, sí, del auténtico carisma, el de los elegidos: sus amigos recuerdan su fácil éxito entre las mujeres, sorprendente pues no se trataba de un buen mozo.

Nada sorprendente pues se trataba de un ser con encanto.

Con el encanto que navega en sus coplas plañideras: "Cuando salí de Santiago, todo el camino lloré. / Lloré sin saber porqué, pero sí les aseguro, / que mi corazón es duro, pero aquel día aflojé..."

Por eso, pensamos, el mejor recuerdo en este aniversario es referirnos a aquella primera, sentida despedida, que pocos conocen: el momento en que Julio Argentino se fue de Santiago.

Un comprovinciano suyo, Marco Antonio Díaz, le endilgó entonces un sentido discurso, mechado con frases en quechua. Era el 15 de febrero de 1948. Transcribimos ese increíblemente cariñoso testimonio en forma textual.

¿Imata nianku humaiké, Julioy? (¿Qué dice tu cabeza, mi Julio?): Ruda como la del tropero, carrero, domador, tiene, sin embargo, rasgos que anuncian su contenido; es una máquina sensible, generadora de músicas y bellos pensamientos.

¿Imata nianku ñaiuiké, Julioy? (¿Qué dicen tus ojos...?): Que te pierdes en sueños mientras muestran, además, fiereza montaraz.

¿Imaina uiaricum voznike? (¿Cómo se oye tu voz?): Arrulladora, como un susurro. Está apagada por las miles de horas de canto que resonaron en tu garganta, ¡y por las siete mil aguardentadas!... (*sic*).

Uiaikeka gestojlla (sólo con el gesto de tu cara) nos llenas de misterio y nos llevas, involutariamente, a las regiones de tus cantos.

Yo *tei* visto retozando en las trincheras p'al carnaval, en medio del alboroto del paisanaje (¡como potro en las praderas!) : ahí estabas.. Y te he visto en reunión de familia: ¡sabías estar!

Nunca me olvidaré que te he visto en el Tipiro salirte de la reunión, cruzar los alambrados y noblemente, como si hubieras distinguido a tu propio Tata, obsequiar un trago a ese viejo que *horquetiaba* la fiesta sobre su mulo pardo...

Julio, *Julioy*, ¡me cuesta creer que seas humano!

¡Supieras los celos que sentimos cuando te vas, cuando te alejas de tu selva!... Pero no podemos atajarte porque sos como tu *Huayra Rupaj*, más *allacitu* el *Zonda* y, *aurita* nomás, el *Huayra Muioj*.

¡Cómo me gustaría, *Huaukey*, verte tallado en quebracho, asentado en las *pashkas* de un árbol de nuestros montes, guitarra en mano y en actitud de canto!

Y no puedo resistir más, *Julioy*: ¡tengo el presentimiento de que vos sos la encarnación del *Kakuy* en los seres humanos! ◆

Ajiaco mar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DEL FOLKLORE LO MEJOR

I
270

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

Coplas del Valle - Puerto de Santa Cruz - A unos Ojos - Tú que puedes Vuélvete - La Lluviosa - La Cumparsita - Soy Vidalero - Balada de Ana María - El Poeta - Estrofas de Amor - Canto Misionero - La Lata I'Pobre - Grito Salvaje.

PROM
268

VICTOR HEREDIA

Cuando se deja de Querer - Carbonero - La Lluviosa - Corazón Enamorado - Vaya a saber qué me Pasa - Campesino - Zamba para mi Río - Canción del Picapedrero - Setiembre desde mi Guitarra - Te voy a traer al Vino - La Arenosa - La Palabra Paz.

PROM
259

HACE DOCE AÑOS... LOS ANDARIEGOS

Pueblo - Volveré siempre a San Juan - Torcaza - Zamba del Angel - Grito Campesino - Chiquilín de Bachín - Canción de la Ternura - La Cuatrereada - El Patio de Ña Poli - Cuando me Vaya - Vamos a andar la Noche - Violín de Becho.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

En **microfon**... por supuesto

¡SE VIENE COSQUIN!

Con el mismo entusiasmo de siempre, con las ganas de hacer de todos los años, con el empuje que los hizo **inventar** en 1961 los festivales folklóricos, acaba de pasar por Buenos Aires la gente de Cosquín.

En representación de Esteban Ruiz, presidente de la Comisión Municipal de Folklore de la ciudad mediterránea, Germán Cazenave y Héctor Crigna se ocuparon en la capital de diversos aspectos artísticos de la futura muestra. José Bosolasco, por su parte, tuvo a su cargo gestiones de relaciones públicas. (Entre otras, entrevistar al doctor Oneto Gaona, interventor en la Asociación del Fútbol Argentino, a quien hizo entrega, en nombre de Cosquín, de una monumental —2 mts. de altura— copa que el festival instituye para el equipo del interior que resulte mejor clasificado en el torneo nacional 1970).

Por lo demás, comenzó la firma de contratos para armar un elenco que, podemos anticipar, estará en la undécima edición, entre los más completos y equilibrados: como es previsible, comprende a las principales figuras del género, bien repartidas a lo largo de las nueve noches.

Habrá, además, programaciones especiales. Como anticipamos ya (Nº 189), "Mujeres Argentinas", "Misa Criolla" y "Coronación del folklore", con sus protagonistas originales, subirán a escena entre el 23 y el 31 de enero. Y todos los días se establecerá, con ese estilo, una **extra**. Por ejemplo, un **historial de la zamba** diagramado por sus más notorios éxitos e intérpretes. O la agrupación de tres **monstruos** interpretando juntos un mismo tema. (Quizás Los Fronterizos, Los Quilla Huasi y Los Chalchaleros; el tema **no sería "La López Pereyra"** y se ensayaría previamente en Buenos Aires). O un **homenaje a los poetas**, hecho con canciones. (¿No sería hermoso **oír** a Lugones en una vidala?) O tal vez la soñada presentación de Atahualpa Yupanqui acompañado por orquesta dirigida por Waldo de Los Ríos. O un encuentro con todas las **revelaciones** surgidas de la fiesta.

En todo ello se está trabajando. Una orquesta importante, bajo la dirección de Waldo Belloso será la novedad formal del 11º Cosquín, acompañando a distintos artistas. Y la participación del ballet de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, la resposición de un éxito seguro.

Se ha previsto peña también en el clásico fogón, este año. El Ateneo Folklórico continuará su labor pedagógica, retornarán las delegaciones interprovinciales y también latinoamericanas, estará engrandecida con trabajos del continente la feria de artesanías, Cosquín seguirá siendo Cosquín.

La coreógrafa Norma Viola —en la foto junto a otra pieza vital del festival, el doctor Wisner— mostrará en enero nuevamente con "El Chúcaro" estilo y talento para la danza de proyección

Y ahora, buscando también una canción.

UNA BUENA IDEA

Folklore significa uno de los primeros lanzamientos publicitarios de la idea: la Comisión Municipal de Folklore anuncia y organiza el **Festival Cosquín de la Canción 1971**, como acto principal del Festival Nacional que se presenta en la plaza Próspero Molina en la última semana de enero, todos los años.

Las condiciones generales son las habituales: los envíos deben hacerse firmando con seudónimo y acompañando un sobre cerrado con los datos correctos del autor-remitente: dos copias de partituras para piano y cinco de texto literario son los requisitos esenciales. Puede agregarse una grabación en acetato, si se desea. En todos los casos, los temas deben ser totalmente inéditos, por supuesto, y pertenecer al género folklórico en sus expresiones **tradicionales** o **modernas**.

Las condiciones particulares detallan: hasta el 30 de noviembre de este año se recibirán las canciones (cada autor puede enviar la cantidad que desee), en esta dirección: México 4250, Capital Federal.

A partir de la fecha de cierre de recepción, un jurado integrado por prestigiosas figuras vinculadas al quehacer autoral y al folklore, seleccionará cuatro obras que, sin orden de preferencia, serán consideradas **finalistas** y en tal condición irán a Cosquín '71: allí, durante ocho noches consecutivas serán cantadas por distintos intérpretes. En la jornada de clausura, el domingo 31 de enero, el jurado dará su veredicto y designará la favorecida con el primer premio.

Los premios instituidos para la canción ganadora son: quinientos mil pesos moneda nacional, un trofeo instituido por la SADAIC y otro por la OEA.

Eso es todo, a escribir.

Otros detalles del reglamento tienen, para los efectos del lanzamiento, poca importancia. Rescatemos, en todo caso, dos cláusulas: los originales, copias, grabaciones, etc., presentados al certamen y premiados o no, no se devolverán; los autores, por otra parte, podrán decidir libremente con quién contratar la edición musical respectiva.

En fin, lo fundamental es que nuestros melodistas, nuestros poetas, estaban esperando esta resolución de Cosquín, verdadero estímulo para los creadores en el mundo del nativismo musical argentino.

Ya está dada la noticia.

Cosquín busca su canción. La del año '71, la que luego recorrerá los caminos de la patria, lírica y nombradora, aguda y nostalgiosa.

Que sea con felicidad. ◆

Por las peñas —como ésta, del 10º Cosquín, comandada por Chito Zeballos— andarán poetas y cantores. Cosquín '71 ha pensado en ellos y por eso lanza su certamen buscando nuevas canciones

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

YA SON 70

las ciudades que tendrán la canción folklórica... y las multiplicaremos. Estamos empeñados.

NOVIEMBRE

VILLA OCAMPO (Sta. Fe) 6 al 8
VILLA ANGELA (Chaco) 6 al 8
ROQUE SAENZ PEÑA (Chaco) 6 al 8
RESISTENCIA (Chaco) 6 al 8
FORMOSA - 6 al 8
JUSTINIANO POSSE (Cba.) 6 al 8
FRIAS (Sgo. del Estero) 12 al 15
MONTEROS (Tucumán) 12 al 15
SALTA - 12 al 15
JUJUY - 12 al 15
CRUZ ALTA (Cba.) 19 y 20
CHAÑAR LADEADO (Sta. Fe) 19 y 20
MALAGUEÑO (Cba.) 20 al 22
SAN FRANCISCO (Cba.) 21 y 22
MORTEROS (Cba.) 21 y 22
TOSTADO (Sta. Fe) 26 y 27
CERES (Sta. Fe) 26 y 27
GOYA (Corrientes) 28 y 29
BALNEARIA (Cba.) 19 y 20
OBISPO TREJO (Cba.) 19 y 20
ESQUINA (Corrientes) 28 y 29
RIO SEGUNDO (Cba.) 20 al 22
LAGUNA PAIVA (Sta. Fe) 28 y 29
CORONDA (Sta. Fe) 28 y 29
HUMBERTO PRIMO (Sta. Fe) 26 y 27
POSADAS (Misiones) 28 al 5
SAN PEDRO (Jujuy) 12 al 15

DICIEMBRE

GUALEGUAYCHU (Entre Ríos) 5 al 8
SALTO (Uruguay) 5 y 6
PAYSANDU (Uruguay) 5 y 6
MARCOS JUAREZ (Cba.) 18 al 20
BELL VILLE (Cba.) 18 al 20
OLIVA (Córdoba) 19 y 20
WENCESLAO ESCALANTE (Cba.) 11 al 13
LA CARLOTA (Córdoba) 11 al 13
GUALEGUAY (Entre Ríos) 7 y 8
ARROYO SECO (Sta. Fe) 17 y 18
ROSARIO (Sta. Fe) 17 y 18
ARRECIFES (Bs. As.) 9 y 10
GRAL. SARMIENTO (Bs. As.) 11 al 13
PIEDRITAS (Bs. As.) 15 y 16
VILLA CAÑAS (Sta. Fe) 9 y 10
DEAN FUNES (Cba.) 11 al 13 y 18 al 20
SAN GENARO NORTE (Sta. Fe) 16 y 17
ARROYO SECO (Sta. Fe) 17 y 18

ENERO

BALCARCE (Bs. As.) 6 al 10
JUSTO DARACT (San Luis) 20 y 21
RECONQUISTA (Sta. Fe) 7 al 10
VILLA MARIA (Cba.) 6 al 10, 16 y 17
HUINCA RENANCO (Córdoba) 22 al 24
GRAL. PICO (La Pampa) 22 al 24
BARADERO (Bs. As.) 14 al 17
COSQUIN (Cba.) 23 al 31
SAMPACHO (Cba.) 20 y 21
TOAY (La Pampa) 22 al 24
JESUS MARIA (Cba.) 8 al 17
CARMEN DE ARECO (Bs. As.) 15 al 17
VILLA GRAL. MITRE (Cba.) 29 al 31
CHAZON (Cba.) 30 y 31

FEBRERO

BASIL. DE GUADALUPE (Sta. Fe) 5 y 6
INT. ALVEAR (La Pampa) 6, 7, 13 y 14
LA RIOJA - 11 al 14
LA PAZ (Entre Ríos) 5 y 6
CNEL. MOLDES (Cba.) 1 y 2
GRAL. LEVALLE (Cba.) 1 y 2
PARANA (Entre Ríos) 5 al 7
CONCORDIA (Entre Ríos) 5 y 6
CATAMARCA - 11 al 14

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CONSULTENOS POR CARTA O TELEFONICAMENTE A:

PRODUCCIONES DOCTA

BARTOLOME MITRE 1225, of. 408, 4º piso
T. E. 45-5208 y 49-7879 - BUENOS AIRES
AVENIDA COLON 184, 2º piso, esc. 3 y 4
T. E. 20692 y 27271 - CORDOBA

Al pie del Monte Esquilino, el famoso Coliseo y una instantánea con sol en la cara e historia en la espalda. Con Luis Amaya, en Roma, Chito Zeballos fue una figura singular.

Las calles empedradas, el Duero cercano y la flacura de Chito Zeballos andando por Oporto, capturando todo lo que ve, guardándolo para sí. La foto se tomó el 31 de mayo de 1967.

Habitante de una tierra sin mar ni ríos navegables, Chito Zeballos siente la atracción instintiva por las aguas abiertas. Aquí posa en otro lugar de la ciudad de Oporto, en Portugal.

No escribe versos, pero algo hay en él de esos poetas que admira y recita fervorosamente, cuando se **reúne** con sus amigos en la mesa bohemia que ni el matrimonio logró hacerle abandonar.

Feo, muestra en el fondo de los ojos que miran piadosos al borracho, condenatorios al indiferente, lacrimosos al niño, una belleza singular, un atractivo poderoso.

Provinciano en las costumbres, la tonada y el origen, se emociona con el tango, su confesor en las catacumbas de la noche porteña.

Está viniendo siempre, aunque se vaya. Aunque pase mucho tiempo, por ejemplo, sin que asome su nariz gigantesca por Buenos Aires contrictora pero imprescindible para planear "la promoción".

Está siempre viniendo, con su madura juventud, como ahora, que nos saluda desde el otro lado de una copa de vino, dándonos noticias de su retorno a la actividad, al canto como militancia.

Esa sensación de presencia que genera Chito Zeballos, aún lejos, es privilegio de pocos. Privilegio de los trovadores que ponen **vigencia** en lo suyo. Ese aderezo, que ningún cantor puede tener preparado, no tiene nada que ver con "el gancho" o las cordiales **trampas** que suelen digitarse para dotar de mayor convicción a una interpretación. Chito está hecho con la pasta de Mercedes Sosa; nació con vibración en el canto, con un destino de mensaje cuyos síntomas vio brillar en Chilecito, por la infancia, y en Córdoba (peña "El Foro", dominios del increíble Cornelio Saavedra, reducto de pintores, poetas y ebrios enamorados) cuando la adolescencia.

—Bueno, ahora vengo a quedarme. Comenzaré a grabar nuevamente. ¿Sabés quién es mi guitarrista? Lalo Homer. ¿Eh? ¿Qué tal?

Se queda mirándome, sonriendo, con orgullo, casi como un desafío: Lalo Homer es uno de los más prodigiosos guitarristas que circulan en el mundo de los **acompañantes** de cantores. El y el inolvidable Luis Amaya junto a Chito, fueron los inventores de aquella maravilla llamada "Tres para el Folklore", de corta pero sorprendente carrera.

—¿Y sabés qué...? Ahora Lalo se calienta.

Esa es una ilusión a la aparente indiferencia conque Lalo acometía las variaciones más difíciles y apasionantes. Epoca superada, según dice Chito que enseguida habla del nuevo re-

Abira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

pertorio, sin concesiones, no buscando **el tema**, sino conformando un panorama en el que se defina el país y su voz. Lalo tiene su momento en los recitales del riojano, haciendo solos de guitarra. Pero no con "Pájaro campana", tan transitado por todos, sino con otro tipo de obras, más sustanciales, menos oídas.

Luego cuenta de su reciente viaje a Salta, cumpliendo actuaciones e intimando con los poetas de la nueva generación, de la intermedia, de la vieja: un gran recuerdo para Ovalle, un homenaje permanente de respeto para Castilla, un asombro continuo para la manera de ver la vida que tiene Petrocelli, una auténtica admiración por "Puma enfermo", como le llaman a Walter Adet, autor de reciente ensayo sobre César Vallejo.

ESTA VINIENDO CHITO ZEBALLOS

Y habla y habla y habla. Y comprenda que mientras lo hace, está cantando. El canto es estado de gracia. Chito vive cantando.

Cuando acabamos la segunda botella de vino, estuve seguro de ello. Y no hizo falta decir nada más.

La siesta —que aquí nadie duerme— cubría el barrio de Almagro, donde nos vimos.

Después, el apretón de manos, su sonrisa y su porte despatarrado llevándose por las veredas el viento lírico que tomó de su andar por los caminos de La Rioja y del mundo y metió en su pecho.

En fin, la noticia queda dada: se viene Chito Zeballos, nuevamente.

Bienvenido. ◆

Marcelo Simón.

Ahora con la | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Un valioso aporte para "Romance de la Muerte de Juan Lavalle": Los Huanca Huá, viviendo una experiencia inolvidable.

Coincidían en lo mismo, estando aparentemente en cosas distintas.

Sábato, el de "El túnel", el de "El escritor y sus fantasmas", el de "Sobre héroes y tumbas", de pronto —y un poco impulsado por el tema ya tratado en esta última novela— se sumergió en el canto de su pueblo. Y hasta trazó algunas coplas de su cosecha y agregó otras, anónimas, para pespuntear el relato de un drama, de una epopeya, de un personaje del mito y la historia: Lavalle, camino a la muerte.

Falú, el de "Zamba de la Candelaria", el de "Trago de sombra", el de trémolos, preludios y vidalitas, el de la canción, necesitaba acceder a la gran obra, poner

SOBRE COINCIDENCIAS Y CANTOS

su canto y sus melodías al servicio de una idea mayor. Y su música sirvió para ambientar, para poner geografía emocional al camino desangrante del que huía perseguido por el fantasma de Dorrego.

Así, coincidiendo, equilibrándose, se encontraron Ernesto Sábato y Eduardo Falú.

El mutuo descubrimiento se tradujo en un disco, **de los que no se pueden pasar por radio**: sin separación de surcos, sin actos para decir la narración, sin **gancho**: el LP "Romance de la Muerte de Juan Lavalle" constituyó, tal vez por eso, un formidable suceso de ventas que motivó hasta reediciones y enriqueció el catálogo de la grabadora.

Con la misma prolijidad con que se registró esa obra, sus autores e intérpretes, con el fundamental aporte de Los Huanca Huá y voz femenina, acaban de decirla y cantarla en una serie de recitales para el teatro Regina de la Capital Federal.

Los resultados sorprendieron a los **entendidos** que siguen creyendo que la temática folklórica no es negocio: las recaudaciones —comprobables— superaron a los más brillantes espectáculos de la temporada y obligaron a sus protagonistas a extender el ciclo hasta el mayor límite posible: la víspera de la gira internacional de Eduardo Falú.

Es de esperar que a su retorno continúen las representaciones y que, además, se trasladen al interior, ansioso por ver estas manifestaciones de alta significación.

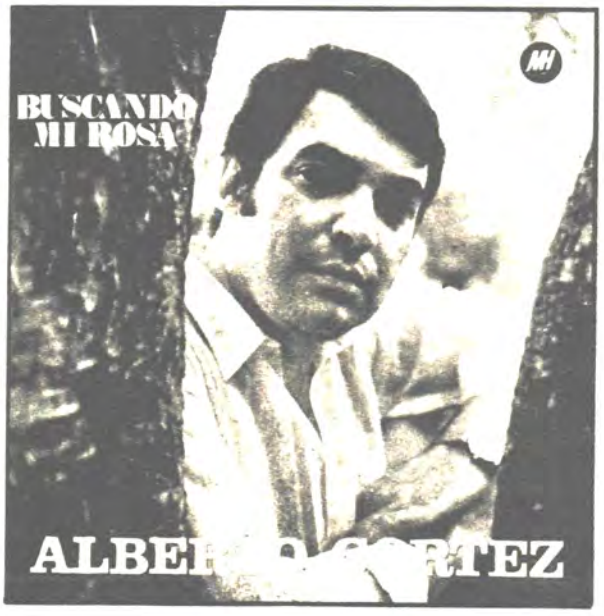
Seguramente la coincidencia Sábato-Falú se extenderá también a este punto, siguiendo la desfalleciente retirada de Lavalle.

Fruto de una feliz coincidencia, expuesto en setiembre sobre el escenario del Regina en Buenos Aires: Falú y Sábato.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ALBERTO CORTEZ

ALTA CALIDAD EN POESIA



BUSCANDO MI ROSA: Cada cual busca su rosa - Cuando un amigo se va - Carta a un artista - Chaval - El abuelo - Hay un niño en cada hombre Mi primer amor - El farol de una calle cualquiera - Cuando regrese a la casa familiar - Manolo. - Monofónico - Hispavox - 12.870.

CONOZCA A ESTE MAGISTRAL POETA DE LA CANCION IBEROAMERICANA

POEMAS Y CANCIONES: ***de Neruda, Atahualpa Yupanqui y Jaime Dávalos*** - Vidala del nombrador - Los ejes de mi carreta Romance de barco y junco - Poema 20 - Albahaca sin carnaval - Romance del molinero - Sombras - El arriero va Poema 15 - El alazán - Liturgia huarpe Monofónico - Hispavox - 12.699.

POEMAS Y CANCIONES VOL. 2: ***de Francisco de Quevedo, Marqués de Santillana, Antonio Machado y Féliz López de Vega***
Inventario Galante - Guitarra del meson - Las moscas - Retrato Taquitan-mitancuni - Yo voy soñando caminos - A la danadina - Proverbios y cántares - Romance amoroso Serranilla. - Monofónico - Hispavox 12.880.

Ahira.com.ar - Archivo Histórico de Revistas Argentinas

¿USTED SINTIO HABLAR DE LOS CALCHAKIS?

Estos son Los Calchakis, niños mimados de los récords del disco en Europa. Como en un cuento de hadas, que vale un replanteo y un aplauso.

La estructura de la música popular en Europa, su **hit parade**, presenta dinámicas y presencias muy especiales, a menudo extrañas para nosotros.

Cualquier frecuentador de los **récords** que se publicitan en el Viejo Mundo podría dar fe de ello: a menudo, nombres que en la Argentina no significan nada, mantienen un nivel de éxito auténtico allá, del mismo modo que otros nombres, más o menos **aclamados** aquí como triunfadores europeos, no son tales. (Pero ésa es otra historia aunque la cita, al pasar, conviene.)

Tomemos un ejemplar del influente periódico **Le Figaro** de París, por ejemplo. En un aviso comercial de comienzos de año, la poderosa grabadora internacional **CBS** da a conocer en él el **coup de chapéau** de los doce meses anteriores en su elenco, es decir, los **succés 1969**, los más grandes vendedores de discos. La tabla indica: 1º) **Joe Dassin**; 2º) **Simon y Garfunkel**; 3º) **Los Chalchakis**. Y a continuación, en orden decrecientes, los explosivos **Blood, Sweat and Tear**, la banda original de la aguda película **"Z"**, **Chicago Transit Authority**, **Ivan Rebroff**, **Les Compagnons de la Chanson** (excepcionales folkloristas franceses), **Barbra Streisand** (si en este lugar está ubicado tal talento, es de pensar que los anteriores valen mucho), **Manitas de Plata** (un auténtico loco lindo, gitano español que reside en Francia), **Bob Dylan** (el héroe de la nueva generación) y el imperecedero **Guy Beart** al final.

Veamos otro ejemplar, más reciente, de un diario sueco. Tiene fecha 24 de junio del 70. En él, el conjunto **Los Calchakis** (ya advirtió usted su nombre y su extraña ortografía), después de **Simon y Garfunkel**, ¡y antes que los mismísimos **Beatles** y el di-

Héctor García Miranda, un pintor soplando en sikus —o sikuris— para descubrir Europa a lo argentino y después, pintar por placer, nada más.

Abiracomar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

vorcista **Paul Mc Cartney!**

¿Quiénes son **Los Calchakis?**

¿Quiénes son los dueños de esta equívoca denominación, que interpretando folklore americano y sobre todo del noroeste argentino, están ostentando al salir a la venta esta edición un cuarto lugar en el **ranking** de ventas de la grabadora francesa **Barclay,** con un LP grabado hace 4 años? (Los tres primeros pertenecen a **Mireille Mathieu, Jacques Brel y Charles Aznavour.**)

¿Quiénes son, en fin, estos curiosos músicos que con repertorio aparentemente tan poco atractivo llevan ya registrados diez **long-plays** y ganado un disco de oro?

Folklore lo averiguó: **Los Calchakis** son el invento de un pintor argentino, **Héctor García Miranda,** ex profesor de la Escuela de Bellas Artes de Buenos Aires, que viajó a Francia —por seis meses— en 1959, integrando un grupo de pintores que se hizo luego famoso (**Le Parck, Demarco, Sobrino, Rossi**). Lo hizo para evitar conocer los movimientos plásticos europeos a través de intermediarios y para intentar, a través de las locuras **cinéticas** que ya sabemos, conquistar París, el lugar donde se apretujan miles de insensatos atacados de la misma hermosa chifladura.

A modo de **souvenirs** (o tal vez "por las dudas"), García Miranda acomodó en sus maletas algunos instrumentos musicales de nuestra tierra: bombo, quenas, sikuris, anatas, charangos... Conocerlos, los conocía: a pesar de haber nacido en Buenos Aires, durante su juventud recorrió íntegramente el norte argentino y el sur boliviano, enamorándose de su paisaje, sus gentes y su música.

Estuvimos con él, poco antes de cerrar este número, pues el director de **Los Calchakis** acaba de realizar una breve visita a su país —el nuestro— con su esposa francesa, cantante lírica.

En tres ocasiones (en Radio El Mundo, en nuestra redacción y en un café de Constitución) charlamos con él —paradójicamente su mujer le auxilia en el español— y obtuvimos las consideraciones anteriores y las que siguen, escuchándole, revisando un lustroso álbum de fotografías y recortes, oyendo sus discos, sorprendiéndonos...

* * *

—Como pintor me va bien, pero no me preocupa por hacerme promoción: no necesito la plata. Expuse dos veces en la Bienal de París —en la primera y tercera Bienal— y en la Bienal de San Pablo; participé en la exposición del Museo del Louvre, en el pabellón de marchants... Era una muestra especial llamada "Nueva Tendencia". Esa misma exposición se llevó al museo de Zagreb, en Yugoslavia. En fin, no recuerdo todos los datos. Pero puedo decirle que participé en dos exposiciones de arte latinoamericano en París hechas en el museo de Arte Moderno y además expuse en la galería de Denisse René y en la galería Creuze y en Bruselas. ¿Premios? Pocos. Pero en Europa hay pocos premios en general, salvo en las bienales.

Nos cuenta enseguida que el conjunto **Los Calchakis** —usaron "k" en vez de "qu" para facilitar su pronunciación en Francia— nació a instancias de un pintor venezolano, **Soto,** integrante del grupo cinético, que además es folklorista y actúa como tal profesionalmente acompañándose en guitarra en canciones de su tierra.

—El me estimuló para que conformara una agrupación como ésta... y así lo hice, con Anne Marie, mi esposa y otro argentino, Fernando Leineau, cordobés.

—¿Cuál era la idea?

—Hacer música de Indoamérica, fundamentalmente argentina.

—¿Con qué instrumentos?

—Todas las flautas del altiplano: quena, pinkullo, sikus, antaras. Además bombo, rondador, sonajas, charango, guitarra y requinto, alternándonos en su ejecución y agregando, en algunos temas que lo requirieran, mandolin o res. Cantábamos poco, inicialmente. Ahora sí lo hacemos, pues somos cuarteto y tenemos material.

El debut fue nada menos que en el **Garden Party de las Naciones** que se realiza todos los años en la ciudad universitaria de París (el mismo sitio, ver Nº 187, donde recientemente actuaron **Los Quilla Huasi**). Treinticinco países estaban representados musicalmente. El primer premio correspondió al **Ensemble National de la Republique de Corea,** un grupo absolutamente profesional.

—...y el segundo premio nos tocó a nosotros. Eso nos llenó de orgullo y nos hizo pensar seriamente en el conjunto.

Corría 1961. **Los Calchakis** no tardaron en comenzar sus actuaciones rentadas y permanentes. Los comienzos en una **boite** (García Miranda prefiere que la llamemos así; en rigor fue en un **cabaret** pero afirma que aquí este término no significa lo mismo que en Francia.)

Luego, **Le Chant du Monde,** el sello donde graba **Atahualpa** los descubrió y les solicitó grabaran un disco con canciones de **Yupanqui.**

—Fue nuestro primer LP, muy imperfecto, nos faltaba experiencia, pero lo queríamos lo mismo, por supuesto. Después, fuimos paulatinamente ascendiendo, cuidando de no hacer concesiones ni querer encontrar un éxito fácil.

Sin duda, eso es cierto. "Para no publicar", **García Miranda** nos contó que pronto, a medida que el grupo lograba una sorprendente popularidad desde el disco, el director artístico del sello comenzó a solicitarles temas "más calientes", más tropicales, más rítmicos. **García Miranda** aceptó... pero formando otro grupo: de este modo ha producido más de una docena de long-plays, armando y desarmando distintos conjuntos, pero manteniendo a **Los Calchakis** en la misma línea de absoluto respeto a lo folklórico. Esos conjuntos, con variadas denominaciones y ritmos frenéticos, eróticos, sugestivos, no lograron jamás el nivel de ventas de **Los Calchakis.**

—Mi esposa se dedicó pronto al canto lírico y se separó de nosotros. Aproveché entonces para formar como yo quería el grupo, que ahora integramos tres argentinos: Gonzalo Reing, Milton Zapata y yo, y un paraguayo, Nicolás Pérez González.

Pasaron luego a **Barclay** y finalmente a **CBS.** Figuran en los catálogos de las tres compañías y los discos se venden tan formidablemente que el retornar a París (cuando esto esté en sus manos, señor, ya habrá sucedido) les será entregado el preciado **Disco de Oro,** galardón que se obtiene, particularmente en Europa, cuando se ha logrado un tope de venta de discos casi escandaloso.

En verdad, parece todo esto demasiado imaginativo.

Pero es absolutamente real. Tanto como que en nuestra última charla, en un bar de Constitución, cuando estaba relatándonos. **Héctor** de como ahora han comenzado a mostrarse "en vivo" (parece que el público europeo pensaba que estos intérpretes no residían en Francia, que sus discos se registraban en la Argentina), **Anne Marie** recordó algo, buscó en su bolso y le alargó un telegrama: desde Estocolmo, urgían su presentación en la TV sueca. Deberían apurar su retorno.

Como un cuento de hadas.

¿Habrá muchos casos así, de argentinos por el mundo, resonantes triunfadores anónimos?

Tal vez sí.

Y eso vale por todo un replanteo, para todos. ◆

García Miranda y Los Calchakis han comenzado a actuar en público hace relativamente poco. Ahora circulan por toda Europa. Dalí, claro, los escuchó.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ALBERTO MERLO

"Traigo conmigo el paisaje del suelo santafecino"

Claros bigotes de inconfundible ascendencia gringa, producto nacional irrebatible del "tano" fervor labriego sudado en surcos santafecinos, Alberto Merlo ahorró un montón de trabajo a palomas y carteros en estos tiempos de tanto complicado mensaje, el día en que declaró: "Me gusta cantar y canto". Y hay que reconocer que es bastante reconfortante encontrar por fin a un individuo tan, pero tan original, que se le da por decir la verdad.

Que después Alberto Merlo canta y se convierte él mismo en un mensaje viviente de la llanura es otra cuestión que no hace más que confirmar el principio de todo arte auténticamente popular, el cual podría enunciarse así: a menor predeterminación, mayor representatividad, aunque sea a la larga.

Porque fíjese Ud., valiente lector mío, que eso de que "está de moda lo sureño" es puro cuento de astutos lobos ejecutivos que en lugar de tragarse a Caperucita nos hace tragar a nosotros lo que ellos quieren, atrapado en lustrosos redondeles negros. ¿Vio? ¡Esos que se llaman discos, hombre!

Para Alberto Merlo, por ejemplo, como para Suma Paz (ver pág. 36), Rogelio Araya, y tantos otros, siempre estuvo "de moda" lo sureño, simplemente porque es hijo legítimo del sud y no bastardo exprimidor de las riquezas del norte, de cuyo indiscriminado saqueo estamos tan bien enterados usted como yo, así que, mejor, punto y aparte.

Oigamos en cambio al propio Merlo, quien, ajeno al preámbulo que Ud. ya ha leído, está a sólo un metro de esta máquina de escribir conversando animadamente con todo el mundo en ésta más que animada redacción de "Folklore". Habrá pues que interrumpir su charla para requerirle algunas respuestas.

—¿Por qué la música del sur ha vuelto ha alcanzar tanta difusión?

—Debido a la radio, el único medio que puede difundir en gran escala una determinada música o, si te parece mejor, promocionar un determinado artículo. Aunque esto también trae problemas, ya que el repertorio corre así peligro de agotarse. Dentro de estos ritmos, el que está "entrando mucho" es el de la Huella y tendrá su momento importante cuando algún conjunto se decida a cantar música del sur, puesto que es más fácil armonizar una huella que una cifra o una milonga.

Alberto Merlo, "El Andariego", que convierte en canto su tránsito por la llanura.

—¿La música del sur no es fundamentalmente para solistas?

—Sí. Toda la música argentina es individual, quizás lo cuyano en dúo sea la excepción a la regla. El conjunto en nuestro país es producto de la evolución musical. En cambio el europeo canta siempre en coro.

Ante el interés por conocer la opinión de Merlo respecto de lo que se ha dado en denominar "la protesta" en la música de proyección folklórica, responde:

—Creo que hay que diferenciar la intención de hacer política a través del canto, del deseo del verdadero intérprete que es cantar lo que el pueblo siente. De este modo se puede llegar a temas con un sentido social, pero no hay porqué dejar de lado las demás vivencias del hombre. El encierro en una temática partidista es una misión comercial y no folklórica. Yo canto "Milonga del peón de campo" que es una protesta, si así se le quiere llamar, o "La Vuelta de Obligado", que rememora un hecho histórico, y ambas son realidades tan válidas como otras que expresan al hombre aún en sus estados de ánimo.

En cuanto a su próximo long play, si Ud. lector merlista, quiere tener un anticipo, contendrá creaciones de Romildo Riso, Andino Alvarez, y dos de Omar Menviell en las que trata con muchísimo conocimiento temas referidos a los caballos. Uno de ellos es "El regalón de mi Tata". Está preparando además una extensa gira por el norte de nuestro país, donde no ha actuado casi ningún sureño en forma organizada.

Alberto Merlo se despide. A pesar de que uno quisiera mostrarse brillante y no ser un sujeto vulgar que utiliza lugares comunes, no hay más remedio que decirle, al tenderle la mano: ha sido un placer. ◆

LUIS R. ERGUY.

Ahora con ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

JUANCITO EL PEREGRINO

RAQUEL MARINO

RAULITO BARBOZA

Representante exclusivo:

RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. - Of. 107
T. E.: 40-5853
BUENOS AIRES

RAMON ANELLO anuncia que sus artistas exclusivos JUANCITO EL PEREGRINO, RAQUEL MARINO y RAULITO BARBOZA, y el guitarrista ESTEBAN GATTI, han sido contratados por la empresa DOCTA de espectáculos para su presentación en los principales festivales folklóricos de la próxima temporada noviembre '70 a febrero de 1971.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

HISTORIA DE SURAY: CANTO Y ENCANTO

Es profundamente santiagueña. Sin embargo, Buenos Aires le queda bien. Y ella le pone encanto a la vieja calle Rivadavia...

No la dejemos hablar, historiémosla.

Se llama Blanca Coca Carabajal Espeche, vive en Buenos Aires y sus documentos indican, a continuación de "nacionalidad", un "argentina" que no dice toda la verdad.

Porque Suray —tal el quichuístico nombre conque todo el mundo la conoce— se siente profundamente santiagueña antes que nada.

Está aqui, frente a nosotros, sorbiendo el primer café de la entrevista en el mitológico Tortoni de Buenos Aires. Habla con todas sus eses de sirena de allende las salinas. No nos dejamos atrapar y recordamos, por nuestra cuenta.

Recordamos que esta profesora becada en literatura e idioma italiano, comenzó a cantar en 1960, en Radio Nacional. Recordamos que poco después —el 25 de mayo de 1961— era contratada por Canal Tupí, de Río de Janeiro y que más tarde José Ramón Luna —libretista— y Jorge Lanza —productor— aplaudían sus vidalas detrás de cámaras en "Argentina canta y baila", un programa de Canal 7. Ellos tenían entonces la seguridad de que nacía una estrella en el folklore, como tantas de las que vinieron y triunfaron en Buenos Aires con su canoro mensaje rural. Pero la estrella no tardó en huir como las de verdad en noche tormentosa: el 14 de julio de ese año, desoyó el consejo de quedarse en la Capital Federal e inició una larga gira por el noroeste argentino.

Se la aplaudía fervorosamente, ya. Y en marzo del 62 integraba la compañía del "Teatro Regional Argentino", que, bajo la dirección del catamarqueño Juan Oscar Ponferrada, representó a la Ar-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

gentina en el "Festival de teatro de las naciones" de París, con "El carnaval del diablo" del propio Ponferada y "Antígona Vélez" de Leopoldo Marechal.

Suray, en ese periplo por el Viejo Mundo, no se limitó a hacer su parte en las obras teatrales que se dieron en Barcelona, Zaragoza, Pamplona, Victoria, San Sebastián y Madrid: se preocupó por realizar ciclos de divulgación folklórica argentina en distintas emisoras españolas. Actuó además como cantante en la cuarta "Feria Internacional del Campo" (la misma que vio a Los Tucu Tucu en el 70 - Nº 188) y en el festival latinoamericano que se realiza anualmente en el Instituto de Cultura Hispánica, sitio por donde alguna vez ha pasado Falú según cronicó **Folklore**. Integró, por otra parte, el elenco de "Cabalgata fin de semana", un programa-ómnibus de Radio Madrid, junto a figuras como Joan Crawford, el Indio Fernández, Marcos Redondo, Monna Bell. Escribió para Radio Nacional de la capital española... y volvió el 30 de julio para encontrarse con un contrato más o menos consagratorio: en agosto debutaba en "Sábados circulares", que aburría, en aquella época, las tardecitas sabatinas de Canal 9.

Allí comenzó su **boom** (ahora está hablándonos de Atahualpa, seguimos sin escucharla) que ella aprovechó ingenuamente a su manera: reiteró las giras por el norceste no limitándose a las capitales de provincias, sino también —y fundamentalmente— a los paupérrimos pueblos del interior de Salta, Jujuy, Tucumán. La manía se completó iniciando la grabación —estamos en mayo del '63) de su primer LP para un sello provinciano: H. y R. de Salta.

El regreso fue para trabajar durante todo 1964, intensamente, en radio El Mundo, Excelsior, Canal 13 ("Casino"), Canal 7 ("Peñas en TV", "La carreta de Los Abrodos" y "La gente" de Bonardo), Canal 11 ("Argentina canta y baila", nuevamente), festivales y recitales en el interior.

No la dejemos hablar ni siquiera ahora que estamos caminando por Rivadavia para hacer algunas fotos (y nos refiere no sabemos qué asunto acerca de indios rubios que había en Santiago): historiémosla.

Y sorprendámonos, porque el **curriculum** se vuelve por momentos abrumador: durante 1965 continúa cantando por radio y TV —en LR 4 lo hace con orquesta dirigida por Mito García y Francisco Marafiotti—, reanuda las giras y la SADE (Sociedad Argentina de Escritores) la incluye en su elenco para cubrir el aspecto folklórico en distintos espectáculos que organiza. Al año siguiente protagoniza un ciclo de Canal 7 que es destinado al exterior, transita por todas las emisoras, graba su segundo LP, da recitales, hace teatro, canta hasta en el museo Larreta. Similares tareas la aguardan en 1967 y 1968, con eventuales y brillantes escapadas al exterior (en Canal 5, Sodre, conduce su propio programa) y en 1969.

Todo en ella vale a nivel de encandilamiento: su voz, su estilo, su serena belleza como dicen las crónicas serias (lo curioso es que la definición se ajusta perfectamente en este caso), su cultura su santiagueñismo a ultranza. (Esto último no es mérito suficiente, acabamos de advertirlo, para que quienes organizaron el espectáculo de las Trincheras Santiagueñas en Retiro en mayo último —ver Nº 187— la contrataran).

Lo curioso, en fin, es que siendo Suray tan dotada, ha sido sólo descubierta por el público lo que es, en definitiva, la gran verdad, pero no la única "en una sociedad de consumo": no todos los empresarios han comprendido qué hay en esta muchacha de canto y encanto, que durante 4 años fue asesora literaria en radio Nacional de Buenos Aires, que durante largos meses hizo una gira desde el extremo sur del país hasta el norte más norte, no todos los ejecutivos a nivel de **gurú** en el mundo del espectáculo han advertido con claridad las sugerencias esenciales que hay en esta voz y en este estilo que tenemos frente a nosotros, ya tendiéndonos la mano en la despedida, sin que hayamos escuchado lo mucho que nos dijo acerca de cosas que le importan de su tierra lírica.

Es que a veces hay que mirar detrás de las palabras, detrás de las máscaras para descubrir a los verdaderos protagonistas.

Por eso esta vez no dejamos hablar a la notoria intérprete de la zamba "A don Atahualpa" (hay que escucharla). Simplemente, historiamos a Suray. ◆

EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY ★ LUIS LANDRISCINA ★ HUGO DIAZ

Oficio

DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

AIRES CUYANOS, CANCIONES, CARDONES, MAIZAL, AMANECER NORTEÑO, MAGIA Y POESIA...

...EN LA CALLE CORRIENTES

Los Cantores de Quilla Huasi luciendo con orgullo y propiedad el traje salteño, Julia Elena Dávalos con Santiago Bertiz, y Norma Viola, "El Chúcaro" y ballet en "Romance del Espantapájaros".

Nos comprenden las generales de la ley: no podemos hacer crítica del espectáculo que lleva ya un mes en el teatro Presidente Alvear, pues hay en él comprometida gente de **Folklore.**

Pero sí nos corresponde alborozarnos y reiterar el necesario lugar común: hay folklore otra vez en la calle Corrientes. Eso es imprescindible, eso es saludable, eso debe continuar.

Curiosamente, en forma simultánea con esta temporada, varios espectáculos teatrales de índole similar ocuparon las carteleras porteñas, a nivel de gran muestra: en el Coliseo inicialmente y ahora en el Odeón, se puso "Viltipoco". Y en el Regina cumplió un exitoso ciclo —interrumpido por la gira internacional que ha comenzado Falú— "Romance de la muerte de Juan Lavalle".

"Argentinísima" sufrió diversos ajustes, desde su debut del mes pasado, alcanzando ahora su conformación definitiva. En principio, fue eliminado de la marquesina su sub-título, "Argentina Mágica" —que tenía el valor de una ubicación espiritual, simplemente— por lo que podría señalarse como una verdadera curiosidad: apareció un "dueño" del nombre: Catrano Catrani, quien propuso un arreglo económico a cambio de su cesión, o sinó, querella. "Argentina Mágica" registrado por él, jamás había sido utilizado hasta ahora. (Ariel Ramírez nos decía recientemente que en lo que hace a SADAIC, la práctica de registro anticipado de títulos que luego no se utilizan —eventualmente lo hacen quienes esperan a autores auténticos que necesitan de ellos— es una mala práctica que está en vías de eliminación mediante reglamentación.)

El programa, finalmente, presenta actuaciones individuales de Julia Elena Dávalos, Hernán Figueroa Reyes, Los Cantores de Quilla Huasi, Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola y también presentaciones de conjunto, como el final con "Amanecer salteño", una vibrante estampa en la que bailarines y cantantes conforman un cuadro homogéneo, ataviados ellos con la clásica vestimenta de los Gauchos de Güemes, y ellas con albos vestidos "de paisanas".

El Ballet Argentino desarrolla además otros tres momentos importantes: "Aires cuyanos", una alegoría jubilosa del oeste, con la participación en canto y danza de Julia Elena Dávalos; "El sueño de la pastora", una fábula recreada con temas folklóricos del altiplano, bailada por Norma Viola y Mario Machaco; y "Romance del Espantapájaros y el maizal", con música de Waldo de Los Ríos y un primer papel a cargo de Santiago Ayala.

Julio Marbiz completa el elenco, dirigido por Santiago Ayala y Norma Viola en el Alvear.

Hasta fin de octubre seguirá en cartel "Argentinísima". Esperemos que le sucedan espectáculos auténticamente argentinos. ◆

Nils de Baravalle, Santiago Ayala y Aldo Baravalle, en la noche del debut. Hay folklore en la calle Corrientes. El lugar común debe ser imprescindiblemente reiterado, debe prender.

El, Mario Machaco, es El Cardón. Ella, Norma Viola, La Pastora. Los dos viven un sueño, tal vez no demasiado imposible: el amor. La fábula señala el tercer momento de "Argentinísima".

Sonrisas de todas las noches: dos padres felices, Santiago Ayala y Norma Re (ella, asistente de dirección), se dejan fotografiar con la casi llorosa Rosa Amancay. Abel Figueroa, visita.

Un repaso a viva voz antes del cuadro final: Los Quilla Huasi en pleno, Julia Elena Dávalos, Hernán Figueroa Reyes, el hermoso sonido de la caja y una añeja zamba: "Campanitas".

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PRIMAVERA EN EL HORMIGUERO

Lleno total como todos los 21 de setiembre en Charcas y Carlos Pellegrini, Buenos Aires, desde hace cinco años: es el cumpleaños de la peña El Hormiguero, reducto guitarrero.

El espectáculo fue como todas las noches, en lo de Cidade y Mentesana: actúan consagrados como Los Cinco del Norte y firmes promesas como la salteña Adelina Villanueva.

LOS DE TUMBAYA

Dúo de una trayectoria bastante larga en el ámbito de peñas y jineteadas, nos sorprendió hace un tiempo su súbita desaparición. Preguntamos y preguntamos.. hasta que nos enteramos que andan viajando por América. Estuvieron en Medellin (Colombia), en Panamá, y en Méjico, donde permanecieron tres meses actuando para la TV. Grabaron un long play (no es éste su primer disco, ya que en Buenos Aires habian dejado un simple para Discomundo con "Estrofas de Amor" y "Canción del Adiós".

Ahora están trabajando con **Raúl Matas** para la televisión chilena. Regresarán a nuestro país a descansar durante tres meses y volverán luego a México.

NUESTRO TIEMPO Y EL ABUELO

La fotografía que muestra los cuatro rostros aniñados, no miente: **Oscar, Jorge** y **Rubén**, son muy jóvenes. Y tienen responsabilidad de tales, cuando decidieron bautizar su canto con el nombre de **Cuarteto Nuestro Tiempo.**

Así surgieron como el mejor conjunto en el festival de Esquina (noviembre '69) y se afirmaron con un importante primer premio en folklore en el Festival Internacional de la Canción en Piriápolis, Uruguay, interpretando el tema ganador "Manuela la guerrillera", de **Jorge Manzur** y **Betún Sampedro.**

Ahora diagraman prolijamente su trabajo, que se reparte entre actuaciones en Canal 7 de Buenos Aires ("Canta el pueblo") y giras por el litoral.

Cuando retornen, estará girando en los tocadiscos su versión —creemos que la primera en conjuntos vocales— de "El Abuelo", la canción de **Alberto Cortez** que no es nada difícil que se covierta en **boom.**

Ahora con el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

¿AGRANDANDO EL REPERTORIO?

No: **Luis Landriscina** tiene un repertorio interminable de cuentos. Además, domina a la perfección el difícil oficio de las combinaciones y ambientaciones, como para crear, en arreglo a la más depurada técnica digna de análisis de **Roger Pinon,** los cuentos más disímiles partiendo de una idea sola.

Pero sí puede decirse que nuestro **casi gringo** se sorprendió en no pocas oportunidades al advertir el explosivo ingenio popular, manifestado en las colaboraciones que a su pedido envían al programa "Argentinísima" de radio El Mundo, oyentes del interior: se trata de un concurso de cuentos.

Mensualmente se efectúa un sorteo —como ilustra la fotografía— y se elige un **cuentero** al que se premia con un viaje a Buenos Aires y los pertinentes gastos pagos.

LO NUEVO DE BELLOSO, ARBACE & CIA.

Hay un **Belloso** con mucho de nuevo, un **Bravo** que vale una fervorosa exclamación de aplauso, un **Cardozo Ocampo** que hace honor al apellido y un **Arbace** que ya está dando que hablar con su buen canto: hay cuatro nombres aunados en la búsqueda de una expresión novedosa para la música popular argentina; órgano electrónico, guitarra idem con 12 cuerdas, guitarra criolla y percusión. Es decir, amalgama sonora, bien expresada y con un repertorio que responde a la misma inquietud renovadora: "Quiero la paz" (de **Belloso** y **Alcayaga**), "Si hoy me prestan las palomas" (**Arbace** y **Di Palma**) y "Tiempo de encrucijada" (**Belloso**):

Les vimos y escuchamos en primavera naciente en la peña "El palo borracho" donde se efectivizó su presentación en sociedad. Aprobados: todo el mundo comentó que por fin **Waldo Belloso** se decidía a mostrar lo que realmente puede hacer musicalmente y todo el mundo, también coincidio en afirmar que **Eduardo Arbace** es un gran cantante.

Algunos opinaron que los recitados intercalados en las canciones restan un poco de actualidad al moderno enfoque general de las interpretaciones.

Nosotros pensamos que, en principio, nos gustó. Luego, que era necesario. Y finalmente, que es preciso seguir escuchando para ver si tienen, como aparentan, verdad. Pronto habrá un LP para el análisis.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

OPERATIVO TANGO Y FOLKLORE EN NUEVA YORK

En la nota gráfica, *Antonio Mieres*, apoderado de *Hugo del Carril* quien tiene a su izquierda a *Emilio Bolon Varela (h.)*, joven cortometrajista argentino, responsable de la primera trasmisión vía satélite a uestro país desde EE. UU., a cargo de un argentino: *(Los Fronterizos* desde Washington, ver Nº 186) y cronista de *Folklore* en ocasión similar (*Ramona Galarza* en Nueva York, ver Nº 188), retorna ahora al país del norte pero como productor de un "operativo tango y folklore" que significará una apertura de lo auténticamente representativo de nuestro país en Nueva York: el 11 noviembre próximo presentará un espectáculo para el prestigioso Lincoln Center, a *Hugo del Carril* y *Jorge Cafrune*, con orquesta de 35 profesores, dirigida por Horacio *Salgán* y con la participación de *Ubaldo de Lío* y *Ernesto Baffa*.

DORITA SOLA

Conocíamos la noticia desde hace algún tiempo, pero aguardábamos su confirmación oficial, que ha llegado sobre el cierre de esta edición, desde Inglaterra: *Dorita*, integrante del dúo *Dorita y Pepe* que visita nuestra tierra desde 1965, "estará viniendo a la Argentina este noviembre, sola" (*sic*), como dice en la simpática carta que nos envió.

Su esposo, *Pepe*, "estará quedando en Inglaterra para cuidar los negocios sobre las actuaciones de artistas argentinos allá".

Como siempre, esperamos con interés a esta alegre inglesita, enamorada de la canción argentina que particularmente desde la BBC realiza una labor de difusión de lo nuestro de mucha importancia reforzada con sus presentaciones en otros escenarios. Recientemente en su concierto en el "Royal Festival Hall', por ejemplo, introdujo en su país nuevas canciones argentinas logrando éxito sobre todo con "Gringa chaqueña" *(Ariel Ramírez y Félix Luna)* y "La leyenda del Urutaú" *(Vicente Cidade)*.

Su aparición entre nosotros será a través de dos semanas de actuaciones en "El Hormiguero" de la Capital Federal y una gira posterior por el interior.

SE CASO EL CHINO MARTINEZ

Dos fotos "para el álbum" testimoniando, el 18 de setiembre, el ingreso del *Chino Martínez* al sufrido gremio de los no célibes.

Sucedió en la Iglesia Nuestra Señora del Socorro, de la Capital Federal. Ella es *Teresa Nora Machinandiarena*.

El caballero de la izquierda, *Ramón Anello*, empresario. El de la derecha, *Víctor Bo*, que también estuvo en la fiesta.

La luna de miel fue, como corresponde, en el sur. Pero no tanto: Pinamar y Mar del Plata.

EJECUTIVOS EN EL FOLKLORE

Don *Alberto Honegger* (de pie) junto a *Navarro, Valles y Lastra (Los Quilla Huasi)*. Sentados a la derecha, el señor *Raúl López*, gerente del Banco Argentino de Comercio y su esposa, *Rosalía G. de López*. Enfrente, su hijo *Raúl Osvaldo* y la *señora de Honegger*. La amable mesa (en la que, según foto, *corrió* el locro) se integró en una peña del barrio Norte en Buenos Aires, a la salida del teatro Presidente Alvear, donde todos habían asistido a la representación de "Argentinísima".

Motivos de la reunión: comentar el espectáculo y ejercitar cordialmente la amistad.

Al.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

GENTE DE FOLKLORE•

DEL PUCARA AL OBELISCO

La bellísima Tilcara se estremecía de orgullo el 20 de mayo último: su célebre Pucará servía de escenario en esa ocasión para el estreno del poema épico del jujeño *Marcos Paz* "Viltipoco", con coreografía de *María Elena —Beba— Spiro.*

Insólito pero propicio lugar para representar, a la luz de las antorchas, esta obra tan relacionada con él: hace alrededor de cuatrocientos años, la quebrada era testigo de la insurrección de un cacique singular que se había propuesto destruir la fundación de San Salvador de Jujuy. Un episodio histórico del que poco se han ocupado los especialistas y que, por sus características, es altamente rescatable líricamente.

Ahora es posible ver "Viltipoco" en el teatro Odeón de Buenos Aires, con la dirección general de *María Elena Spiro* y un amplio elenco que incluye a *Estela Maris, Néstor Pérez Fernández, Juan Falzone, Los Arrieros de Yavi* y algunos anticipos de auténtica calidad: *Arnaldo Miguel* en el papel de *Francisco de Argañaráz* y *Azucena Sabino* como *Bernardina Miraval.* La dulce *Alma García* canta bagualas junto a *Tarateño Rojas* y las voces recitantes son las de *Elena Cruz* y *Atilio Marinelli.*

AL CESAR LO QUE ES DE AMERICA

Empeñoso, busca y ahonda con un afán que supera crítica y prudencia, el numen sustancial, la palabra inicial, el gesto y la actitud fundamentales de América y su canción.

Se llama *César Isella,* como todo el mundo sabe, y es fiel al principio de que ser argentino significa también ser latinoamericano. Por eso continúa recorriendo el continente no en oficio de turista o de "artista contratado", sino como todo eso y a la vez investigador: reúne obras de distintos países para su próximo "América Joven" (III). La nota gráfica lo muestra junto a la agrupación de *Amado Lobera,* grabando en Venezuela.

En momentos de salir esta edición, estará en Perú. Luego seguirá viaje a Chile y después, Argentina.

América joven, en fin.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DISCOS

Le dicen "El Sureño". Su nombre verdadero no está consignado en el LP Discomundo que llegó a nosotros. Una improlija presentación, en la contratapa (en primera persona y sin firmar), no aclara mucho las cosas, lo cual no importaria demasiado si el disco, en sí, constituyera un aporte valioso. No lo es. Al menos, del todo. Se trata de un "romance sureño", obra de larga duración —sin separación de surcos— en la faz A, firmada por **Don Goyo (Carlos Piovi)** y **El Sureño,** para retratar en milonga, cifra, huella, malambo y vidalita, a una fortinera, una de esas anónimas heroínas que hasta pudieron, como ésta, ostentar grado militar y pelear junto al hombre que las llenó de hijos. El título es "Romance a Carmen Ledesma" y vale como recuperación de una página, de un nombre olvidado por la historia. El tratamiento es convencional aquí como en las cinco canciones y un "recitado criollo" que hay al dorso: "Canción para un fracaso", "A desalambrar" (el único tema que no firma el binomio **Don Goyo - El Sureño**), "Campo en soledad" (uno de los mejores momentos del disco), "Con licencia", "Orgullo criollo" y "Lluvia". **El Sureño** canta discretamente. Su mayor valor está en el acento, que suena exagerado y tropieza con la tal vez leve incongruencia de unidad de estilo que significa cabalgar por los distintos temas pasando de un "mal haiga" a un "entuavia", para encontrar de pronto una canción que desliza un plañidero "perdóname el fracaso de este amor...". Es que estamos descubriendo al Sur mientras el cancionero norteño, al menos con ese fervor de hace una década, parece diluirse. No tanto, mientras sigan apareciendo trovadores como **Zamba Quipildor,** en todo caso. Y aquí hay otro seudónimo —**"Zamba"**— a modo de apodo, pero antepuesto a un apellido ilustre, con claras reminiscencias aborígenes. El LP Diapasón que presenta a **Gregorio Nacianceño Quipildor** (!), tal su verdadero nombre, se llama VOZ Y SENTIR DE SALTA, y no está demasiado errado el título: en verdad, ésta es una voz ideal para hacer el repertorio fuerte, vibrante, del nuevo cancionero, el del '60, justamente. En eso está **Quipildor,** con felicidad. Su versión de "La muerte de Pedro el Campesino", de **Petrocelli,** es muy buena, como "La carpa de don Jaime", una zamba de los salteñísimos hermanos **Gutiérrez** y **José Ríos.** Voz, en fin, de las que denuncian varias generaciones de ascendientes en la región de la baguala: Catamarca, Salta... Tal vez vez un poco de Jujuy, tal vez algo de Tucumán. En fin, de esa zona donde "hasta los sapos tienen voz atiplada, donde hasta los maquinistas ferroviarios hacen silbar a la locomotora con la cadencia bagualera", como dijo hace años en una charla **Gustavo Leguizamón,** de quien canta aquí el nuevo trovador su cueca "La arenosa". Tal vez por eso no nos guste su correcta

pero híbrida versión de "Canto de selva", chamamé y "Mensaje", aire de triunfo. Lo demás, tiene buen acento y fuerza, aunque algunos temas no estén suficientemente bien vocalizados. Vale la pena. Como valía la pena rendirle alguna vez homenaje a un lugar y a un acento, histórica y folklóricamente fundamentales: Eso es lo que han hecho como autores, **Carlos Carabajal** y **Pablo Raúl Trullenque,** en SALUD SANTIAGO DEL ESTERO, CIUDAD MADRE DE CIUDADES, otro disco Diapasón, larga duración. A través de diez canciones, precedidas por otras tantas "glosas" que dice el propio **Trullenque,** se sintetiza una historia que comienza con la entrada de **Diego de Rojas,** pasando por la fundación, la conquista espiritual, el fundamento del canto, la participación del santiagueño en la gesta por la independencia, la autonomía, un repaso a costumbres, supersticiones, leyendas, un homenaje a folkloristas, un canto a la nueva Santiago del Estero y un saludo final. Los ritmos son canción, vidala, zambas, chacareras, triunfo, escondido y gato, y varios los intérpretes. Más que la belleza no demasiado rutilante de las obras, lo ponderable es el entusiasmo puesto por ejercitar el verbo santiagueño, elevarlo, hacerlo vibrar. Cantan **Los Carabajal, Carlos y Graciela Carabajal** a dúo (ella es su hija, resulta muy agradable escucharlos), **Alfredo Abalos, Los Hermanos Toledo, Carlos Leguizamón, Rodolfo Ovejero** (muy bien, hubiera sido interesante escucharlo en algún otro tema) y **Muni Santillán** (tal vez lo mejor del disco en interpretación; desdichadamente, tiene sólo una canción a su cargo, también). Como obras, nos quedamos con dos chacareras: "Tradiciones santiagueñas" y "Ciudad madre de ciudades". Pero atención, que con lo que viene si que no sabe uno cuál elegir. Se trata de EL GRITO DE LA TIERRA, el último LP Philips registrado por **Mercedes Sosa** que no vacilamos en señalar como **el disco del mes.** Es que se comienza a escucharlo y ya no se lo puede abandonar: cae el oyente en la trampa de talento que esta sirena teje cada vez que mueve los labios para emitir sonidos musicales. Así de grave es la cosa, que comienza con "Canción del centauro", que permite familiarizarnos de entrada con un excelente acompañamiento musical que durará todo el álbum, donde **Mercedes** emerge cristalina y honda, moviéndose entre complicaciones armónicas que para ella parecen juegos de chicos. El surco siguiente es una exageración: "Duerme negrito", canción tropical de **Yupanqui** que, sencillamente, suena deliciosa: ritmo, entonación, clima, encanto, alegre dolor, todo hay en ella, dado formidablemente por la intérprete y un breve pero afiatado acompañamiento rítmico. Luego, una chacarera de las raras, "Fundamento coplero": después de la laberíntica introducción, **M. S.,** se encarama en

ella, la domina y hasta la hace sonar criollita, sencilla. Y no lo es. La siguiente es "Balada de marzo", donde pareceria que la voz cobrara un primerísimo plano que no depende del micrófono, sino de esa sabrosa manera de "ver" con propiedad cada obra —y ésta es bellísima— que tiene la tucumana. Saltamos a "Picapedrero", otra creación que suena por momentos con reminiscencias medioevales y al mismo tiempo profundamente americana y termina al lado uno, con nuestro espacio, en esa maravilla de melodía y texto literario que es "La Pomeña", muy bien cantada. En fin: hay hasta una canción para niños y a **Mercedes** le queda bien. Con eso está todo dicho, no hace falta seguir. TOQUEN... GUITARRAS, así superamos el trance. Ese es el modo en que Discomundo presenta en un reciente LP al **Palermo Trio,** conjunto instrumental dirigido por **Bartolomé Palermo,** a quien secundan, también en guitarras, **Paquito Peñalba** y **Miguel Luna.** Con muy buen sentido del ritmo y un ponderable oficio, que denuncia una larga experiencia en el género, el **Palermo Trio** se deja escuchar en tangos, valses y milongas tradicionales, dichos con convicción, aunque sin audacias. El sonido, apoyado por el guitarrón de **Norberto Pereyra** —con lo cual el trío se convierte en cuarteto, aunque aquí la irregularidad aritmética no importa— es claro, agradable, seguro. No hay, como se dice, despliegues de virtuosismo ni armonización o arreglos muy artísticos: el todo se resuelve a trazos rápidos, pero precisos.

Un poco de pimienta en algunos temas con aceleraciones y pizzicatos acentuados, dentro del estilo de guitarra popularizado desde hace tiempo por muchos intérpretes. "Amurado", "Pedacito de cielo", "A Orlando Goñi", "La Cachila", "El último bohemio", están entre lo mejor del disco.

Y ya que estamos en Buenos Aires, no cuesta nada dar un saltito y caer en pleno sur, para que **Alberto Merlo,** desde un LP Odeón mienta en el surco 1º de la Faz A: "Me gusta cantar y canto... no importa que lo haga mal...". Bueno, en realidad, no importaría, porque dice muy bien, sin clisés sureños, con la naturalidad de lo auténtico. Pero además, canta bien. Puede, por ejemplo —aunque no lo hace— meterse en otros repertorios regionales, seguro de salir airoso pues está respaldado por calidad musical. Y hasta cuando acomete esa tentación que es para todo sureño decir un poema (por suerte lo llama "romance" y no "recitado criollo"), lo hace con esa madura seguridad del que entiende lo que dice, sin disfrazar voz ni acento. Da gusto escucharlo, en fin, sincero, coherente, dueño de un estilo absolutamente suyo con repertorio bien elegido, deslindando humanidad y humor cuando corresponde, y buen canto siempre. "Me gusta cantar y canto", "Huellas" y "El último viaje", "Senda del

rancho a la cruz" y "Ni más ni menos", son las milongas. Hay dos huellas: "Del desierto" y "La Pampa seca"; una canción inolvidable, "Pobre gallo bataraz"; una cifra, "Con el destino del flete"; un poema, "El rancho"; un relato, "De panza en el mostrador" y un disco que vale la pena tener y cuidar que no se raye. Es distinto el caso, aunque depende de los gustos. Con respecto a EL GORDO COPELLO: ASI ME PRESENTO, otro Discomundo, registrado por **Alvaro Florencio Copello en acordeón,** su conjunto y las voces de **Julio Luján** y **Amadeo Monzón.** Repertorio litoraleño, pero aquí otra vez la riesgosa vecindad de un hálito que suena a música característica, aunque sea lejanamente. (Esas lejanías, si no se atajan, se aproximan cada vez más). Hay mayoría de chamamés, de los "serios" y de los humorísticos. En estos temas —por ejemplo en "El mimoso", ranchera— una evidente tendencia a seguir el tratamiento que **Coco Díaz** suele dar a sus discos, resulta molesta. (En esa canción hay una "relación" que suena lamentable y sin gracia, lo cual es doblemente desdichado). Por lo demás, músicalmente el todo es correcto, en un plano de discreción sin encanto. Encanto, que a **Julia Elena Dávalos,** por ejemplo, le sobra. Y en SANGRE SALTEÑA (Philips) vuelve a demostrarlo elocuentemente, eligiendo como nunca muy bien su repertorio: temas exactamente para ella, muy bien tratados con breve pero apropiado acompañamiento musical y esa voz ronquita en el tono natural y cristalino en los agudos, que **Julia Elena** está manejando cada vez con mayor justeza. El título del LP es por la zamba de **Oscar Valles** que lo inaugura. Hay, entre **lo mejor,** "Amachinaditos" (un bailecito de su padre y del sobrino de **Eduardo Falú, Eduardo Machi Falú,** que suena temáticamente muy parecido a "Sirviñaco"), una "Milonga estilizada", "Coplas de bagualas", "Los maderos de San Juan" (**de Osiris Rodríguez Castillos**), "Hogar" (sobre un soneto de su abuelo) y "Viva mil veces quien ama" (la tonada de **Santiago Vertiz** y **Alfredo Alfonso**). El poco espacio que queda dediquémoslo a decir que el retorno de **Tomás Campos** a **Los Cantores del Alba,** además de darle mejor sonido al conjunto, le permite acometer con propiedad el repertorio que se muestra en el LP Polydor ROMANTICO: VALSES Y SERENATAS. Aquí el grupo vocal, transita con color argentino por canciones que suenan típicamente latinoamericanas. Sobre todo en el capítulo "serenatas", ya que aquí estamos en presencia de un eufemismo: estas canciones (todas ellas pertenecen a integrantes del conjunto, no así los valses, todos tradicionales) recuerdan lánguidamente la cadencia del bolero o la habanera, pero, se reitera, con sabor argentino, perfectamente equilibrado con el criollismo del vals. ◆

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ra.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argent

SUMA PAZ O CONTENER LA TIERRA EN EL CANTO

Con sus cuatro hijos (de derecha a izquierda): Patricia, Zulma, Analía y Mario, de 8, 6, 5 y 3 años, respectivamente

Los rasgos levemente orientales de Suma Paz armonizan gratamente con el exótico ambiente de esta foto, que le fuera tomada durante su gira por Japón.

A los fervorosos admiradores de Suma Paz que soportaron hasta ahora la involuntaria postergación de esta nota, les servirá tal vez de algún consuelo saber que el logro de la entrevista que con ella sostuvimos fue toda una "Folkloriada". La epopeya comenzó con el extravío del verdadero trabajo cartográfico que significó la anotación de los datos precisos para llegar hasta su inaccesible morada de Castelar, siguió con el cinematográfico asalto a la revista (con pistoleros en serio y todo) que retrasó nuestra salida, se prolongó con las innumerables preguntas a peatones tan ignorantes como nosotros de la ubicación de la calle Coronel Barcala, se agravó con la pinchadura de una goma del auto de nuestro fotógrafo, Marcelo Nieto, que se detuvo a cambiarla pacientemente por otra a mitad de camino, y concluyó con una brusca detención, ya a una cuadra del destino, a causa de una porfiada cuneta que no se dejó pasar por nada del mundo.

No obstante valió la pena. La señora Suma Paz nos recibió con cordialidad y sencillez poco comunes, rodeada de su esposo y sus cuatro hijos, y nos regaló una hora de sustancioso diálogo que trataremos de apresar en este artículo.

Comenzamos preguntándole sobre su viaje a Japón:

—¿Cómo surgió el contrato?

—Luego de uno de sus viajes al Japón, le pidieron a Don Atahualpa Yupanqui tres cartas conceptuales sobre artistas jóvenes, es decir, no veteranos; las envió y yo resulté seleccionada. En principio se trataba de una gira por cuarenta días de recitales, vendida a una entidad de estudiantes y obreros interesada en el folklore universal. Salí el 7 de marzo de 1968 calculando mi estadía como había sido convenida, pero luego el contrato se renovó por tres meses.

—¿Qué grado de comprensión de nuestra música se puede observar en Japón?

—Los japoneses, además de ser gentiles y amables, poseen un nivel mental y musical muy elevado, muy evolucionado. Me sorprendió hallar en el público, la mayoría jóvenes entre 18 y 20 años, una madurez enorme. Ya habían escuchado a Atahualpa, a Falú y a los hermanos Abalos. Ya habían tenido contacto con el tango y se habían interesado mucho por su forma. En suma, la música argentina ya era de por sí un incentivo para ellos.

—¿Cuál es el género que prefieren?

—Los japoneses se vuelcan preferentemente hacia la música del sur porque son arritmicos. La música española, por ejemplo, no prende entre ellos. Son esencialmente melódicos, y conceptuales en cuanto al mensaje del canto. Lo captan por intuición, en un acto de emoción pura, puesto que no conocen nuestro idioma. Al finalizar cada recital los jóvenes acostumbran a reunirse, con papel y lápiz, y toman apuntes de las respuestas que requieren, a través del dictado de un intérprete. Los conmovió mucho el estilo, la huella, la milonga...

—¿Y Ud., por cuál se inclina?

—Por la milonga. No la milonga fogonera sino la pampeana.

—¿Puede explicarnos la diferencia entre esas denominaciones? Hemos oído además hablar de la milonga llamada corralera...

—Fogonera y corralera significan una misma cosa. Proviene esta milonga de la época en que el criollaje se reunía en los corralones a cantar en rueda, generalmente junto a un fogón. Tiene un ritmo más rápido y sus temas son casi siempre viriles: yerras, domas, duelos... La milonga pampeana en cambio es más serena, tal vez por su misma gestación en la llanura, por su práctica entre payadores, y revela una íntima consustanciación con el paisaje. La prefiero porque representa la parte lírica de la pampa, la que yo, como mujer, puedo interpretar mejor que la parte recia.

—Sabemos que es Ud. graduada en Filosofía y Letras. ¿Escribe, acaso?

—Sí, poesía.

—¿Ya ha editado algo?

—Hasta ahora me he limitado a decir mis poesías integrándolas a los recitales que realizo. Tengo un libro en preparación, pero no puedo asegurar cuándo podrá imprimírselo.

—¿La temática de sus poemas es también tradicionalista?

—La temática sí, como lo indica el título primigenio, que no sé si conservaré: "Al sur del canto". Busco mis motivos en la llanura. La forma, en cambio, no es nativista.

—Queremos satisfacer una antigua curiosidad: ¿Qué significa Suma Paz?

—¡Ah! Eso también tiene relación con la poesía... Durante los certámenes literarios que solían organizarse en la escuela secundaria yo firmaba mis primeros poemas con el seudónimo de Sumapaz, así, todo junto, que es el nombre de una meseta y un valle de Colombia que pertenece a la cadena de los Andes. Después comencé a usarlo por separado y así nació Suma Paz.

El interés creciente del diálogo nos hace olvidar todos los inconvenientes anteriores. La avidez por seguir escuchando a Suma Paz se convierte en una lucha entre el deseo de seguir acribillándola a preguntas y el miedo a interrumpir el imán de sus palabras. Callemos, pues, un instante, y dejémosla expresarse con libertad.

—Es importante que los que tienen un camino andado (no me refiero en el triunfo sino en la experiencia) dejen para los que empiezan una palabra. No se trata tampoco de adoptar posiciones de guías o mentores. Solamente creo que es necesario señalar que, si bien hay mucha gente comprometida con el canto nativo y eso es muy bueno en sí, hace falta además clarificar los por qué y los para qué. Una vez decía Yupanqui: "Cuando un artista empieza, es imprescindible que defina si quiere el triunfo o el éxito". El hacía esta diferencia refiriéndose a que el éxito es un trueque, una manera de usar el arte para conseguir fama, dinero, popularidad o halago. El triunfo es difícil y doloroso; el artista tiene que aprender a postergarse, a "torcer el pescuezo" a la vanidad personal y a sacrificarlo todo a ese fin, que trasciende y se proyecta más allá de su persona. El no acosar a los periodistas no es ser orgulloso, ni esquivo, ni significa que uno desee encerrarse en la torre de marfil. Pasa que lo que uno hace es tan querido, que llega a valer más que uno mismo. La gente que viene detrás de uno es como el que toma la antorcha en la carrera de posta. El canto no soy yo, ni es él, ni el otro... El canto es el País. Tenemos que definirnos como País alguna vez.

Y es el de su voz un apasionamiento tan sincero, es una convicción tan honda la suya, que, poco a poco, cumplen en nuestra interioridad una especie de función catársica del escepticismo que a veces se nos va acumulando sin querer. Seguimos callados mientras ella continúa:

—Hay muchos caminos musicales para comerciar sin necesidad de tocar lo autóctono. Se está jugando con un patrimonio, con algo que nos sostiene, que nos avala desde atrás. Con esto no quiero decir que no puedan ni deban surgir creadores; pero hay que crear conciencia de que empuñar una guitarra no es juego. Se puede jugar con lo beat, por ejemplo, porque no hace mal a nadie. Pero el arte nativo nos compromete como pueblo, no sólo ante nosotros mismos, sino ante el mundo. Los delirios subjetivos deberían volcarse en otros cauces, puesto que hay en general un desconcepto de lo que es el arte autóctono.

Ahora sí, sería menester preguntar. Es que la cuestión se vuelve espinosa, torturante, cuando se entra en el tema de los creadores. ¿A qué tabla valorativa referirnos para enjuiciar las creaciones? ¿A qué escala jerárquica apelar para establecer comparaciones? Pero tratar de develar este tipo de problemática en este instante de crisis y confusión de lo tradicional sería tan utópico como descubrir la vacuna de la eterna salud. Por eso nos vemos obligados a parcializar el planteo, y decimos:

—¿Podrá nombrar algunos creadores que a su criterio han conseguido resguardar ese patrimonio en sus aportes subjetivos?

—Por supuesto, Atahualpa Yupanqui.

—Bueno, ya sospechábamos esa respuesta. Pero queremos otros nombres si, a su parecer, los hay.

—Eduardo Falú, por su autenticidad, su sensibilidad, sin contar su condición de gran músico; Mercedes Sosa, por la fuerza avasalladora de su voz y la firmeza de una postura sin concesiones; Los Trovadores, que, aunque no estrictamente tradicionales, todo lo que hacen "suena a verdad"; Jaime Torres, un músico intuitivo extraordinario y ahora un estudioso.

—¿Qué opina de Ariel Ramírez?

—Lo admiro profundamente.

—¿Y entre los intérpretes del sur a quien señalaría?

—A Alberto Merlo, por el sabor y la calidad real de su canto. Justamente es una especie de contrafigura mía, en el sentido de que él traduce la reciedumbre de la pampa, mientras yo intento expresar su intimismo.

Cuando nos despedimos ya era de noche. Antes de trasponer la verja del jardín nos volvimos a contemplar una vez más a esa mujer rubia, que nos sonría desde el umbral de la puerta de su casa rodeada por sus hijos, y en su apacible sonrisa maternal leímos uno de los secretos de su sensibilidad artística. ◆

MARTA SPAGNUOLO.

Ahira cuyo - Archivo histórico de Revistas Argentinas

CANCION CON TODOS

CANCION

Salgo a caminar
por la cintura cósmica del sur,
piso en la región
más vegetal del viento y de la luz;
siento al caminar
toda la piel de América en mi piel,
y anda en mi sangre un río
que libere en mi voz, su caudal.

Sol de Alto Perú,
rostro Bolivia, estaño y soledad,
un verde Brasil,
besa mi Chile cobre y mineral.
subo desde el Sur
hacia la entraña América y total,
pura raíz de un grito
destinado a crecer y a estallar.

Estribillo

Todas las voces todas,
todas las manos todas,
toda la sangre puede
ser canción en el viento.
Canta conmigo, canta,
hermano americano,
libera tu esperanza
con un grito en la voz.

Letra: ARMANDO TEJADA GOMEZ
Música: CESAR ISELLA

MI MESTIZA

ZAMBA

I

Carne de greda inocente,
siempre recuerdo tu piel,
tengo las manos untadas
con la mansedumbre de tu desnudez.

Barro caliente tu boca
con su gustito de miel,
la soledad de los montes
se entrega al besarte, desnuda también.

Estribillo

Toda torneada de arcilla
te doran las lunas rituales y el sol.
Indios y moros forjaron
tu piel que es imperio del sueño español.

II

Cuando madura la luna
en la flor del alfalfar,
el viento tiembla en los sauces
y mi sangre sola te empieza a nombrar.

Deja que llore tu ausencia
mientras la tarde se va,
porque me acosa la noche
por los cuatro rumbos de la soledad.

Música: EDUARDO FALU
Letra: JAIME DAVALOS

YO SE QUIEN SOY

CANCION

Caña de azúcar, caña de azúcar,
por qué me endulzas el cañaveral,
amargo mar...

Las hojas secas, las hojas secas,
las hojas secas del cañaveral,
ardiendo están...

Machete hermano, la caña es negra
la caña es negra, tendrás que voltear
hay que cortar.

Todo tiznado, negro barcino
sudando a chorros como un animal
yo sé quien soy...

Me cae la sombra, desde el sombrero
me cae la sombra como un antifaz
yo sé quien soy...

Ay los riñones, que se me parten
que se me parten por menos de un real
hay que cortar.

Caña de azúcar, caña de azúcar
por qué no endulzas el cañaveral,
amargo mar...

Machete hermano, mañana al alba
saldré temprano hacia el cañaveral
yo sé quien soy...

Y si no vuelvo, caña de azúcar,
machete hermano, yo sé dónde ir
mirá que sí.

Letra y Música de:
S. PORTA y ALFREDO ZITARROSA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ADIOS, ADIOS

VALS

Adiós, adiós, ensueño de mi vida
al corazón lo siento desmayar,
me invade un hondo dolor en mi partida
y a otras playas me voy para olvidar.

Adiós, adiós, qué triste haber amado
para después tener que renunciar,
a esa esperanza que tanto uno ha soñado
y a la que cuesta para siempre renunciar.

Viviré llevando con dolor
la cruz de tu desvío que es tan cruel,
pusistes en mis hombros con rencor
volcando la amargura del ayer,
dejaré tan solo de sufrir
el día que te olvide, sólo así,
pero eso nunca lo he podido conseguir.

De: A. PELAIA

EN BLANCO Y NEGRO

MILONGA

Tuve tropilla de un pelo
yo también como el mejor,
tropilla de pelo oscuro
mesmito como el dolor,
escuro como tu alma,
escuro como mi suerte,
en el pago la llamaban
"la tropilla de la muerte".

Cuatro pingos todos negros
justo como pa' un entierro,
cuatro pingos todos negros
como pa' cinchar un muerto,
más tuitos en su negrura
tenían su pinta clara,
como una estrella en la noche
como un lucero en el alba.

Uno tenía el pico blanco
otro las manos vendadas,
otro una estrella en la frente
como manchao de esperanza,
otro tenía un lunarejo,
mesmo en el medio del anca,
como llevando pa' siempre
enancada una luz mala.

Vos china sos negra de alma
negra como mis caballos,
bien escurita por dentro
y con el cuerpo bien blanco,
blanco tu cuerpo y escura
como mis pingos tu alma,
parecís de mi tropilla
perdoná la comparancia.

Letra y Música de:
SILVA VALDEZ Y FERIA

RAMON ANELLO
PRODUCCIONES

presenta su cartelera de artistas exclusivos

Conjuntos:

LOS CHALCHALEROS
LOS HUANCA HUA
RAULITO BARBOZA - JUANCITO EL PEREGRINO, con RAQUEL MARINO y ESTEBAN GATTI (contratados por la empresa DOCTA desde noviembre '70 hasta febrero '71)
LOS HERMANOS ABALOS
LAS VOCES DE EDGARDO GUSTAVO
CUARTETO NUESTRO TIEMPO
LOS PEREGRINOS
SELVA GIJENA y su Conjunto
LOS PONCHOS CATAMARQUEÑOS
TARRAGO ROSS (h.)
LOS TROPEROS

Solistas:

EL CHINO MARTINEZ
HERNAN RIOS
NACHA ROLDAN
CHACHO ARANCIBIA
ROQUE MARTINEZ (Revelación Cosquín '70)
ANGEL LINARES
RAQUEL MARINO
FERLA ARGENTINA
HORACIO QUIROGA MORA "EL JUGLAR"
OSVALDO BALADO
JULIO SUAREZ "EL MONTONERO"
MACCHI FALU
ARMANDO TEJADA GOMEZ

presentando su espectáculo con conferencias ilustradas, acompañado por ROSA RODRIGUEZ GERLING y RUBEN RUIZ.

Para su contratación:

RAMON ANELLO
Lavalle 1569 - 1er. P. - Of. 107
T. E. 40-5853 - BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MARCOS JUAREZ

PRIMER MONUMENTO A JOSE HERNANDEZ

El 12 de octubre de 1890 nacía en el sur de Córdoba la que es hoy una de las ciudades más ricas y pujantes de la pampa cordobesa.

Considerada como centro de importancia en la explotación agrícolo-ganadera la ciudad conserva, como es característico en sus similares, los rasgos identificatorios de una verdadera población de actividad rural.

Anchas calles, próspero comercio y un activo quehacer en el área céntrica le otorgan un distintivo sello de prosperidad que la eleva entre sus vecinas.

Pero como en todo el país la industrialización va cobrando paulatinamente mayor envergadura y facilitando, en la mayoría de los casos, nuevas actividades e importantes fuentes de trabajo para sus habitantes, **Marcos Juárez** ha anexado ya definitivamente a su paisaje chimeneas y equipos de avanzada que no alcanzan a interferir su imagen cerealera, pero que a no dudar contribuyen concretamente a dibujar un nuevo perfil ciudadano que evidencia su camino de futuro.

Metalurgia, implementos agrícolas, elaboración de lácteos, electroquímica y comestibles representan parte de la industria que otorga concretas fuentes de trabajo y posibilitan el intenso desarrollo de la ciudad.

Los 18.700 habitantes encuentran en las 10 escuelas primarias, 5 secundarias y varios establecimientos especializados, contacto con las distintas fuentes de la cultura que es para el presente y futuro de cualquier población, de imprescindible importancia. Hechos que al país entero hoy le sorprenden, pero que deberían tener años de existencia —central telefónica automática, aeródromo técnicamente equipado, estación meteorológica y otros de similar importancia— también MARCOS JUAREZ los ha incorporado a su actividad cotidiana constituyendo el orgullo de todos sus pobladores.

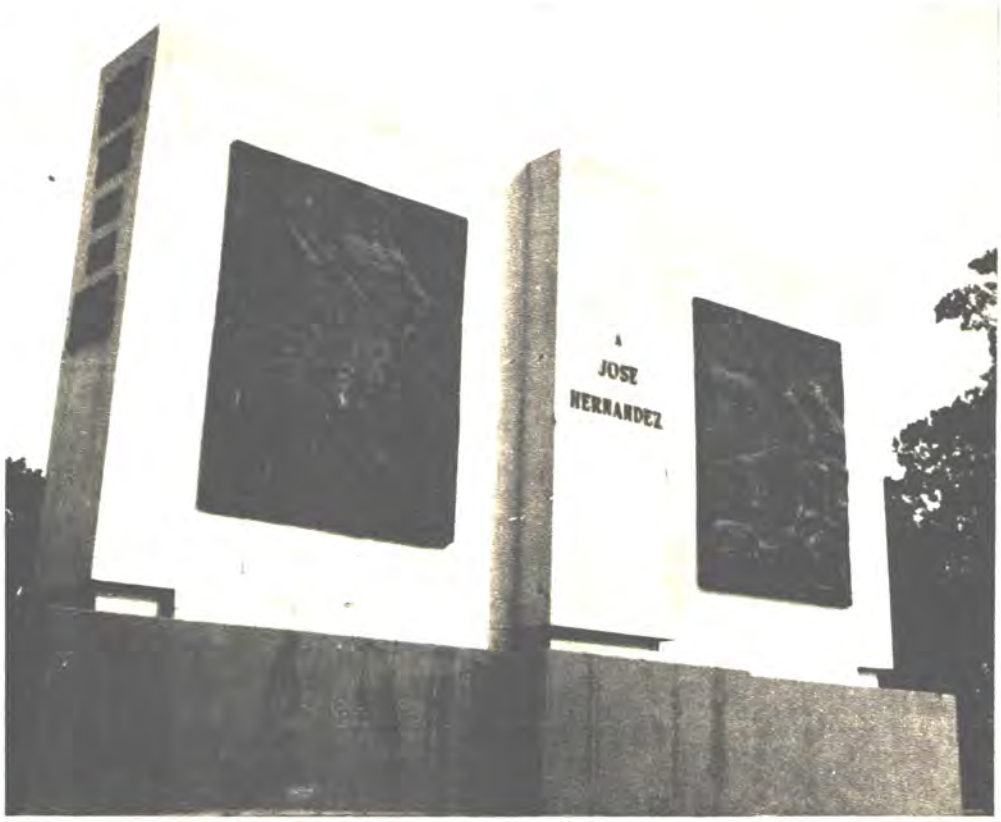
La actividad social se reparte entre numerosos clubes siendo quizás el A. y B. SAN MARTIN el más importante de la ciudad, organizador de importantes justas deportivas y del ya bien difundido Festival Folklórico.

Como todo centro de consideración, instituciones del quehacer social y comunitario brindan sus servicios asistenciales en varios centros de salud que la comunidad sostiene con su aporte y contribución.

Por otra parte atienden los requisimientos de varias poblaciones del anillo de influencia de la ciudad conectadas por una amplia red caminera y ferroviaria.

Pero sin duda los medios de transporte decididamente facilitan la interconexión veloz y eficiente de las ciudades, posibilitando una directa y estrecha relación con los centros urbanos de gran desarrollo. Esto ha motivado a las autoridades para que en un breve lapso quede oficialmente establecida la línea aérea regular entre el Aeroparque de la ciudad de Buenos Aires, Márcos Juárez, San Francisco y Córdoba con dos frecuencias diarias. A no dudar, este es un paso decisivo que vinculará terminantemente a esta ciudad con el resto del país mediante un medio efectivo y eficaz como lo es la vía aérea. Y esta es la nueva presencia de las ciudades del interior.

La provincia de Córdoba, acostumbrada ya a dar hijos pródigos, está demostrando que su diversidad de paisaje no solamente tiene atractivos turísticos para el visitante, sino que en ese mismo suelo, más precisamente en el sur, en plena región pampeana, hay un sólido y decidido grupo de gente que trabaja incesantemente para que MARCOS JUAREZ se integre definitivamente al concurso de las más grandes ciudades de la provincia del país. ◆



En junio de 1966 fue inaugurado en Plaza Olmos el monumento a José Hernández, el primero del país erigido en su homenaje.

La fecunda actividad rural de Marcos Juárez representada por el monumento al agricultor levantada en avenida Alem.

Aldo Oscar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

COSAS DE MISIONES, LA HERMOSA

Una instructiva e interesante audición radial, se difunde tres veces por semana, por la onda de L.T.4 RADIODIFUSORA MISIONES, en el horario de 12.30 a 13 hs., con libretos de un hombre que sabe mucho de Misiones, don Julio César Sánchez Ratti. En ella se dan a conocer distintos aspectos de la vida de Misiones. Un día podemos escuchar una sugestiva leyenda contada por algún viejo lugareño, y en la audición siguiente se dan a conocer interesantes recetas de la cocina misionera y Sánchez Ratti, nos dice como se prepara el pacú, el dorado o el salmón, todo esto salpicado con relatos, canciones, trinos de pájaros de la zona, etc.

Una audición radial distinta... original... en la que al decir de "Chiquito" Sánchez Ratti, son cosas de Misiones... la Hermosa...

NUEVA COMISION DIRECTIVA DE LA PEÑA ITAPUA

Tiene ya su nueva Comisión Directiva la activa peña Itapúa de posadas; es su presidente, la profesora Hermelinda Aranda de Odonetto, conocida profesora y estudiosa del Folklore Misionero, quien sin duda continuará con la obra iniciada por don Alberto Reyes, Jorge Caamaño y otros.

Folklore les desea éxito y les dice adelante, en esta patriada que están realizando... peñeros de Itapúa...

2a. MUESTRA DE ARTESANIAS POPULARES, PANELES y MEDICINA POPULAR

Los departamentos de Danzas Nativas y Folklore y Artes Visuales de la Escuela de Artes y Artesanías de Posadas, organizaron en adhesión al Día de la Bandera, una interesante muestra, en los salones de la Asociación Bancaria de Misiones. En la misma se expusieron paneles con gráficos ilustrativos de las distintas culturas indígenas del país, como arte diaguita, caiguas, guayakies, de la zona chaco-santiagueña, entre otras y diversas estilizaciones del avestruz, de la serpiente, y el sapo, además de una colección de piezas de artesanías populares, donde estaba representado todo el país y yerbas y plantas medicinales de Misiones, donde los alumnos habían logrado juntar una gran variedad de las mismas, más de cuarenta especies diferentes. Así pudimos saber que el té de perejil es muy bueno para bajar la fiebre y que con las hojas de ambay se hace el mejor jarabe para la tos o que el ajo machacado con leche es un buen remedio para el parásito tomado en ayunas, y que muy pronto darán a conocer un trabajo, que ya está en imprenta, sobre Medicina Popular de Misiones.

1er. MERCADO DE LAS ARTESANIAS POPULARES DEL LITORAL

Coincidente con la semana de la Tradición, la Escuela de Artes y Artesanías de Posadas, se encuentra organizando el PRIMER MERCADO DE ARTESANIAS POPULARES DEL LITORAL, con el auspicio de la subsecretaría de Educación de la Provincia y la participación de las provincias de Chaco, Formosa, Santa Fe, Entre Ríos y Corrientes.

Con tal motivo el Departamento de Folklore de dicho establecimiento, ha iniciado un relevamiento artesanal en la provincia, con la colaboración de Gendarmería Nacional, que está dando óptimos resultados por la variedad de elementos que se están recogiendo.

Es de destacar que esta es la primera vez que Misiones realiza una Feria de esta envergadura, por lo que hace pensar desde ya que será de gran éxito esta iniciativa de la Escuela de Artes y Artesanías de Posadas.

FESTIVAL DEL LITORAL

Se realizará del 28 de noviembre al 6 de diciembre en el anfiteatro Manuel Antonio Ramírez, como es costumbre, el VIIIº Festival del Litoral.

Posadas recibirá la visita de Los Chachaleros, el Chango Nieto, Daniel Toro y algo muy especial: la presentación con su elenco completo de la Misa Criolla y Mujeres Argentinas.

En nuestro próximo número daremos amplia información sobre desarrollo de este importante Festival.

Simeona Orué, conocida alfarera de Misiones, sorprendida en pleno trabajo, preparando ya piezas para presentar en el Mercado Artesanal.

Alira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CANCION DEL CENTAURO

CANCION

Por la noche del sur va el centauro
horizonte a galope tendido,
fundador del país de mi sangre
y el origen caliente del grito.
Yo lo siento pasar por mi sombra
cuando piso en el viento legüero,
y se vuelve raíz en mi canto
su memoria de greda y silencio.

Estribillo

Cuando salgo a buscar horizontes
para un sueño de patria y de trigo,
por la noche del sur va el centauro
galopando en el tiempo conmigo.

II

Si esta sangre que llevo olvidara
que la habita un centauro dormido,
caería la muerte en mi sombra
y después crecería el olvido.
Podrenuestro señor de la luna
andariego de tanta distancia,
en lo azul de la luz amaneces
por el cielo de la madrugada.

Letra: ARMANDO TEJADA GOMEZ
Música: IVAN COSENTINO

DESDE EL REGRESO

ZAMBA

I

Sustancias, tierras, ya mi ser
vibrando en tiempo de azul,
sobre mi sombra yo voy
cavando un sueño de luz.

Pequeña el alma por abrir
cepa escondida de amor,
escama en flor el yuchán
la gota viva de olor.

Estribillo

Desde el adiós, regresaré,
con la canción final,
cual encendido farol
que tras la lluvia quedó,
cual encendido farol
que en la lluvia moja su luz.

II

Con esta zamba esparciré
desnudo canto vital,
labio que muerde al caer
lomo de piedra al rodar.

Vino voraz derramaré
agrio sabor liberal,
como un vagido de sol
brota en raíz al llamar.

De: OSCAR VALLES
Y MARIO PONCE

CANCION PARA FEDERICO

CANCION

I

La vieja del bosque
no sabe tejer
y lleva sus chiquitos
envueltos en papel

Upa Federico
que hay que trabajar,
bañar su corderito
y ayudarle a jugar.

Vayase vistiendo
tiene que aprender
se ha puesto de nuevo
la gorra al revés.

Upa Federico
que hay mucho que hacer
bañar su corderito
y darle de comer.

Piriripipipi un papá
un mamá
un papá,
piriripipipi un papá
un mamá
papá.

II

Comen derramando
juntos a la vez
de un plato de palo
el mote con miel.

Se saca la ropa
Don Caramelo
y se baña en la lengua
del niño y el abuelo.

Que alto el elefante
que gordo y puede ir
comiendo con la mano
mascando con la nariz.

Upa Federico
que hay que trabajar,
bañar su corderito
y ayudarle a jugar.

Música y letra de JULIO ESPINOSA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LETANIA DEL OLVIDO

CANCION

Era el olvido, entonces, que llegaba,
quiero decir que se me deshojaba
como flores resecas en las manos.

Yo lo miraba estar en los andenes
en donde despedía a los adioses
con un guante de polvo.

Cuando se distraía
y yo miraba en sus ojos
un cielo y otro cielo y otro cielo
y en confín perdida la yema del sollozo.

Nunca sabré de donde aparecía
ni cómo le quitaba a mi memoria
este paisaje y su ciudad lluviosa
y esta pradera verde con caballos
y aquel tren que llegaba cantando con campanas.

Yo no sé en qué momento
levantando un visillo con bordados arcángeles
miraba en la ventana del hospicio
pasar, rotoso, el tiempo.

Apenas si recuerdo
la canción que cantaba y que lo adormecía,
muchas arenas vivas en la noche,
arenas que caían
y apagaban la canción andando.

Y cuando ya dormido
en el sueño mi mano tocaba su neblina
sobre cada paisaje que borraba
se alzaba solitaria
la siempreviva de las despedidas.
Era el olvido, entonces, que se iba.

Música de: GUSTAVO LEGUIZAMON
Letra de: MANUEL J. CASTILLA

ZAMBA DE LOS 50 AÑOS

I

Primero fue la sombra
yéndose adentro a silbar,
después la soledad de los huesos
y el sentimiento
naufragando alucinado en el mar.
y el sentimiento
queriendo siempre cantar.

Cuando el amor llegaba
los sueños bebían su miel.
Borrando los paisajes del eco
entre recuerdos
que iban a morir solitos de pie.
Borrando los paisajes del eco
entre recuerdos
que no podían volver.

Estribillo

Para que este afán
de perfeccionarte alma
si al final tendré
que entregarte a la nada.
Vuela mi sangre en la vida
sedienta de luz, lamiendo su herida.
Vuela mi muerte más allá,
rota, cansada de andar.

II

Qué le pasa a mi tiempo
cuando me deja y se va,
buscando en otros rastros la huella
de su nostalgia
amortajada en tibia carne lunar.
Buscando en otros rastros la huella
de su nostalgia
que siempre quiere cantar.

A donde vas olvido
que no te pueden parar.
Mujeres asustadas te llaman
en mis ventanas
cuando sus sollozos queman la sal.
Mujeres asustadas te llaman
en mis ventanas
llorando siempre al cantar.

Letra y Música de:
GUSTAVO LEGUIZAMON

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ENTRE RIOS ARTESANAL

La tejeduría en hilo, lana y fibra vegetal es especialidad de Catalina Favre. En la foto elaborando un trabajo en paja de trigo.

La artesana Dora Moreno hilando una alfombra en punto Smirna, pieza adquirida por el Fondo Nacional de las Artes.

Fortunato Ríos, de Concordia, trabajador del cuero, una de las más típicas artesanías entrerrianas.

Carlos Ramón Gamarra, de Villaguay, delicado orfebre del metal. El cuchillo de vaina que muestra la foto fue también comprado por el Fondo.

Durante los meses de junio y julio últimos, el Fondo Nacional de las Artes puso en vigencia en Entre Ríos el "régimen para estímulo de las artesanías y ayuda a los artesanos".

El plan consiste en realizar un censo de todos los artesanos de la provincia para incorporarlos al Censo Nacional de Artesanos, contratar a los más representativos y encargarles trabajos que el Fondo comprará, en cada caso, de acuerdo a las indicaciones del Técnico Folklorista (Miguel Codaglio). Se dará preferencia a los artesanos que trabajen en colaboración con un ayudante o aprendiz.

Integrándose a esta importante tarea, Entre Ríos ha obtenido la siguiente nómina:

Ramón Cuello (cuero) La Paz.

Fortunato Ríos (cuero) Gral. Campos - Dto Concordia.

Delio Quiroz (cuero) Villaguay.

Carlos Gamarra (platería) Villaguay.

Andrés Bravo (platería) San José - Dto. Colón.

Catalina Favre (tejeduría) San José - Dto. Colón.

Edelma y Elba Morell Vulliez (tejeduría) Est. 1º de Mayo - Dto. Uruguay.

Roberto Guichard (tejeduría) Villaguay.

Dora Moreno (tejeduría) Nogoyá.

María I. J. de Caire (tejeduría) San José - Dto. Colón.

Juan Gassman (tejeduría) Aldea Valle María - Dto. Diamante.

María I. de la Calle de Hauteville (tejeduría) San José - Dto. Colón.

Luis R. Erguy

Ahira.com.ar - Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FESTIVAL DE MORTEROS

Morteros es una populosa ciudad de la parte norte de la provincia de Córdoba, erigida en el sitio que ocupara el histórico Fortin "Los Morteros".

Ubicada en una zona clave, rica en ganadería y agricultura, se ha convertido en el eje de las poblaciones que la circundan en un radio de 100 km. Sus industrias, comercio, instituciones culturales y deportivas, amplias avenidas y calles pavimentadas evidencian su pujanza.

Orgullo, no sólo de Morteros sino de la provincia, es el Tiro Federal y Deportivo: 14 hectáreas completamente cubiertas con canchas de fútbol, tenis, basket, baby fútbol, natatorio, etc., brindan las ventajas de una verdadera ciudad deportiva.

El Tiro Federal realiza además una continua actividad cultural a través de reuniones, espectáculos y obras de apoyo a instituciones de bien público. Pero sin duda alguna el festejo de mayor jerarquía y calor popular es el Festival Folklórico que esta entidad viene realizando desde hace 3 años.

Este año, contando ya con la cooperación de Docta, se está trabajando para la realización del cuarto festival folklórico que se llevará a cabo los días 20, 21 y 22 de noviembre con la presencia de: Santiago Ayala El Chúcaro, Norma Viola y su Ballet, los Chalchaleros, Los Indios Tacunau, Los Altamirano, Raulito Barboza con Juancito El Peregrino, Los Huanca Hua, Julia Elena Dávalos, Horacio Guarany, etc.

Escenario del 2º Festival de Morteros (Foto Mazzuca)

Avenida Del Libertador, Ciudad de Morteros. (Foto Mazzuca)

A LOS CLUBES, ASOCIACIONES, FESTIVALES, INSTITUCIONES COMERCIALES, EN FIN, PARA TODOS, NACE

"PRODARES"

PARA LOS QUE TIENEN DESEOS DE REALIZAR... NACE:

"PRODARES"

PARA QUE EL ESPECTACULO PUEDA ESTAR AL ALCANCE ECONOMICO DE CUALQUIER ENTIDAD DEL INTERIOR DEL PAIS... NACE

"PRODARES"

PRONTO SABRA QUIENES CREARON, E INTEGRAN, LA PRODUCTORA ARGENTINA DE ESPECTACULOS

"PRODARES"

MONTEVIDEO 581
Sub. "A" T. E. 45-1761
BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DON MANUEL

ZAMBA

I

Las cosas simples son las más lindas
quizás por eso que Don Manuel,
copió del cielo nuestra bandera,
quizás por eso, lo quiero a él.

Como latieron los corazones
en las barrancas del Paraná,
y frente al río y frente al mundo
se prometieron la libertad.

Estribillo

Don Manuel del valor y la gloria
me gusta cantarte, me gusta tu historia,
si pudieras mi zamba escuchar
sabrías que nunca te voy a olvidar.

II

Me gustaría ser como fuiste,
así de bravo, honesto y leal,
querer las cosas que más quisiste,
amar la patria, y amar la paz.

Aunque los héroes son de la historia
me siento amigo de Don Manuel
y la bandera que él nos confiara
con alma y vida, la cuidaré.

Música: WALDO BELLOSO
Letra: ZULEMA ALCAYAGA

VENGO A PEDIR MI VOZ

MILONGA

Préstame tu luz,
tu dimensión de mariposa,
quiero volver a repetir
la hechicería del pobre.
No tengo compasión,
no tengo más perdón,
sólo me queda el milagro.

Era la emoción
de no tener más que palomas,
eras la voz que me llegó
como un rasguido de sombras.
Vengo a pedir mi voz
que se quedó a vivir
entre tu luz y tu sombra.

Quiero cantar
para olvidar
la soledad del camino,
pobre del pobre que va
perdiendo milagrería.
Vengo a pedir mi voz,
no tengo más perdón,
sólo me queda mi pueblo.

Música: EDUARDO ARAGON
Letra: HAMLET LIMA QUINTANA

ZAMBA EN MIGUITAS DE PAN

ZAMBA

I

Salta
Cuando la llama del sol en los cerros
enciende tu faz
siento la voz de la tierra feraz
por la semilla clamar,
y entre los surcos ansiosos se va
Zamba en miguitas de pan.

Valle
montaña y río que guardan la Patria
con bravo ademán
canta la gloria de Güemes, Titán
zamba en miguitas de pan,
firme la mano en el sable mortal
firme la lanza infernal.

Estribillo

Soy de Salta
soy del norte
salteño de cepa
labriego de paz...
y si en la noche de Salta, fatal
suena el clarín de pelear
por el llamado de Güemes se irá
Zamba en miguitas de pan.

II

Zamba
del algarrobo, tabaco y petróleo,
viñedo y maizal
brazos soleados en Campo Durán
arman mil torres de paz.
Cantan los pozos de negro caudal
Zamba en miguitas de pan.

Salta
cerca del ande, ganado y gauchaje,
madera y metal
gracias de Dios en el norte se da
como en miguitas de pan,
suelo divino que moja al pasar
río de la libertad.

Música: R. TORRADO
Letra: D. LA ROCCA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Vista panorámica de Cruz Alta, donde se desarrollará el festival folklórico el 20 y 21 de noviembre próximo.

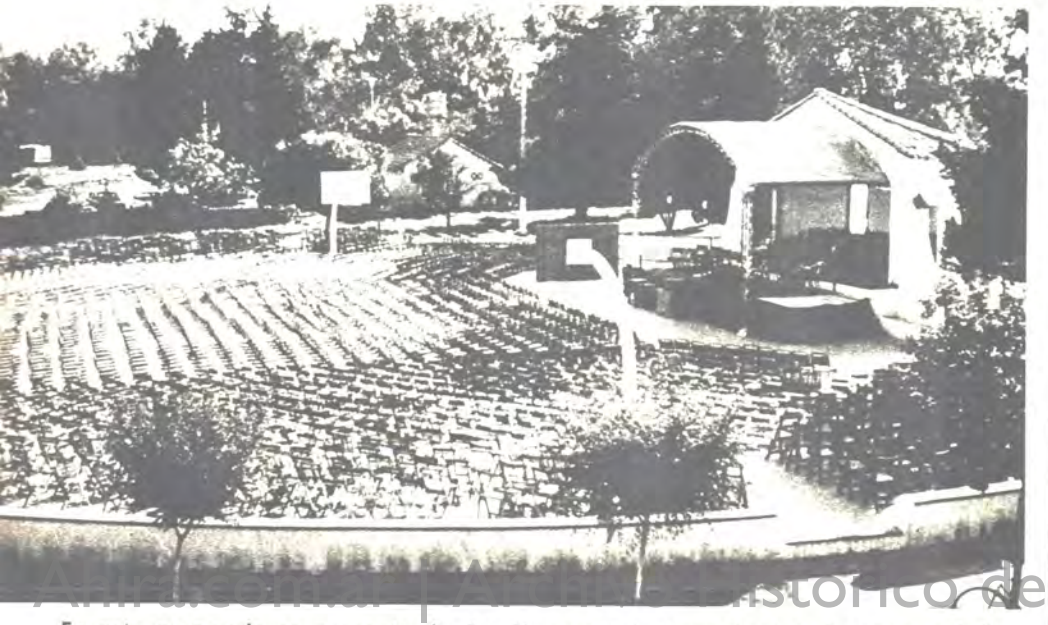
LA HISTORICA CRUZ ALTA

Con una existencia ligada a los hechos de nuestra historia ya desde tiempos de la Colonia, fue fundado en 1690 por don Jacinto Piñero el poblado de Cruz Alta en suelo cordobés, casi sobre el límite santafecino, que en 1864 sería elevado a la categoría de villa. Su célebre posta fue callado testigo de acontecimientos épicos, entre los que tenemos presente el recuerdo de Liniers, y el de los contrarevolucionarios de Córdoba que fueron fusilados en el Chañarcito de los Loros y enterrados en Cruz Alta en 1810.

En el momento en que las montoneras santafecinas al mando de López y las fuerzas enviadas por el Directorio conducían a la guerra civil, encontramos a Belgrano retrocediendo a la Posta de Arequito y luego hasta Cruz Alta, en espera allí del resultado de las negociaciones, donde permaneció hasta junio de 1819. En esa misma posta hizo jurar a su ejército fidelidad a la Constitución de 1819.

Con la estadía del General Paz en 1920, y con la subsiguiente sublevación de Arequito y su estallido en la Batalla de la Cruz Alta, el 16 de junio de 1821, protagonizada por los caudillos Carreras, Ramírez y Bustos, se produce un paréntesis de violencia en el tranquilo y solitario paraje, el mismo en el cual el gobernador de Santa Fe, Estanislao López, formaría su ejército en 1840.

Hoy Cruz Alta, transcurridos los años del fuego y la lucha, asumiendo la responsabilidad de rescatar un pasado cercano, dedica el esfuerzo del patriotismo heredado al trabajo, el progreso y la cultura. Así nació, el 27 de setiembre de 1946, el Club Deportivo y Biblioteca Newberton, entidad que organiza en sus instalaciones el Tercer Festival Cruz Alta del Folklore, para los días 20 y 21 de noviembre de 1970.



En este escenario se presentarán las figuras más importantes de nuestro folklore durante el festival.

LOS NOCHEROS DE ANTA

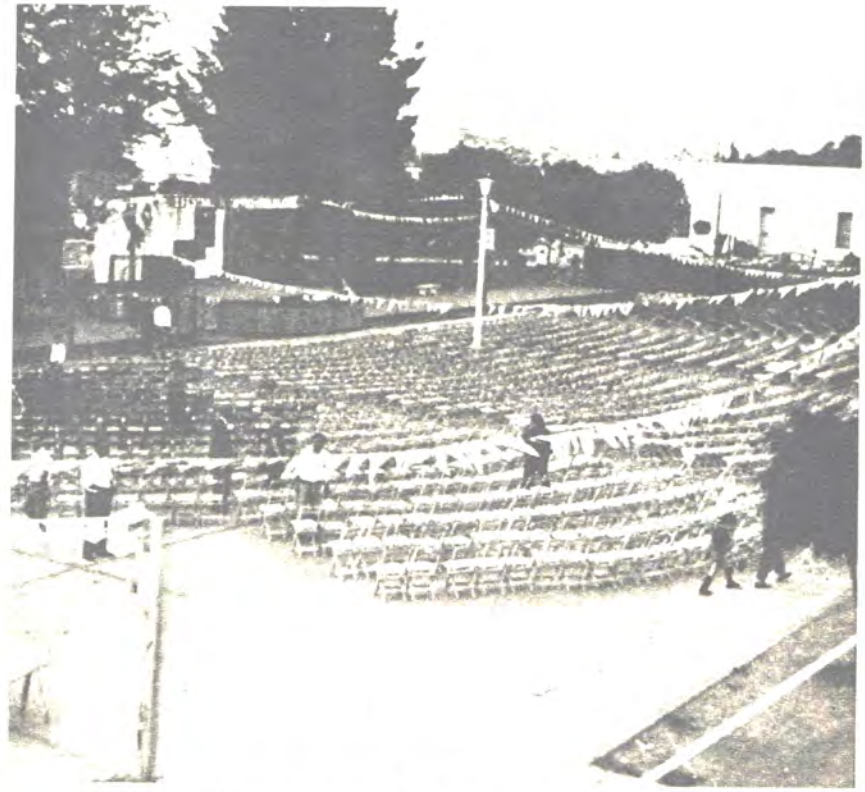
Para su contratación:
LEOPOLDO LUIS LOPEZ
Corrientes 1585 - 3er. P., Of. 13
T. E. 49-7428
BUENOS AIRES

ENRIQUE LUIS ROMANO
y su ballet
de danzas argentinas
Para su contratación, dirigirse a:
NORMA ALONSO
Rincón 1284
T. E. 23-0856 - BUENOS AIRES

Antaeschmal para el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CORDOBA

LOS TRADICIONALES FESTEJOS DE JUSTINIANO POSSE



Vista de las cómodas instalaciones del Festival Folklórico de J. Posse, tomada el año anterior (gentileza Peña, "El Arriero").

Maqueta del Parque Comunitario Deportivo de Justiniano Posse, real orgullo de la ciudad y modelo en su género.

Justiniano Posse es hoy una localidad de 7.000 habitantes, ubicada en el departamento Unión (provincia de Córdoba), que nació en 1911, en una zona fertilísima, colonizada en su mayoría por familias campesinas de origen italiano.

Características propias la destacan. Su radio urbano está rodeado por un circuito utilizado habitualmente para carreras automovilísticas. Dos amplias avenidas, perfectamente iluminadas, son orgullo del centro de la ciudad. Festejos que han cobrado una singular importancia son parte ya del calendario provincial. Uno de ellos ha logrado repercusión en todo el país: los carnavales internacionales, donde concurren aproximadamente 20 mil personas durante las cuatro noches de fiesta.

Cuenta además la ciudad con el Parque Comunitario Deportivo Justiniano Posse, institución madre de todos los espectáculos. La peña folklórica "El Arriero", del mencionado Parque, organiza para los días 6, 7 y 8 de noviembre el Tercer Festival de "Todo lo Nuestro: Tango y Folklore", con la participación de artistas contratados entre los que figuran: ARGENTINO LEDESMA, LOS DE SALTA, JOVITA DIAZ, FLOREAL RUIZ, HERNAN FIGUEROA REYES, Academia de Danzas de la profesora Mabel Cardelli de Macías, etc.

Además habrá un concurso infantil de tango y folklore. La animación estará a cargo de Julio Martín.

El material fotográfico ha sido recibido por gentileza del señor Humberto Giuggia, presidente de la Peña "El Arriero". ◆

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL AÑO 1891 Y UN CHAÑAR LADEADO

Plaza de Chañar Ladeado (Foto Hebe).

Vista del 2º festival, noviembre de 1968 (Foto Hebe).

Corre el año 1891. Junto a un cañadón a cuya orilla se yergue, ladeado por el pampero, un recio chañar. Nace este pueblo que lleva desde entonces el nombre de aquel árbol solitario.

En Chañar Ladeado asoma su forma de adobe (en el solar que en la actualidad ocupa el Colegio del Bueno y Perpetuo Socorro), la primera pulpería, que vende yerba y ginebra, junto con la Biblia Gaucha de José Hernández: el Martín Fierro.

En la campaña, donde tras la reja del arado va cediendo el pajonal, se escuchan los ecos de la vidada gaucha.

Desde entonces han transcurrido ya casi 80 años, y la Caja de Créditos Chañar Ladeado Cooperativa Limitada, en su deseo de rendir un nuevo homenaje a los pioneros que forjaron esta patria chica, reviven con el Tercer Festival Folklórico, sus anhelos, sus sacrificios, sus regocijos.

Como dato ilustrativo citamos que durante el 2º Festival realizado en noviembre de 1969 concurrieron casi 4.000 personas promedio por noche. Es de notar que esta Institución organiza el festival en forma gratuita para sus asociados como contribución en bien de la difusión de nuestro folklore. ◆

INQUIETUDES FOLKLORICAS DE OBISPO TREJO

Es un progresista pueblo del noreste cordobés situado a 100 km. de la ciudad de Córdoba, que fue fundado en 1883. Ubicado estratégicamente entre dos ferrocarriles (Manuel Melgrano y Bartolomé Mitre), ha logrado en los últimos años un notable progreso como consecuencia del esfuerzo de sus moradores en bien de la comunidad.

Obispo Trejo es centro obligado de numerosos pueblos y parajes que los circundan tales como Chalacea, La Posta, Cañada de Luque, Las Arrias, Maquinista Gallini, La Puerta, El Suncho, Puesto Pucheta, Las Saladas, Miguelito, Macho Muerto, Pozo del Moro, Puesto Fierro, Atahona, Las Bandurrias, Tres Pozos, Timón Cruz, La Cañada, Isla Verde, Cañada Honda, Campo Ramallo, El Durazno, El Crespín y muchos de menor cuantía. Todos ellos convergen en Obispo Trejo, ya sea por sus actividades comerciales, industriales, agropecuarias, educacionales, bancarias, religiosas o asistenciales.

Este hecho ha posibilitado que Obispo Trejo, avance como punta de lanza en una zona donde la subsistencia no es fácil, donde mucho ha hecho la mano del hombre, pero mucho puede aún hacerse.

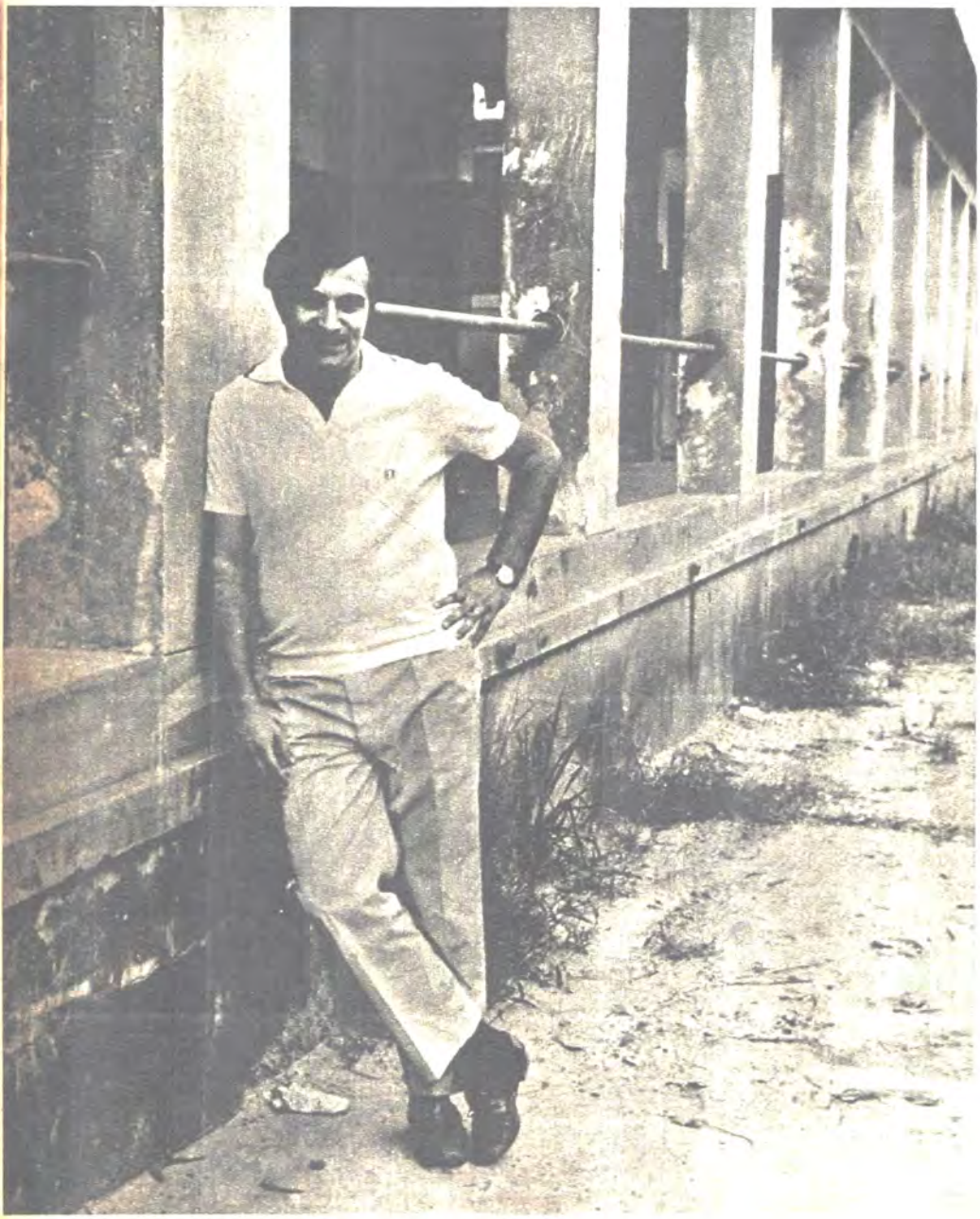
Es sensible la evolución de este pueblo que cuenta con Hospital Zonal, Clínica Médica —dotada de los mejores adelantos— escuelas secundarias, cuatro escuelas primarias, dos estaciones de Ferrocarril, etc.

Cuenta además con entidades deportivas, como la que auspicia el Festival Folklórico: el Club Atlético Obispo Trejo, con 45 años de existencia.

Obispo Trejo es un pueblo que ha despertado inquietudes folklóricas desde hace varios años. Una peña folklórica, "El Cielito de Piyuco", es lugar obligado de quienes gustan la música y la danza de nuestro país. ◆

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ROQUE MARTINEZ EN BUENOS AIRES



Roque Martinez es un flamante habitante de este nervioso hormiguero de cemento que es Buenos Aires, ciudad que, de todas maneras, mantiene en algunos lugares de su geografía, ciertos hálitos provinciano

—¿Qué la tonada cordobesa se puede imitar? Sí, claro. Por lo menos, tratan de imitarla. Pero no la encuentran, la hacen muy exagerada, sobre todo aquí. Yo tengo patente de Córdoba en el auto y te lo puedo decir: de vez en cuando alguien, molesto porque no le he dado paso o por cualquier otra cosa, me grita: "Cheee chacareeeeeero, andá a manejar al campo!", en supuesto acento cordobés, que por supuesto, resulta lamentable.

Roque Martínez, obviamente cordobés (aunque de Arroyito, ciudad de los caramelos), de 25 años de edad, casado, padre de una niña a la que bautizó Cinthia Angélica, está frente a nosotros contándonos sus tristezas y alegrías de flamante habitante del hormiguero porteño, al que se integró hace menos de seis meses.

—Al principio estaba bastante desorientado en Buenos Aires, no sabía "para donde agarrar..." La grabadora CBS se portó muy bien conmigo, entonces, haciendo casi de representante artístico, dándome la cuota de confianza que necesitaba para adaptarme fácilmente. Así traje a mi familia y aquí estoy, actuando en televisión, en radio, con discos en la calle, luchando y no extrañando demasiado, porque me siento bien...

Roque Martínez fue, como se sabe, integrante de Los de Córdoba, conjunto del que se separó en octubre del 68, dejando su lugar a Angel Bustamante. (La agrupación, posteriormente, sufrió escisiones definitivas, cuando Bobadilla, propietario del nombre, reorganizó sus huestes con tres nuevos integrantes al tiempo que nacían, con los hasta entonces sus compañeros, "Los Cuatro de Córdoba").

—Bueno, yo como solista no tengo la misma línea que en el conjunto. Trabajo en una línea de folklore, llamémosle... melódico. Temas suaves, sugestivos, para aprovechar mi tipo de voz. Claro, lo que antes hacíamos en el conjunto, era dar color cordobés, esencialmente, a las interpretaciones.

El Festival Nacional de Folklore que todos los años se realiza en Cosquín tiene mucho que ver con la aparición de Roque Martínez como solista: amigos suyos, en un asado, cuando corría noviembre del 69, lo convencieron para que se presentara en la fiesta del Valle de Punilla como intérprete. Eso hizo, dos meses después, y ganó el premio de la OEA (mil dólares), como revelación, y el súbito interés de grabadoras y empresarios.

—Y aquí estoy, tratando de encontrar un lugarcito para meter la cabeza... Tendrá que ser un lugarcito bastante amplio, como te darás cuenta por el tamaño de mi testa, ¿no?

"Amor ausente", "Orgullo mío", "Canción bendita" y "Bienvenido conmigo", distribuidas en dos simples, son las canciones por Roque Martínez que están en circulación. En el transcurso de este mes iniciará su primer LP y en breve los festivales del país comenzarán a recibirlo.

Entonces Roque Martínez jugará sus cartas. Las de cordobés y cantor, las de un muchacho que cree que la gente "nacanuda", aunque haya que pelear para conquistarla. ◆

Ahora como ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LUNA EN QUIMILI

TAKIRARI DE FUEGO

I

Qué recuerdo, qué nostalgias
trae de mi pago Quimilí,
cuando siento mi guitarra
con el bombo y el violín.
El afán de andar caminos
me llevaron lejos, por ahí,
hoy de nuevo estoy de vuelta
en mi pueblo Quimilí.

Estribillo

A cosechar el algodón
fuimos los dos, fuimos los dos,
la virgencita en Quimilí
ella nos dio la bendición;
hasta la luna en Quimilí
era de amor, era de amor.

II

Santiagueño es mi pueblito
viere que churito es Quimilí,
y si tiene un amorcito
viere que churito es Quimilí.
El afán de andar caminos
me llevaron lejos, por ahí,
hoy de nuevo estoy de vuelta
en mi pueblo Quimilí.

De: CHANGO RODRIGUEZ

RENACER

CANCION

I

Hoy ha vuelto a verdecer
el viejo sauce llorón
en el tronco cavado tenía
la cuenca vacía de su corazón.
¡Vuelve en la rama el verdor
vegetal voluntad de vivir!
¡Vuelve en la rama el verdor
milagroso del amor!

Estribillo

Juntos por siempre en el hijo
renaceremos los dos
cada vez que su mirada
invente asombrada
mi resurrección.
Vuelve en la rama el verdor
milagroso del amor!
El día que te encontré
volví de nuevo a nacer
era verde mi sangre y traía
la fresca alegría
del amanecer.
Sube conmigo a la luz
que mi parte de sangre eres tú
¡Vuelve en la rama el verdor
milagroso del amor!

Música: EDUARDO FALU
Letra: JAIME DAVALOS

Instituto Musical RICCI
20 núm. 418 (40 y 41)
T. E. 2-8259
LA PLATA

ESTUDIE PERSONALMENTE O POR CORREO

$ 6,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbaletas, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.
SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS
Diariamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.

VENTA DE INSTRUMENTOS

Director:
Profesor
ANIBAL J. RICCI

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro (ley 11723), edito, difundo.
Creaciones recientes:

"LA MARCHA DEL OLIVO", letra de Ricardo Macció, de Cruz del Eje, Córdoba (creador de la "Cinta Azul de la Popularidad" y la "Copa de la Amistad").
"ZAMBA PRIMERA", letra de Mabel Ríos, de General Guido, Buenos Aires.
"QUE LINDO ES TENER MADRE", letra de Elida A. Gallardo, de Ituzaingó, Buenos Aires.
"SILENCIO NOCTURNO", bolero, letra de Gallardo Costa, de San Martín, Buenos Aires.
"MI FLOR BONITA", letra de Lucio C. Giménez, de Estafeta Egido, Diamante, Entre Ríos.

Visíteme (de mañana) o escriba a:

"NUEVOS HORIZONTES"
Villa Concepción Nº 112
San Martín - Buenos Aires
(Colectivo 141 de Plaza de Mayo o Chacarita)

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS MAPUCHES EN BUENOS AIRES

Zenobia Herrera de Reñanco.

Después de descender por laberínticas escaleras hasta el subsuelo de la Casa Nacional de la Cultura (Avda. Alvear 1690), encontramos en un pequeño salón a los mapuches, que vinieron a exponer sus artesanías a Buenos Aires con el auspicio de la Subsecretaría de Cultura de la Nación.

La Misión Indígena Salesiana "Ceferino Namuncurá", de Junín de los Andes, envió a la Escuela Hogar "Mamá Margarita", una de las tres que la integran.

Desde la lejana Neuquén llegaron con sus trabajos: Zenobia Herrera de Reñanco (84 años), Angela Antimán, y Elvira Burgos Catrilaf, quien tiene un directo parentesco con el ya casi legendario Ceferino, ya que su abuelo, Sixto Burgos, es hermano de Rosario Burgos, madre del venerado "Lirio de las Pampas".

Como pieza curiosa encontramos en la muestra una faja tejida por Sofía Reñanco de Painelifu, cuyo hijo Lorencio es el cacique de la tribu del Malleo.

Presidió esta delegación la Srta. Celia Yolanda García, directora de la Escuela Hogar "Mamá Margarita".

El delegado, Sr. Carlos Quintana, proyectó algunas diapositivas documentales sobre la actividad de los mapuches en Junín de los Andes, y nos enteró de que la Misión sostiene, además de las 3 escuelas, un hogar para niñas, un jardín de infantes, comedores escolares y otros servicios para los indígenas. ◆

Luis R. Erguy

Elvira Burgos Catrilaf y Angela Antiman.

El ministro de Cultura y Educación de la Nación, doctor José Luis Cantini, con Carlos J. Quintana, delegado de la Misión Indígena.

"Escuela Hogar Mamá Margarita" (Pampa del Malleo - Neuquén).

Ahira.com.ar | Archivo Histórico

Festival del Litoral 1964. Jorge Méndez recibe el premio al mejor solista de canto.

QUE JORGE MENDEZ CONTESTE

Cuando estaba en elaboración nuestro Nº 188, y a propósito de la nota sobre los 9 años de festivales, todo el mundo revolvía en el archivo, apareció en el sobre correspondiente al de Posadas una foto que nos llenó, o, mejor, me llenó de alegría. Esa foto ilustraba el momento en que Jorge Méndez recibía el premio al mejor solista en el Festival del Litoral 1964...

Claro, yo soy entrerriano y, más exactamente, de Paraná. Jorge Méndez también lo es, y entonces, ¡qué diablos reviento si no hago la pregunta: ¿Por qué dejó de cantar después de haber recibido tantos elogios en todos los festivales, después de haber actuado en Cosquín 65 —cuando actuar en Cosquín era difícil— y obtenido el apoyo de la R.C.A. Víctor para grabar un disco con otro inexplicablemente enmudecido, Saturnino López, de Formosa, Eduardo Rodrigo y Los Kocho Massi?

Siempre admiré a Jorge Méndez por la calidad de su voz, por el excelente repertorio que seleccionaba y por su seriedad a pesar de su juventud.

No obstante vivir en la misma ciudad y andar en la misma cosa de las peñas y los festivales, nunca hablé con él. Muchas veces nos cruzamos por la calle como simplemente se cruzan dos desconocidos.

La última vez que estuve en Paraná me fue grato no verlo solo, sino acompañado por una joven mujer y una niña. Los años pasan... Pero todavía no se han volado tantos como para que no surjan, insistentes, los interrogantes: ¿Por qué no canta más? Qué fue de su magnífica versión de "El Cachapacero"? ¿Por qué no podemos seguir escuchando "El Jornalero", tema que le pertenece, y en el que cuenta del obrero que vive de veras con menos de lo justo?

Me quedo esperando tu respuesta hecha canto con Jorge Méndez. ◆

Luis R. Erguy

4º ENCUENTRO ENTRERRIANO DEL FOLKLORE

Los 14 departamentos de la provincia de Entre Ríos se reunirán en Villaguay los días 6, 7 y 8 de noviembre. Por primera vez se contratarán artistas profesionales y se organizará la Feria Provincial de la Artesanía Popular, paralela al Encuentro, en la que serán premiadas las mejores de entre las obras presentadas.

Añadimos, como dato para los coleccionistas, que estará abierta su venta al público, de modo tal que podrán adquirirse hermosas piezas representativas de la artesanía zonal (trabajos en cueros, en madera, tejidos de paja, de trigo y chala de maíz, platería, etc.).

Se dictará también un curso de danzas pampeanas a cargo de profesores de la Escuela Nacional de Danzas.

Para el domingo 8 se tiene previsto una jineteada en 3 categorías, en la que serán seleccionados los campeones entrerrianos, que luego competirán en el festival de Doma y Folklore de Jesús María, a realizarse entre los días 8 y 17 de enero del año próximo.

La Dirección de Cultura de la provincia y la Municipalidad de la ciudad de Villaguay son los organismos responsables de este encuentro. ◆

El intendente de Villaguay, Miguel Angel Amorato, Hernán Pirro, Director de Cultura, y Miguel Codaglio, técnico folklórico, entregando una distinción a uno de los artesanos.

Jóvenes del departamento Villaguay desfilando por las calles de la ciudad.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

HEMILCE BAJO EL SOL

HUELLA

I

Bajo el sol, como una canción,
pasa tu inocencia
para dar la mano de amor
junto a tu paciencia.
Bajo el sol, como una ilusión,
vienes con tu vida
a golpear la sangre de un dios,
sangre dolorida.
Bajo el sol, como una pasión,
vuelves cada día
a buscar torcazas de luz,
nidos de alegría.
Para dar amor
por el tiempo que vuelve en semilla
pasas bajo el sol,
vas, Hemilce, dorando la trilla.
Bajo el sol, como una oración,
pasas y no pasas
con la voz del pueblo en tu voz
para dar amor.

II

Por la luz que guarda tu ayer
llevas en las manos
el verano puesto en la miel,
lluvias para el grano.
Por la paz que tiene tu voz
llevas en los ojos
la ternura abierta en la flor
de los años mozos.
Por el sol que amó tu sudor
cantas los trabajos
para dar la mano de amor
junto a tu milagro.
Para dar amor
por el tiempo que vuelve en semilla.
pasas bajo el sol,
vas, Hemilce, dorando la trilla.
Bajo el sol, como una oración,
pasas y no pasas, etc.

Música: REMO PIGNONI
Letra: HAMLET LIMA QUINTANA

MILONGA MADRE

MILONGA

Milonga madre, cantando te conocí,
yo no supe ni cuándo
sé que una tarde en un tango
te pude oír tarareando.

Madre milonga en tus brazos sentimentales
se fueron al mazo,
taitas y yiros de paso
cuando tu amor les tanteó el corazón.

Milonga madre en las pencas
tu clavelina de alcurnia flamenca
te vio volverse violenta
flor chamuchina, color malvón.

Y por tus anchas caderas
milonga madre de andar campesino,
la yumba se abrió camino
y nació otra vez en el milongón.

Milonga madre vos eras para el cartón
sin amor ni taquera,
mina mistonga y diquera
que chamuyaba del metejón.

Capaz que el coso soñaba,
milonga madre, y vos lo acariciabas,
si era goruta y pasaba por ser compadre
y castigador.

De: ALFREDO ZITARROSA

JOSE CORRENTINO

CHAMAME

En un caballito blanco,
mi abuelito me contó,
que un Santo cruzó los Andes
y tres pueblos libertó.

El Santo era correntino
y se llamaba José,
papá de una linda niña
que su Merceditas fue.

Suena el clarín, suena el tambor.
Esta es la historia que más me gustó.
La del valor y de la fe
de un correntino llamado José.

Cuando terminó la lucha
muy lejos se fue José,
para que la patria joven
supiera sola crecer.

Del brazo de Merceditas
José contemplaba el mar,
pensando volver un día
y en su tierra descansar.

Letra: ZULEMA ALCAYAGA
Música: WALDO BELLOSO

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LA MAZORQUERA DE MONSERRAT

MILONGA

Cumplió 15 años la primavera
de labios rojos de la ciudad,
y la llamaban la mazorquera
de todo el barrio de Monserrat.
Eran sus ojos negros traidores
y lastimaban como un puñal,
y los sargentos restauradores
le dedicaban este cantar.
Cuida la vida del que te quiera
porque cien dagas lo buscarán,
por tu amores de mazorquera
en la parroquia de Monserrat.
Bajo el rebozo rojo sangriento
los labios de ella reían más,
y las guitarras de los sargentos
así volvían a suspirar.
Por tu amores degollaría
hasta el porteño más federal,
Juan Manuel mismo te adoraría
¡oh! Mazorquera de Monserrat.
Y fue un sargento loco de celos
que hirió una tarde con su puñal
la daga roja de sus cien duelos
la mazorquera de Monserrat.
Llena de sangre mientras moría
sacó una estampa dentro 'e su chal
y en el suspiro de agonía
el mazorquero creyó escuchar
estas palabras, roncas, llorosas,
"Sólo te amaba" y al expirar
besó en la estampa la faz de Rosas
la mazorquera de Monserrat.

De: HECTOR PEDRO BLOMBERG
y ENRIQUE MACIEL

NAVIDAD DE JUANITO LAGUNA

ZAMBA

I

La Navidad que les cuento
no tiene luna.
Se va tiznando en la noche
de Juan Laguna.

Sobre la mesa un pan dulce
y un arbolito,
y unos juguetes jugando,
sus hermanitos.

Estribillo

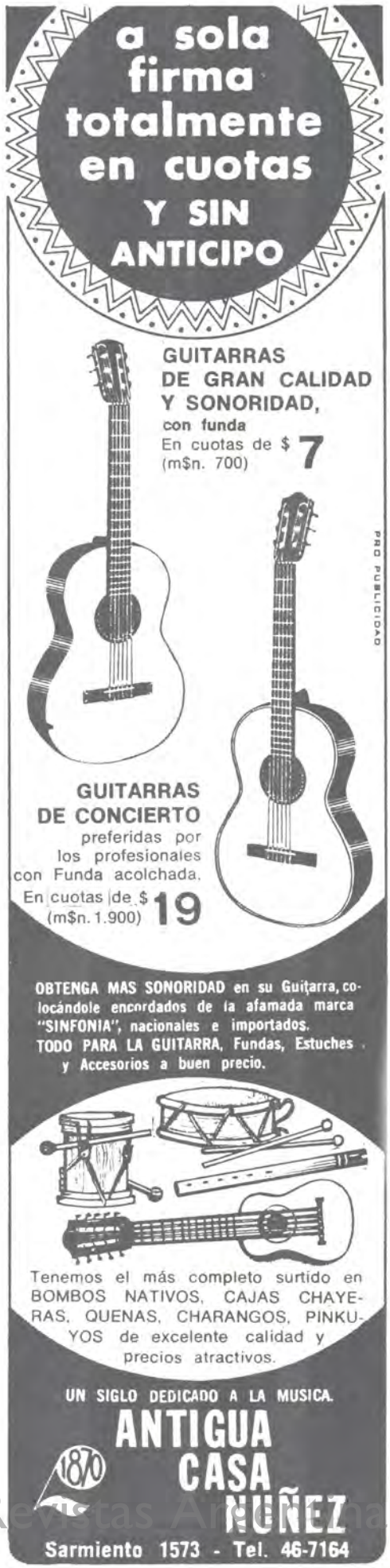
Juanito de la inocencia
canta en dormido, Laguna,
así por dentro del sueño
pasa llorando la luna.

II

Se le va hundiendo en los ojos
largo, el camino
y distraído se queda
con su destino.

Ya está soltando campanas
la Nochebuena
y en el arbolito cantan
las arboledas.

Música: GUSTAVO LEGUIZAMON
Letra: MANUEL J. CASTILLA



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

AYER Y HOY DE LOS DE SALTA

AYER

Fue en 1962, en Cosquín.

Ahí estaban Rodrigo (ostentando la representación de Tucumán), Los Huanca Hua (sorprendiendo con sus juguetes rítmicos) y un loco barbado llamado Jorge Cafrune (que quería subir al escenario de a caballo). Era la explosión del movimiento nativista musical argentino actual.

Y ahí estaba también, uno de los conjuntos vocales más sorprendentemente dotados que tuvo la década: Los Nombradores, surgidos merced al entusiasmo de un poeta lo suficientemente delirante y genial —Ariel Petrocelli— como para reinventar las palabras y la sintaxis en canciones extrañas, laberínticas, que Los Nombradores, precisamente, comenzaron a dar a conocer en esa ocasión: "El antigal", "Zamba en ti", "Vidala del carpero", "Ay carnaval", "Ayer en zamba", "Chacarera del grito"... y había más. No recurrimos a ningún archivo para obtener los datos sino a ese sector de la memoria apasionada que hay en todos nosotros, que nos permite grabar con fidelidad emocional lo que nos impresiona, lo que nos sensibiliza: en este conjunto, que aportaba una nueva manera de cantar, partiendo de la primaria, fundamental e ingenua idea de que musicalmente había que expresar exactamente lo que la poesía sugería en cada sílaba, y de que poéticamente —en repertorio, temáticamente, queremos decir— había que nombrar las cosas que están detrás del hombre, más allá del que canta, en las espaldas del juglar ("...soy el que canta, detrás de la copla..." dice la vidala que dio nombre al grupo), convivían individualidades notables y anónimas, entonces. No hace falta hablar de Daniel Toro, por ejemplo, suficientemente conocido. Pero sí mencionar al pasar el talento musical de Lito Nievas (que sigue al frente del conjunto, ver "Cartas"), el color sorprendente de la voz de Augusto Torres, ahora solista, de la "primera" apabullante de Antonio Bordone, que ha vuelto a su oficio de camionero en Salta (porque, dicen, desafinaba; pero pocas veces hemos vuelto a escuchar una potencia en primera voz como la suya) y, por fin, del rico "bajo" del conjunto, Enrique —**Chichi**— Ibarra quien, es autor —como la mayoría de sus ex compañeros— de tan inspiradas melodías como la de "Zamba de ti".

En fin, esta declaración de amor a Los Nombradores, una agrupación que "mataba" en Cosquín, pero que corría suerte desigual en el resto de sus actuaciones, es, en realidad, una presentación: Ibarra, justamente, se separó hace tiempo de ellos. Pero no retornó a su antiguo cargo en un banco salteño: prefirió las dulzuras —o no— del casamiento y se unió a una encandilante santiagueña a punto de recibir la toga de abogada en Córdoba. En esa ciudad, actuó como solista. Hace algunos meses se radicó en Salta y, dedicado a las nada líricas lides del comercio, había decidido cantar solo en los asados, insistiendo, particularmente, con una canción que suele ser su caballito de batalla frente a las botellas del morado vino de Cafayate: "Zamba de La Angostura".

Pero el nombrador propone y Los de Salta disponen: a comienzos de agosto recibía en su casa a tres graves comprovincianos que le proponían regresar a los escenarios. Eran Berrios, Vaca y Ramos. Veinticuatro días más tarde, en la Fiesta del Poncho de Catamarca, Enrique Ibarra ocupaba, integrando Los de Salta, el puesto dejado vacante por Luis Menú.

Con ellos estuvimos, inmediatamente después, en Buenos Aires.

Una clásica madrugada de locura en Cosquín: Los Nombradores —Ibarra primero, Daniel Toro detrás— son llevados en andas.

HOY

Folklore: —¿Qué pasó?

Vaca: —Bueno, Enrique Ibarra es nuevo integrante del conjunto. Reemplaza a Luis Menú.

Folklore: —¿Qué ha sido de Menú?

Berrios: —Ustedes saben: ahora es comentarista radial, está escribiendo, preparando cosas...

Folklore: —¿Por qué se fue?

Ramos: —Lo logrado [illegible] cumplido su ciclo y eso generalmente es una mentira. Pero en este caso es cierto. Luisito tenía otras ambiciones, ha nacido para hablar más que para cantar.

Vaca: —Y sabe hablar, ¿eh?

Folklore: —Sí, ya lo sabemos nosotros, que alguna vez lo criticamos por eso. Pero esa es otra historia.

Ramos: —Por supuesto. Lo que ahora importa es que él está haciendo lo que quería... y nosotros también.

Folklore: —¿Entonces, ¿lo que ustedes querían era que Menú se fuera?

Berrios: —Che, no nos hagan decir lo que nosotros no decimos. Este es un caso de divorcio en perfecta armonía. Le debemos mucho a Luisito y él también algo nos debe: juntos hemos andado muchos caminos, hemos aprendido muchas cosas, hemos pasado toda nuestra juventud.

Folklore: —Y ahora, ¿cómo suena el conjunto?

Con seriedad, Luis Menú ha iniciado una nueva profesión. Su puesto había quedado vacante en Los de Salta, y entonces...

Todos: —Escuchá.

Y cantaron exclusivamente para nosotros una melodía de Robustiano Aráoz sobre versos de Raúl Aráoz Anzoátegui, publicados en su libro "Rodeados vamos de rocío" (Troquel, agosto de 1963). El tema se llama "Este canto de amor" y aunque la primavera se colaba, cálida, en ese subsuelo de la calle Lima donde realizábamos la entrevista, los versos siguieron pareciéndonos hermosos: "Como siempre el otoño nos iba penetrando / y la tarde caía desde sus grandes ráfagas / y era la tierra, entonces, una aldea olorosa..."). Terminaron. Enrique Ibarra no hablaba. Se sonreía casi nerviosamente, él que suele ser —lo conocemos— tan "canchero". Se sentía como rindiendo examen. Lo cual nos avergonzaba, pero también nos enorgullecía. El conjunto suena una barbaridad. No lo dijimos para mantener el suspenso. Nadie nos lo preguntó, tampoco, y el canto se reinició, ahora con "Criollita santiagueña", del antiguo repertorio, con introducción a voces. Verdaderamente hay más cuerpo, más musicalidad. Las individualidades lucen más y ahora el bajo puede acometer solos con responsabilidad y tranquilidad. Sin embargo, buscamos algún pero.

Folklore: —¿Pero y cómo suena instrumentalmente ahora? ¿Pueden reemplazar la primera guitarra de Luis Menú? ¿No se notará su ausencia en eso?

Berrios: —¿Cómo? ¡No! Ramos siempre ha sido segunda guitarra y, como ves, puede "jugar en primera" tranquilamente. Lo irreemplazable, sí, puede ser el sonido de Menú. Pero no, digamos, la digitación. Mirá, escuchá...

La segunda prueba. Ibarra no quería, pero instigado por los demás, ejecutó a dúo con Ramos —y Vaca en ritmo— un vals. Las guitarras suenan, en verdad, más dulces. Y, curiosamente, **Chichi** no metió en ningún momento los dedos entre las cuerdas que no correspondían.

Ramos: —El estilo de Los de Salta, se conservará, tal como es.

Vaca: —Pero con una ventaja: ahora vamos a hacer cosas que antes, musicalmente, no nos animábamos a hacer. La inclusión de Ibarra nos da mucha tranquilidad. Tiene una afinación perfecta, un registro increíble y una facilidad para cantar con nosotros que impresiona.

Berrios: —En 15 días se aprendió el repertorio. Nos rompimos el alma para lograrlo, pero ya está.

Ramos: —Estamos muy entusiasmados. Ahora podremos hacer baladas, milongas, cancionero sureño, ya van a ver...

Folklore: —¿Hay alguna presentación oficial?

Berrios: —Ninguna. Ya la hicimos en Catamarca. También en un disco simple que grabamos con "Este canto de amor" y un vals chileno de Jara, "Te recuerdo Amanda", donde Ibarra actúa como solista. Vamos a ver que dice **Folklore** en la sección "Discos".

La entrevista fue en Lima 133, oficina 14, subsuelo. Secretaria a la antigua —minifalda— que subía y bajaba la escalera caracol y distraía, mi una **sé de agua** para el periodista, pero alegría y dos apuntes para el final: nos pidieron consignáramos el agradecimiento de todos para el mítico ex chalchalero José Antonio Saravia Toledo (mentor espiritual del conjunto desde su aparición) quien aprobó la elección y les dio vaya a saber uno qué misteriosos consejos. Por último, una intervención de Ibarra, que fue la única de todo el reportaje, cuando nos despedíamos:

Che, ¿qué vas a publicitar de todo esto?

Y la nota, con preámbulo dedicado a Los Nombradores, está terminada. Recurriendo una vez más a la memoria, recordamos haber hecho escuchar a Luis la primera cinta de Los Nombradores, hace años, en Córdoba y consignamos entonces, esta opinión del ahora periodista Menú:

Está bien el conjunto, ¿eh?. Tiene una buena voz de bajo. ◆

...sonrientemente, apareció Enrique Ibarra, un ex Nombrador, una voz de bajo notablemente dotada. Ahora con Los de Salta.

a.com.ar/Archivo Histórico de Revistas Argentinas

INTRODUCCION AL ESTUDIO DE LOS ACORDES

Hemos de iniciar, a partir de este número de **Folklore**, una serie de artículos, que tendrán como finalidad, explicar al lector —y alumno a la vez—, una cantidad de elementos, que son de gran importancia, no en cuanto a la ejecución de la guitarra, sino para un entendimiento cabal de aquello que se está ejecutando.

Muchos entusiastas de la guitarra, tienen conocimientos musicales, sin descontar que hay profesores egresados de conservatorios oficiales que cursaron estudios de otros instrumentos, y que luego encontraron en la guitarra, exactamente aquello que querían, es decir, un instrumento sensible, compañero, íntimo, (...se nota que nos gusta la guitarra). Otros, sin llegar a estudios profundos, se aventuraron por el Carulli 1º, el Gazcón, o el Sagreras, y por lo tanto, algún poquito de música leen. Luego están aquellos que, con un sentido del análisis propio, han ido atando cabos, en este caso, atando tonos, y se han dado cuenta de que hay acordes que siempre se combinan entre sí, llegando hasta el punto de establecer toda una serie de relaciones, que no son otra cosa de los rudimentos de una base armónica, que en muchos casos, como lo he podido comprobar personalmente, están muy bien orientados.

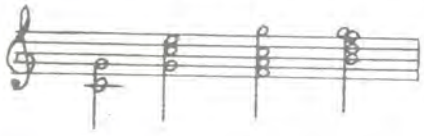
Es importante dejar aclarado, lo difícil que es realizar un curso de este carácter a través de una publicación como la revista **Folklore**, ya que entre los lectores, se supone que existen infinidad de niveles (en cuanto a conocimientos musicales concierne), ya que la aguja del dial, en este caso, va desde aquel que domina todas las disciplinas musicales, hasta el otro extremo, en el que se encuentra el que toca los acordes... sin saber cómo se llaman.

No obstante, no valdremos de un término medio aceptable, tomando como base —justamente— al lector de **Folklore**, que a través de tantos años, de práctica con el instrumento, lo suponemos con todas las posibilidades a favor.

¿QUE ES UN ACORDE?

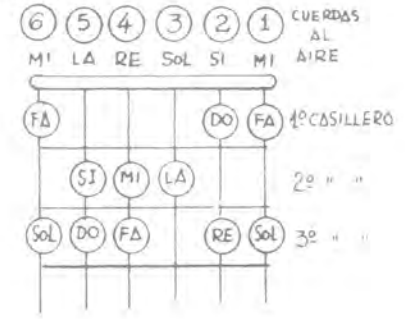
Se entiende por acorde a un conjunto de dos, tres, cuatro, cinco o más notas, que suenan **simultáneamente**.

FIGURA 1



La cantidad de combinaciones que pueden resultar de esta superposición de sonidos, es verdaderamente asombrosa. Pero nosotros vamos a comenzar por analizar los acordes llamados perfectos, que son los que corresponden a los tonos que, en principio, queremos analizar en la guitarra. Luego de estos acordes perfectos, pasaremos a los llamados acordes de séptima, con lo que el lector comenzará a vislumbrar el propósito de esta serie de artículos, que son un verdadero curso de armonía.

Para manejarnos dentro de cierto nivel, debemos suponer que el alumno conoce el diapasón de la guitarra. Con el diagrama siguiente —a modo de repaso—, establecemos la relación entre las notas de la guitarra, y las del pentagrama.



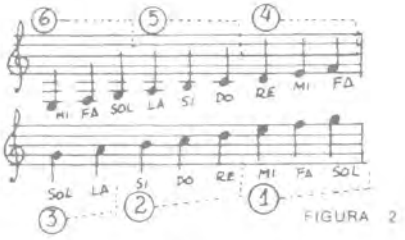


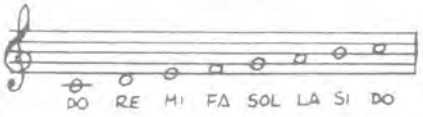
FIGURA 2

Como primera medida, debemos grabarnos en la memoria, que los acordes se extraen de las escalas correspondientes. Luego, **el acorde de DO**, se extraerá de la **escala de DO**, el **acorde de Sol**, se formará en base a la **escala de Sol**, y así en todos los casos. De esto, se deduce fácilmente, que, todo lo que aquí se explique, lo entenderá mejor, el que mejor conozca las escalas. Pero... (antes de cerrar violentamente la revista, lean lo que les propongo) en principio, todo se reduce a saber contar con los dedos, y segundo, cualquier libro de Teoría Musical, (por ejemplo el de Alberto Williams) puede servir de consulta.

Tomemos como ejemplo la escala de DO MAYOR.

Formemos la escala:

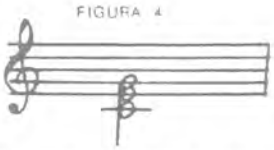
FIGURA 3



Para formar el acorde, se extraen los 1º, 3º y 5º grados de la escala (a las notas, a partir de ahora, las llamaremos: grados).

En consecuencia las notas que hemos tomado son: **DO, MI, SOL** que superpuestas, nos dan el acorde de **DO Mayor**.

FIGURA 4



Ahora, el paso siguiente, es ver que relación existe, entre el acorde de DO Mayor, y su realización en la guitarra. Aquí se crea otro pequeño problema. El acorde perfecto, consta de tres notas, y la guitarra tiene seis cuerdas, lo que significa que:

a) Por razones de técnica, los acordes no aparecen en el orden regular que nos da la escala (o sea en vez de: DO, MI, SOL, podrán aparecer: MI DO, SOL, o bien: Sol, do, Sol, mi, etc.

b) Siendo seis las cuerdas de la guitarra, y tres las notas del acorde, cada una de éstas podrá aparecer más de una vez.

Vamos a un ejemplo.

El acorde de DO MI, se compone de las notas, DO, MI, SOL.

En la guitarra Do Mayor se realiza de la siguiente manera. (5)

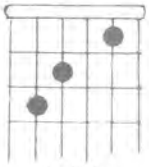


FIGURA 5

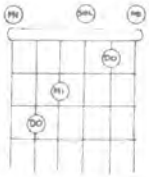


FIGURA 6

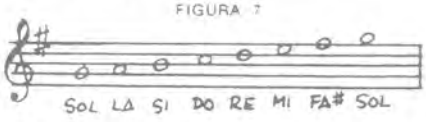
Ahora, analizaremos, si las notas del acorde de DO M, coinciden en ambos casos. (6)

Como se ve, **las cuerdas al aire**, juntamente con las **cuerdas pisadas**, coinciden (con las repeticiones previstas) en ambos casos.

Otro ejemplo.

Escala de Sol M. (7)

FIGURA 7



Extraemos el 1º, 3º y 5º grados y formamos el acorde del Sol Mayor: SOL, SI, RE. (8) En la guitarra (9)

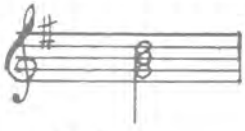


FIGURA 8

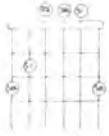
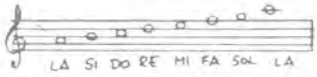


FIGURA 9

Para terminar con la explicación de hoy: Acorde de la menor. (10)

FIGURA 10



Extraemos el 1º, 3º y 5º grados y nos da: LA, DO, MI. (11) En la guitarra: (12)

FIGURA 11

FIGURA 12

En el próximo número, ampliaremos estas explicaciones, y trataremos de seguir desarrollando el tema. Como siempre quedamos a la espera de las preguntas que nos hagan llegar a "correo de la música y los instrumentos" de la Revista **Folklore**.

Arnoldo Pintos

Anima comar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CHIQUILLADA

CANCION

Letra y Música:
JOSE CARBAJAL

ANTES DE COMENZAR A CANTAR:
DOS RASGUEOS EN RE MAYOR

INTRODUCCIÓN:

SOL MAYOR	RE MAYOR
CHIQUILLADA	CHIQUILLADA
LA7	RE MAYOR
CHIQUILLA-------	DA

ESTRIBILLO

PANTALÓN COR (LA7) TITO
BOLSITA DE LOS RE (RE MAYOR) CUERDOS
PANTALÓN COR (LA7) TITO
CON UN SOLO TIRA (RE MAYOR) DOR

1º ESTROFA

CON CINCO (LA7) MEDIAS HICIMOS LA PE (RE MAYOR) LOTA
Y AQUELLA (LA7) SIESTA PERDIMOS POR UN (RE MAYOR) GOL
UNA PE (SOL MAYOR) RRITA QUE ANDABA ABANDO (RE MAYOR) NADA
PASO A SER LA MAS (LA7) COTA DEL CUADRO QUE GA (RE MAYOR) NÓ

... AL ESTRIBILLO

Dice el abuelo que los días de brisa
los ángeles chiquitos se vienen desde el [sol,
y bailotean prendidos a las cometas
flores del primer cielo, caña y papel color.

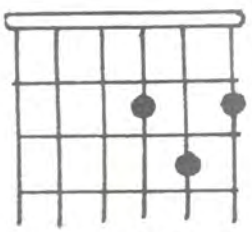
Media galleta rompiendo los bolsillos,
palito mojarrero, saltitos de gorrión.
Los muchachitos de toda la manzana
cuando el sol pica en pila se van al [cañadón.

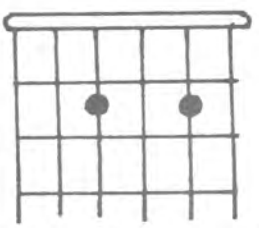
Yo ya no entiendo que quieren los vecinos
uno nunca hace nada y a cuál más [rezongón.

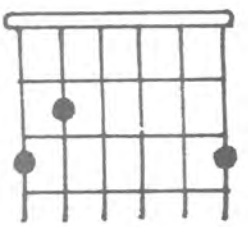
La calle es libre si queremos pasarla
corriendo atrás del aro, llevando el [andador.

Bochón de a medio, patrón de la vereda,
te juro no te pago, aunque gane el matón.
Dos dientes de leche me costaste gordito
la soba de la vieja, pero te tengo yo.

Fiesta en los charcos, cuando para la [lluvia,
caracoles y ranas, y niños a jugar,
El viento empuja botecitos de estraza
lindo haberlo vivido pa' poderlo cantar!


RE MAYOR


LA7 (DOMTE RE)


SOL MAYOR

PARA PROFESIONALES Y CONOCEDORES

CUERDAS MUSICALES

PARA GUITARRA Y TODO INSTRUMENTO MUSICAL DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE PARCHES PLASTICOS
HISPANA
Y Equipos Amplificadores
TRON-LITE
ELECTRICOS Y A BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA
RIVERA INDARTE 918
CAPITAL

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PEÑAS FOLK LORICAS

SABADO 10 DE OCTUBRE

Peña "VIDALITA", Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
Peña "FELIX PEREZ CARDOZO", Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 22 hs. Actúa el conj. KARU-MANTA y el CHANGO LEGUIZAMON, 10º Aniversario.
Peña "EL GURI", Club Acassuso, Alsina 410, Acassuso, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
Peña "EL QUINCHO", Círculo Trovador, Av. Libertador 1031, Vicente López, 22 hs. Peña del paquetito.
Peña "ANDRES CHAZARRETA", Sociedad de Fomento 9 de Julio, Manuel Láinez 1955, Boulogne, 21 horas. Recital con temas originales.
Peña "PANCHO RAMIREZ", Club El Porvenir, San Fernando 1643, José C. Paz, 22 hs. Actúa el conj. PEDRO DELGADO y sus TROPEROS DE AMERICA. 41 años de la Institución.

DOMINGO 11 DE OCTUBRE

Peña "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO CASTELAR y HERMANOS ABRODOS.
Peña "MARTIN GUEMES", Club Gral. San Martín, Int. Bonifacini 118, San Martín, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR y la presentación estelar de LOS FRONTERIZOS. 1er. Aniversario.
Peña "CLUB PEDRO ECHAGUE", Portela 836, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA.
Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS.
Peña "EL CIELITO", Club Villa Malcom, Córdoba 5064, Cap., 20 hs. Grabaciones.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

LUNES 12 DE OCTUBRE

Peña "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs. Sortijas, jineteadas, danzas, guitarreada, baile nativo y pulpería.
Peña "EL LAZO", Agrup. Trad. Argentina, Tómkinson 1175, San Isidro, 10 hs. Día de la Raza: Fiesta Criolla, sortijas y jineteadas.

JUEVES 15 DE OCTUBRE

Peña "EL RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs. Asado y fogón. Presenta JUAN FLAYET.

VIERNES 16 DE OCTUBRE

Peña "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. 15º Aniversario.
Peña "CIRCULO TRADICION", Cangallo 2535, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR y la presentación de ELENA REY.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Reunión nativa.
Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Cap., 22 hs. Actúan los conj. ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.

SABADO 17 DE OCTUBRE

Peña "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Cap., 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO OCAMPO y KARU-MANTA, con la presentación de LOS CHALCHALEROS. 15º Aniversario.
Peña "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs. Actúan los conj. NESTOR BALESTRA y HUELLAS SUREÑAS.

DOMINGO 18 DE OCTUBRE

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito.
Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Cap., de 19 a 22 hs.

JUEVES 22 DE OCTUBRE

Peña "EL RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs. Asado y fogón. Coordina: TITO BASILE.

VIERNES 23 DE OCTUBRE

Peña "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos KARU-MANTA y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS, con la presentación de LUCHO MENDEZ y NORA NAZIR. Presenta: CESAR VIEL ("El Chacho").
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Reunión nativa.

SABADO 24 DE OCTUBRE

Peña "CLUB SAN FERNANDO", Sarmiento y Escalada, San Fernando, 21 hs. 5º Festival Internacional de Danza. Participan las delegaciones de Alemania, Dinamarca, Escocia, Grecia, Polonia, Portugal, España (Conj. Riojano español), Yugoslavia y Argentina.
Peña "MI RANCHITO", Club A. F. A. L. P., Alas Argentinas 650, El Palomar, 22 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA.
Peña "BRASAS DE TRADICION", Bomberos Voluntarios de Sarandí, Magán 439, Sarandí, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
Peña "CLUB BANCO PROVINCIA", Hipólito Yrigoyen 803, Vicente López, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

DOMINGO 25 DE OCTUBRE

Peña "EL CIELITO", Club Villa Malcom, Córdoba 5064, Cap., 20 hs. Grabaciones.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap. De 19 a 23 hs. Peña del paquetito.
Peña "LOS AROMOS", Club Stentor, Sarráchaga 5634, Cap., 18 hs. Actúa el conjnuto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

JUEVES 29 DE OCTUBRE

Peña "EL RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs. Asado y fogón. Capataz: ROBERTO FANUELA.

SABADO 31 DE OCTUBRE

Peña "LA POSTA DE CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.
Peña "LA SUREÑITA", Club Talleres, Timote y Manuel Castro, Remedios de Escalada, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.

DOMINGO 1º DE NOVIEMBRE

Peña "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 18 hs. Actúan los conj. LOS CUATRO TIEMPOS y LOS NOCHEROS DE ANTA.

JUEVES 5 DE NOVIEMBRE

Peña "EL RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs. Asado y fogón. Presenta: JUAN FLAYET.

VIERNES 6 DE NOVIEMBRE

Peña "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1370, Cap., 22 hs. Actúa el conj. KARU-MANTA.
Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Cap., 22 hs. Actúan los conj. ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Raunión nativa.

SABADO 7 DE NOVIEMBRE

Peña "LA RIBEREÑA", Club River Plate, Av. Figueroa Alcorta 7597, Cap., 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO.
Peña "SUREÑA", Club Olimpia, Saavedra 612, Lomas de Zamora, 22 hs. Actúa el conj. LOS CHANGOS BANDEÑOS.
Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs. Actúa el conj. HERMANOS ABRODOS.
Peña "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs. Actúan los conj. JUAN ANTONIO MORTEO y HUELLA SUREÑAS.
Peña "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Cap., 22 hs. Fogón criollo.
Peña "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

DOMINGO 8 DE NOVIEMBRE

Peña "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs. Sortijas, jineteadas, danzas, guitarreada, baile nativo y pulpería.
Peña "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Cap., 20 hs. Grabaciones.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito.
Peña "EL LAZO", Agrup. Trad. Argentina, Tómkinson 1175, San Isidro. Días 8 al 14. Semana de la Tradición.

FIESTA EN TRENQUE LAUQUEN

En el escenario de la fiesta de Trenque Lauquen, Alberto Senda y Rafael Amor cantan un triunfo del que son autores.

Rosita Díaz llevó a la celebración bonaerense el color del Litoral, traducido en sus canciones, muy bien recibidas

Eran las fiestas patronales de Trenque Lauquen.

Ocasión para revivir el júbilo de la gente reunida alrededor del canto y la danza, alrededor del patrimonio bonaerense en sus mejores manifestaciones.

Sucedía el 30 de agosto y allí estuvimos. Leonardo López por **Folklore**, junto a los colegas Horacio Alberto Agnese y Carlos Lescano por Radio Nacional, viviendo la celebración en intimidad y alegría, compartiendo el fogón y la charla con Los Kcocho Massi y los integrantes de la peña "El Mangrullo", entre otros.

Destacamos, particularmente, la presencia de una delegación del festival de José León Suárez, dirigida por Luis Repetto, con la coordinación de Aníbal Herrera: Rosita Díaz, Daniel Corrado, Carlos Córdoba, Alberto Senda, Rafael Amor, María Cristina "La Salteñita", Luis Alberto Olivera, Las Voces de Sachag, El Dúo Sombra, Martita García, el ballet de Ana María Pérez, César Viel ("El Chacho"), y otros.

Don Mario Pergolani y la intendencia municipal de Trenque Lauquen fueron los responsables de esa auspiciosa presentación que dio mayor brillo a la fiesta. ◆

LOS CHALCHALEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

¡SAVIA NUEVA!
con
LAS VOCES BLANCAS

Contrataciones:
COART S.R.L.
Rivadavia 1559 - 1º P. "B"
Buenos Aires
T. E. 38-9773/8334

Producción:
RUBEN ALDAO
Part.: T. E. 42-2423
CAPITAL FEDERAL

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Felix Coluccio

PACHAMAMA: Madre tierra o madre de los cerros, es la deidad máxima de los cerreros peruanos, bolivianos y del noroeste argentino. Es en su homenaje que levantan en los caminos las **apachetas,** donde depositan al encontrarse frente a ellos, la coca y la **llicta** que eternamente mascan. "Pacha- Mama —dice Adán Quiroga—, es la invocación, hoy día mismo, del calchaquí a la Madre Tierra para la felicidad de cualquier empresa. La demanda su protección maternal, diciéndola **ayúdame** o **haz que me vaya bien! Pacha,** es universo, mundo, tiempo, lugar. **Mama,** es madre, de modo que **Pacha-Mama** es madre de la tierra, madre del lugar, del valle o madre de los cerros como la llaman los indios del valle de Yocavil. La **Pacha-Mama**... es un dios femenino, que produce, que engendra. A ella se le invocaba antes de sembrar, cuando se salía de caza, y en algunas enfermedades".

PAGO: Lugar donde nacía y se criaba el gaucho. Distrito o vecindario rural. Según Acevedo Díaz, campaña singularizada por algún rasgo geográfico o de vecindad.

PAI LUCHI ó PAI LOCHI: Personaje protagonista de numerosos cuentos populares del noreste de nuestro país. Se caracteriza por sus ocurrencias ingeniosas e inverosímiles, como las que se refieren a la prodigiosa velocidad de su petiso que le permite cazar pájaros extendiendo su poncho.

PAILA: Nombre que dan en el Noreste argentino a grandes ollas de cobre que se utilizan para hacer especialmente arropes.

PAJA COLORADA: Paja vulgar que emplea el paisano para embarrar o techar su modesta vivienda, el rancho, así como para **choricear.**

PAJARO CAMPANA (Guayra-pú): Este pájaro de la región subtropical de nuestro país tiene el canto semejante al tañido de una campana. La leyenda refiere que en ocasión de estarse levantando una modestísima iglesia, los indios guaraníes destruyeron los muros, pero que la campana, aún sin badajo, empezó a tañer misteriosamente, y por doquier persiguió a los infieles que habían matado a los misioneros. La campana fue transformada por Tupá en un pajarito blanco, que al elevar su canto, parece la voz de una campana.

PALA-PALA: Es el nombre popular del cuervo en el noroeste del país. Cuando eleva la cabeza y abre el pico es señal de lluvia. Danza que se baila en el centro y norte del país y que según algunos autores, es de origen indígena (quizá araucano), y según Vega no es otra cosa que una variante de la Mariquita, dándole nuevo nombre una palabra extraída del primer verso.

PALITO: Baile antiguo de nuestra campaña, de carácter picaresco. Como el Fandango y debido a que se lo consideró inmoral, fue prohibido en la ciudad capital antes del advenimiento del Virreinato, en el año 1743.

PAREJERO: Caballo de carrera de nuestra pampa.

PATAY: Harina de mistol, algarrobo negro, etc., que se prepara moliendo su fruto. Es fundamental en la alimentación del noroeste argentino. El de más fina calidad es el llamado en Catamarca **upulungo.**

PAYE: Amuleto que se hace con los más diversos materiales: huesos de muertos, piedras, piedra-imán, cuernos de tero, tallos de yerba mate, etc., y para que surtan el efecto deseado deben ser fabricados en determinadas circunstancias, horas y días (especialmente Viernes Santo).

PEINAR: Cuando un enfermo que se halla en la cama y pide un peine y se peina, es según una superstición muy popular signo de que no vivirá mucho tiempo.

PELUDEAR: Existe aún en nuestro campo la costumbre de salir de noche a cazar peludos. Para ello se prefieren las noches de luna, porque así es más fácil perseguir al animal. Acompañan a los hombres que paricipan en estas cacerías varios perros, los que tiene por principal misión descubrirlos y perseguirlos.

PENITENTE: Fantasma con traje de penitente, que a semejanza de la **viuda** asalta a los viajeros desprevenidos.

PERICON: Danza criolla grave de pareja suelta, que alcanzó gran difusión en nuestro país durante el siglo pasado, lo mismo que en Chile. Su nombre proviene del hecho de necesitar de un "bastonero", es decir, de una persona que dirigiese la danza, y que resolviera cuánto se necesitara en el baile. En nuestro país se asentó como la danza más patriota de cuantas son típicas.

PESTAÑA: Cuando una persona presenta una pestaña suelta, quien la ve solicita que la coloquen entre los pulgares de sus manos derechas. Mientras la oprimen piensan tres cosas que deseen fervientemente. La persona a quien se le haya adherido verá cumplido sus anhelos.

PESTE: Para evitarla en el ganado, cuando se hace un corral nuevo debe tratarse que la puerta mire al oriente.

PIAL: Lazo. En Chile, peal. Es el lazo que se arroja al animal a las patas para derribarlo.

PICADOR: El que gobierna el carro o carreta tirado por bueyes.

PICHANILLA: (Neosparton aphedroide): Arbusto que en el noroeste de nuestro país se emplea para formar aleros de ranchos, pichanas, pirguas, tipiles, guaspanes y aún para tejidos con que resguardar los fogones del viento durante el invierno. ◆

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CARTAS

Recordamos a nuestros lectores que la correspondencia remitida a esta sección puede ser eventualmente publicada con seudónimo o iniciales, a pedido del remitente, pero en todos los casos en el original deben constar nombre y apellido verdaderos y dirección.

NOMBRADORES

Les escribo en nombre de un amplio grupo de gente joven que admira lo nuestro y advierte como hay valiosos conjuntos vocales que corren el riesgo de desaparecer. Por ejemplo, Los Nombradores, que escuchamos por primera vez en una peña de Adrogué que frecuentamos. Confesamos que esta agrupación nos sorprendió por su calidad, que mereció una ovación. Nos interesó mucho, hicimos averiguaciones y nos enteramos que Los Nombradores se formaron hace aproximadamente diez años y obtuvieron premios en Cosquín. Siendo tan buenos, ¿cómo puede ser que no graben? Eso nos preguntamos, sorprendidos por no poder conseguir discos suyos. Pensamos que no deben ser los únicos que están en esa situación, y eso, verdaderamente, es doloroso.

Marta Onuz
Adrogué, Buenos Aires

Los Nombradores actualmente conformados, como en otro lugar de su carta nos señala la lactora Onuz, por Lito Nievas, Jorge Longo, Carlos Brizuela, Carlos Toro y Camilo Ortiz, nacieron en rigor hace nueve años. Eran entonces sus integrantes el mismo Nievas, Daniel Toro, Augusto Torres, Antonio Bordone y Enrique Ibarra (ver págs. 56 y 57), quienes en 1962 y años siguientes actuaron en Cosquín pero como profesionales, por lo tanto no recibieron más premio que el de verdaderas ovaciones, sí, pues allí conquistaron sus más notorios triunfos.

VELEZ

Nos es grato comunicarles la nómina de integrantes de nuestra nueva Sub-comisión de Folklore:

Presidente, Fructuoso Ocio.
Secretario, Luis E. Vera.
Vocales, María M. Alaye, Carlos Bianchi, Mercedes Gallardo, Nilda Meiana, Oscar Morales.

Alberto O. Rebolini
Pte. Dpto. Educación Física
Club Atlético Vélez Sársfield
Capital Federal

CAMPO Y CIELO

Quiero hacerles notar los errores cometidos al comentar el disco "Mensaje de campo y cielo" por Tarragó Ros (Nº 189). Dicen que han sido incluidos en ese album temas de origen ajeno al típico correntino, pero olvidan mencionar que no es el primer intérprete que así lo hace, ya que la señora del litoral, Ramona Galarza, grabó muchos temas que no tienen nada que ver con Corrientes, como debiera ser, por considerársela la máxima expresión de esa provincia. Puedo citarle, por ejemplo, "La novia", de Palito Ortega. No es la única estrella comprendida por esa característica. Por ejemplo, el señor Atahualpa Yupanqui, con su versión de "Estrellita", que ha recorrido todo el mundo mostrándonos, entonces, de una forma equivoca. Horacio Guarany, del mismo modo, ha registrado distintas obras en tiempo de habanera, como por ejemplo, "Memorias de una vieja canción", la cual tiene un momento con la melodía de una famosa canción rusa. No hay que olvidarse que el propio Carlos Gardel, nuestra máxima expresión cancionera popular, grababa desde tangos hasta fox-trots. La lista podría ser larguísima, si quisiera continuarla, pero no hace falta: yo considero que cuando un artista ha recorrido durante tanto tiempo los caminos de la patria con el estandarte de la música nacional, merece un poco más de respeto. Tengan en cuenta que hay mucha gente en el interior del país que admiramos a intérpretes de esta índole. No todos los aplausos pueden ser para los ídolos inventados por los personajes que explotan "el negocio del folklore" en festivales prefabricados y destinados solo para los privilegiados cultores de la música norteña. No hay que olvidar amigos, que el Litoral Argentino con sus chamamés, chamarritas y rasguidos dobles, también aporta folklore nacional. Si en el LP comentado se han incluido temas argentinos que no son exclusivos de Corrientes, es porque tal vez las personas que comentan dicha sección no están suficientemente enteradas de que por la zona del litoral, gracias a Dios, la música regional argentina aún se baila. Por ello es que les agrada tanto una ranchera, una polca rural (lo que ustedes llaman "circense"), una chamarrita, o un valseado. Entonces, sería cuestión de documentarse un poco mejor, para no incurrir en errores insalvables como en este caso. No crean que la música litoraleña es la que ustedes han escuchado por ciertos conjuntos híbridos y sofisticados o ciertos cantantes que están completamente alejados del pueblo.

Carlos M. Galaso
L. E. 5.993.350

En la sección "Discos" (Nº 189) califican de una manera bastant dura el LP "Mensaje de campo y cielo", de Tarragó Ros. Me llama mucho la atención el detalle, ya que nunca en las páginas donde lo hacen habitualmente he visto comentado ninguno de los muchos discos registrados por este artista litoraleño. Y es raro que ustedes no se hayan enterado de lo mucho y bueno realizado por Tarragó. Como buena correntina que soy, amante del chamamé, estoy con la gente que aporta y lucha en favor de esta música que se ve boicoteada por un grupo de gente que se cree conocedor y que no ha indagado demasiado en la raíz folklórica de la música de Corrientes. ¿No será que hasta hoy no han visto negocio en dichos intérpretes por no haberse prestado éstos a ciertos manejos? Mucho estimaría quisieran tener a bien revisar en las disquerías donde pueden escuchar algunos de los chamamés que han dado jerarquía artística a este intérprete del litoral. Yo no necesito hacerlo, estoy bastante enterada porque soy correntina y cuando este conjunto visita Buenos Aires, sé que los lugares donde actúa se colma de admiradores. Es que se trata de un cultor de la auténtica música de Corrientes, un folklorista. Claro que en **Folklore** creen que los folkloristas son solamente los norteños, sin tenernos jamás en cuenta. Y cuando lo hacen, brilla la mala intención.

Angela Villagra
Paraná Entre Ríos

Creemos apresurada, y por eso injusta, la suposición de "mala intención" en nuestras preferencias: sería lógico valorar como equivocados alguno o todos los juicios de la sección "Discos", pero nunca discriminatorios. Y mucho menos a nivel regional. Folklore es esencialmente, una publicación apasionadamente interesada en toda la música argentina, en todo lo que signifique patrimonio lírico de la nación, aunque, obviamente, se ocupa con preferencia de los hechos artísticos populares más notorios, de las áreas de mayor actividad. Con respecto al chamamé, que en idioma guaraní significa "cosa hecha desordenada y ligeramente", creemos que se trata de uno de los ritmos más importantes que tiene el país. En el Nº 187, y en la misma sección cuestionada por la lectora Vilagra, al comentar como es habitual distintos LP de esta temática, decíamos "son formidables" (Tránsito Cocomarola y Sixto Alvarez) señalando que no es imposible —aunque pro-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CARTAS

voque alguna sonrisa distraida, agregamos ahora— que el chamamé se ponga de moda alguna vez "en la noche del gran mundo". Sólo es preciso descubrirlo en intensidad, en hondura: advertir su candor y su riqueza, su juventud pública (en 1930 se grabó el primero: "Corrientes Poty", por Samuel Aguayo), sus valiosos antecedentes en la necesidad de una comunidad muy especial por convertir a la dinámica polca regional en un ritmo más lento y preciso, su fenómeno de dispersión que, como bien acota nuestra corresponsal, hasta ha invadido un sector de Buenos Aires. Pero está allí, precisamente, en los bailes fuera de Corrientes, uno de sus más peligrosos enemigos: la mistificación, la tentación de los conjuntos que lo interpretan por alternar cada vez más abundantemente ese ritmo con otros que valen mucho para la danza ligera, pero poco para el sentimiento, permítasenos la necesaria cursilería. En suma: del mismo modo que en el Nº 189, ocho páginas más adelante, señalábamos las interesantes posibilidades artísticas, de recreación, que tiene la "cordiona" litoraleña incursionando en otros terrenos folklóricos, en el comentario sobre Tarragó Ros advertimos vecindades riesgosas. Si nos extendemos tanto en esta respuesta, es porque cremos que hay en el chamamé, justamente, uno de los elementos más puros y rescatables del movimiento nativista musical argentino. En cuanto al artista, Tarragó Ros, es innecesario declarar, pues todo el litoral lo sabe, que la alta significación de su nombre, de su carrera y hasta de su dinastía (Tarragó Ros hijo está siguiendo entusiastamente sus pasos), llena un importante capítulo de este quehacer, opinión que hacemos nuestra sin necsidad de revisar disquerías o averiguar la raíz folklórico-correntina de canciones como "El huérfano", de Aieta y García Jiménez, incluida en el larga duración de referencia.

SUGERENCIAS

Cuando el director de la revista era Félix Luna, se publicaba mayor cantidad de reportajes. Si ahora leemos alguno es por casualidad. ¿Qué ocurre? ¿No se entrevistan con los artistas? ¿O están esperando que les lleven todo servido? Hasta hace poco aparecía la sección "Contrapunto". Ahora ni eso. Se nutren de los acontecimientos pasados o presentes para taparle la boca al lector. Es una vergüenza que personas como ustedes se valgan de eso. Otra de las cosas: ¿les parece justo incluir en la revista canciones **requeteescuchadas**, conocidas y publicadas hasta el cansancio? Por favor, reaccionen, no hagan lo que ustedes quieren solamente: respeten la opinión del público, de los lectores.

Alicia Robere
Cañada de Río Pinto, Córdoba

Soy bonaerense, pero por mi labor docente resido desde hace cinco años en Formosa, de la que estoy enamorada. Por eso les invito a llegarse hasta aquí, particularmente al interior de la provincia (de la capital, en permanente evolución, poco puede decirse, pero en el interior aún se utilizan los bueyes para arar), para realizar notas sobre usos y costumbres. Un hermoso artículo podría trazarse, por ejemplo, a propósito de la fiesta de San Juan donde mujeres, hombres y niños caminan sobre las brasas rojas. Ojalá este apartado rincón argentino sea conocido a través de **Folklore**. Es mi deseo y el de mis colegas.

Delia Susana Ponce
Sol de Mayo, Vía Laguna Blanca
Formosa

SOLICITUDES

Ha llegado a mis manos el Nº 189 de la revista **Folklore** que me parece verdaderamente interesante. Sobre todo para mí que estoy tan lejos de la patria y desconectado de la actividad folklórica que mucho me interesa. Por eso quisiera que me hagan llegar las condiciones para recibir la revista acá, si ello es posible. Próximamente les remitiré una revista que edita la Asociación Argentina de Los Angeles, institución que realiza "peñas" a las que pienso concurrir de ahora en más. Felicitaciones por el trabajo perdurable de la publicación, por su agilidad y su obra en bien de lo nuestro.

Víctor J. Slamon
South Gate, California
U. S. A.

Por correo privado recibirá contestación de su inquietud. Gracias por la postal californiana con un paisaje que parece tucumano. Esperamos noticias.

¿Cómo puedo hacer para obtener grabaciones y material fotográfico del conjunto "Tres para el folklore"?...

Adalberto Eslava
Morrison, Córdoba

Seguramente ha de ser en esta época complicado obtener ambos elementos, pues el mencionado conjunto fue disuelto hace tiempo (ver págs. 16 y 17). De no lograr resultados positivos, en cuanto a las grabaciones, en casas de música, tal vez convenga dirigirse a Phonogram, solicitándolos: Moreno 2038, Capital Federal.

¿Podrían proporcionarme la dirección de Los Pastores y Fermín Fierro?

Luis B. Agüero
Las Perdices, Córdoba

A Fermín Fierro puede escribirle o localizarlo en Paraguay 1573, Capital Federal. En cuanto a Los Pastores, suponemos que se refiere al conjunto jujeño de los hermanos Chumacero Fernández, de larga actuación en Córdoba, con quien hemos perdido contacto. De ser así rogamos al lector Agüero nos lo aclare, para intentar su localización.

GALAN

Motiva esta carta una gran indignación hacia los profanadores de lo nuestro, hacia los "vende programas". Estos calificativos, si bien un poco duros son en sí muy veraces y dirigidos particularmente a la persona del Sr. Roberto Galán, conductor, animador y jurado de sus malogrados concursos por televisión. Miles de jóvenes que como yo gustan y ansían triunfar con lo nuestro, se han visto defraudados por este señor que con ese pretendido concurso de nuevos valores, trató de levantar el ya decaído programa "Galanterías" (titulado así en homenaje a su conductor). Así nos hemos encontrado con una cadena de mentiras en el juicio a los concursantes, la integración del jurado y el destino de los ganadores.

C. M.
Lanús, Buenos Aires

LECTORES VS. LECTORES

Seguramente ustedes se estarán aburriendo de mí y del señor Reyes, pero les ruego publiquen esta nueva carta, a propósito del Nº 188. Quiero manifestar a ese lector que no traté de escribir "en incógnita", aunque admito que eso puede haberse entendido y lo reconozco aquí públicamente, como se me sugirió, pero aclarando que de ninguna manera dudo de que "su" música (la de Yupanqui) es nuestra música. La enmienda no se debe a las reflexiones que pudo generar en mí la carta del señor Reyes, pues vuelvo a afirmar que desdichadamente Atahualpa **está siendo** atraído más por el sentido comercial que por el verdadero arte, al no actuar en nuestro país desde hace tiempo. Pero sólo por eso. Yo no quise ni quiero decir que él sea un simple comerciante con sus obras. ¡Con la falta que haría que don Atahualpa actuara en público o por radio o TV en nuestro país para dar el alimento necesario a la gran cantidad de desnutridos musicales que existen y a los intoxicados con música en avanzado estado de descomposición! Y también digo que creo que sería hermoso que Roberto Rimoldi

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Fraga cantara también las canciones de Atahualpa Yupanqui. Por otra parte, y para terminar, quiero hacer constar que el señor Reyes me emocionó cuando expresó "...que todavía existen entre jóvenes argentinos, más preocupaciones por Atahualpa y Rimoldi Fraga que por los Beatles, Sandros o Palitos...". Me encantaría recibir carta del lector de Bahía Blanca. En otro orden de cosas, al joven Jara (Nº 187) le digo que no me referí exclusivamente a las letras aparecidas en la revista sobre tranvías y faroles sino a todos los tangos (o a su gran mayoría) y a sus respectivos textos literarios. Además, en el folklore no existe el champagne, el humo y "las minas", como muy bien puntualiza el señor Amorós (Nº 175). Es que yo estoy en contra de las letras. Como explicó Guerrero Marthineitz (Nº 178), "...el tango tiene que tener alegría". Y eso depende de su poesía, ya que la música es excelente. A mediados de agosto en la audición "Argentinísima" (LR1), Luis Landriscina recitó uno de sus poemas, dedicado al poeta porteño, al que pide que pinte la realidad actual de la ciudad. Eso hace falta. Y nos vendría bien, porque el tango también es argentino, aunque en términos generales estoy de acuerdo con los lectores que impugnan su publicación en **Folklore**. De todos modos, hay que tener muy en cuenta lo que dice el señor Estrada: "...que la revista encargue a alguna persona especializada una serie de artículos que nos enseñe, con alguna profundidad, los orígenes y desarrollo de nuestras distintas expresiones autóctonas..." y si en esas notas se habla del tango y aparecen páginas dedicadas al tango, nosotros, sus opositores actuales, después de evaluar las consideraciones de los especialistas sabremos reconocer si estuvimos equivocados o no. Lo que pide el señor Estrada es lo más aconsejable, aunque él considere al tango como folklore. A los admiradores de Eduardo Avila (Nos. 187, 188), como a los santiagueños, los felicito por la muestra "Trincheras Santiagueñas", algo que deberían imitar todas las provincias. Con respecto a su ídolo no tengo nada que decir, pues me gusta como intérprete. Pero repito lo que manifesté en el Nº 185: ¿por qué Rimoldi Fraga tiene que pagar los platos rotos? A propósito: el lector Mattas (Nº 188) será santiagueño, pero por lo dicho en su última carta no lo parece. Una sugerencia: publicar la segunda parte de "Herencia pa' un hijo gaucho".

Carlos Norberto Graziolo
Quiroga, Buenos Aires

La carta del lector Ernesto J. Estrada (Nº 188) me merece algunas consideraciones. Para comenzar, debo aclarar que en mi epístola anterior (Nº 186), simplemente impugnaba al tango como folklore, sin "prejuicios de conciencia", sino con ideas sanas, absoluta sinceridad, y un método de análisis respaldado, por ejemplo, en la definición de "La ciencia del folklore", de Carlos Vega. En cuanto a las regiones folklóricas de nuestro país, creo que son por lo menos siete: 1) pampeana; 2) nordestina o guaranítica; 3) mediterránea; 4) cuyana; 5) noroestino; 6) puneña; 7) sureña. Esta última, en vías de formar su folklore. (Lázaro Flury en "El folklore prohibido y otros temas"). En ningún momento, además, se ha dicho concretamente que la región rioplatense sea el área folklórica del tango.

Diré más: no creo posible que el tango sea el folklore de Buenos Aires. Esta ciudad puede ser su cuna y ese ritmo puede ser su música más popular, afirmada en el período que va de 1890 a 1935, pero esto no es suficiente para que aquí se haya producido un proceso de folklorización. Y conste que no me incluyo en las huestes anti-tango; leo apasionadamente todo lo que esté referido a él. Recuerdo al ya citado Flury, por ejemplo, en "Esplendor y ocaso del tango", cuando dice: "...llenó una función, cumplió un ciclo, reflejó las pasiones, las caídas y el heroísmo de fuertes sectores populares", y podría citar a varios historiadores y musicólogos que lo han analizado cuidadosamente, como Marcelino Román, Augusto Cortazar, el eminente Carlos Vega y muchos más, delineando las fronteras de lo popular y lo folklórico, donde, creo, reside la confusión del lector Estrada.

Jesús M. Villafañe
Rosario, Santa Fe

EL MUNDO ES ANCHO

¿Se acuerdan de mí? Sí, soy Hugo de Bruna. Son muchos los años que, fuera de mi país, he pasado recorriendo medio mundo llevando nuestro folklore. Durante estos últimos seis años estuve en España, recorriéndola de punta a punta. Luego, en las bases americanas de Alemania. Italia más tarde y, teniendo conocimiento de la Exposición 70 en Osaka y que nuestro país se presentaba en dicho lugar, envié al Ministerio del Interior en Buenos Aires mis antecedentes culturales y oficiales siendo elegido por quinta vez para representar en danzas y canciones, ya que en mi ballet, Ana Bristol canta no solamente nuestro folklore, sino también tangos. Estando en la Expo 70, nos acompañaban José Basso y Panchito Cao. Lástima no poder continuar con nuestro pabellón en Osaka. Después de dirigir íntegramente el festival argentino (Día Nacional 26 de julio), nos retiramos a cumplir otros contratos firmados con mucha anterioridad como se estila en estos países de Asia. Ya estuvimos en Taipei (China) actuando para la TV y bases americanas; hemos andado por muchas ciudades de este exótico país, para después pasar a Manila (Philippinos) para hacer TV nuevamente, en el Hilton Hotel y bases americanas. Hemos estado también en las famosas islas estadounidenses-japonesas y aquí va una noticia: estuvimos bailando en el Vietnam dos días: nuestras danzas fueron aplaudidas allí, fue una gran emoción. (Okinawa provee no solamente de material bélico y humano al Vietnam, sino también espectáculos). En fin, con gran temor tomamos el avión para llegar allá con grandes cuidados y ascender, finalmente, a un escenario improvisado donde vivimos una de las experiencias más hermosas de nuestra carrera. Aún nos espera Hong-Kong y en octubre Singapur, Kualalumpur y daremos enseguida un enorme salto a España por un contrato pendiente, acabado el cual iremos por fin a Buenos Aires. Será en noviembre, si Dios quiere.

Mucho tengo que mostrarles si ustedes quieren: fotos, recortes periodísticos que autentifican nuestra trayectoria y una enorme ansiedad por llegar y mostrar nuestro ballet en la televisión, en los festivales y en los distintos escenarios que difunden nuestro acervo folklórico. Un abrazo.

Hugo de Bruna
Cubao Quezon City
Manila, Philippinos

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

JUAN CARLOS SARAVIA

Juan Carlos Saravia es uno de los personajes que brinda la vida, de a gotas, como para que uno se muera de envidia: golpeado por el destino, abrumado por la experiencia, fatigado por los caminos, es el más joven de Los Chalchaleros, en el escenario, en la calle, entre los amigos: tiene alegría de vivir.

No debíamos dejar pasar la ocasión: aprovechamos su sinceridad, su franca comunicatividad y sus agudas definiciones para que hiciera un juicio a Los Chalchaleros, integrante por integrante.

Sucedió entre las 11 de la mañana y las dos de la tarde en un bar de Corrientes y Paraná, cuando moría setiembre.

—**¿Cabeza? Es un tipo muy respetuoso, y por tal motivo le gusta que respeten también su introversión.**

—Algún amigo suyo, Jaime Torres, por ejemplo, nos ha dicho que hay momentos en que se ríe de todo. ¿Será posible?

—**¡Por supuesto! En la intimidad, sobre todo cuando se encuentra con un negro tan ocurrente como Jaime Torres, se divierte como un chico. Con nostros también, claro, pero hasta que le da la gana. Después, recurre al grabador.**

—¿Cómo?

—**Sí. Cuando hacemos un viaje largo, por ejemplo, lleva un grabador que tiene y un maletín a mano. Entonces, cuando los demás estamos hablando demasiadas estupideces, saca de esa valija distintas cintas y un par de auriculares y pasa el viaje escuchando música, ajeno de todo. ¿Qué música? Beethoven, Bach, Vivaldi, Gardel y flamenco, por ejemplo...**

—¿Es un buen músico?

—**Es un hombre que vive para la música. Estudia, tiene dos profesores, uno de flamenco —género que le encanta— y otro de armonía. Ahora está aprendiendo a ejecutar otros instrumentos.**

—¿Taca bien flamenco?

—**Muy bien. Pero es imposible que lo haga en algún sitio donde haya tres personas que él no conozca, aunque allí mismo estén rodeándolo cien amigos... Sí, tiene obsesión por lo musical. Incluso hace "los deberes": cuando viaja, lleva en la valija un atril desarmable y luego, a la hora en que se despierta, lo despliega y empieza a estudiar armonía. Por lo demás es un gran egoísta. Sí, sí, lo que sucede es que no hace "relaciones públicas", él escucha, atiende, sólo lo que le interesa. Lo que no le interesa, lo borra, directamente. Por eso a veces parece tan distante. Pero tiene una calidad increíble: está absolutamente despojado de toda vanidad. ¡Y no sabe, ni le importa, ni como están hechos los contratos con la grabadora! Es, además, el que decide cuando un tema musical funciona o no. Siempre lo discutimos, pero él todas las veces acierta: sabe lo que le gusta al público, porque siempre se trata de lo que le gusta a él.**

—Enjuicie ahora a Pancho Figueroa.

—**¿Pancho? Es el producto de una zona muy especial. Yo siempre he dicho que para cantar al litoral hay que haber nacido allí. Nosotros somos muy distintos. Y Pancho, para colmo, tropezó al ingresar a Los Chalchaleros con un gran problema de personalidad: suplir a Dicky Dávalos. Además, él canta muy parecido a mí. Y en la grabadora se lo dijeron muchas veces. Se sentía muy desorientado, pero finalmente se adaptó, por supuesto. Sabe música, ustedes saben que toca clarinete. A veces colabora con Cabeza en los diagramas musicales, en los ensayos.**

—Y siendo chaqueño, y por lo tanto producto de un distinto "clima", ¿tiene una integración total con el resto?

—**Totalmente. Sólo creo que hay un obstáculo en él: nosotros, en Salta, hacemos un culto de la amistad. Yo, personalmente, creo que los amigos nacen en cualquier momento, en cinco minutos. Pancho me parece que no. El hizo sus amigos en el Chaco, en el período escolar. Después, simplemente comenzó a conocer gente. Tal vez cuando madure, como ser humano, se dé cuenta de la belleza que hay en el descubrimiento de nuevos amigos, en la existencia de esa posibilidad. Por lo demás, en el conjunto es una voz potente, que puede manejar su volumen a voluntad.**

—¿Y Polo Román?

—**Polo es el gran muchacho simple de la provincia. Tiene 33 años y piensa como si tuviera 20, parecería que se ha detenido en esa edad. Por ejemplo, cuando uno le dice: "Vos tenés 33 años", se queda pensativo y serio, advirtiendo recién en esa oportunidad que ya pasó los veinte.**

—Nos da la impresión de que, además, es gran "compinche" suyo.

—**Sí, sí, estamos muy unidos. El adora a mis chicos, por ejemplo, y yo me siento muy bien a su lado. Además, estoy seguro de que cuando me dice "viejo" en broma, no es tan en broma. En cierto modo yo soy algo así como su padre, me doy cuenta. A veces, cuando no está Anello —nuestro representante— ni tampoco yo y arregla algún contrato, por ejemplo, me explica que lo hace, pensando como hubiera pensado yo en esas circunstancias. Y siempre se equivoca, por supuesto. Sí, nos queremos mucho.**

—¿Qué comentario le merece esta opinión que habría vertido un ex chalchalero: Polo Román no canta demasiado mal, pero no toca bien el bombo y le falta "pinta"?

—**Bueno, es posible que Polo Román no sea una maravilla tocando el bombo. Pero, ¿cuántos bombistos hay con verdadero talento? Yo reconozco sólo uno: Mario Arnedo Gallo, excepcional, cuyo sonido no sé si se adaptaría demasiado al de Los Chalchaleros, de todos modos. Y Polo suple ese déficit con un entusiasmo formidable. En cuanto a la "pinta", no sé, me parece absurdo. ¿Qué podríamos pedir? Un perfil más griego, tal vez... Eso no tiene nada que ver con nosotros.**

Como pueden atestiguar nuestro grabador y el mozo, que habiendo reconocido a nuestro interlocutor se había situado lo suficientemente cerca como para no perder detalle, la charla fue más que interesante.

Naturalmente, su extensión y alguna que otra expresión más o menos detonante que hemos sustituido por eufemismos, hacen imposible su transcripción total.

De todas maneras, lo que se publica pensamos que vale la pena. Pronto recurriremos al resto del material, con mayor amplitud. Y, siendo ingenuo publicar una opinión de Saravia sobre Saravia, preferimos cerrar con el anticipo prematuro de una noticia que será pública dentro de algunos meses: la aparición de un LP en el que Los Chalchaleros cantarán acompañados por bandoneón (Dino Saluzzi, violín y, posiblemente, también arpa.

Y finalmente, otro breve diálogo:

—¿Cree que el conjunto suena mejor que nunca?

—**¡No lo sé! Pienso que suena con más fuerza. Por varios factores, por el volumen de Pancho, el entusiasmo de todos los demás y la firme determinación de no quedarnos, de rendir.**

—¿Usted, personalmente, hace algo con usted mismo para cantar bien, para cantar mejor?

—**Por supuesto. Hace varios años que tomo clases de foniatría, por ejemplo. Nunca es tarde, nunca es tarde para nadie...**

Aguirre Martín/Archivo Histórico de Revistas Argentinas

JUICIO A LOS CHALCHALEROS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

una gran revista para su colección

TODO ES HISTORIA

EL "PLAN" DE MORENO

HISTORIA Y LEYENDA DEL INDIO HEREDIA

Nº 42
OCTUBRE 1970
$ 2.—

LA OLIMPIADA DE LA EUCARISTIA

Ahira.com.ar | Argentina Histórica | Revistas Argentinas